



Against Child Abuse
防止虐待兒童會

童心同行 42 年

保護兒童·全面發展

Protect Children for Optimal Development



2018-2019年度報告
Annual Report

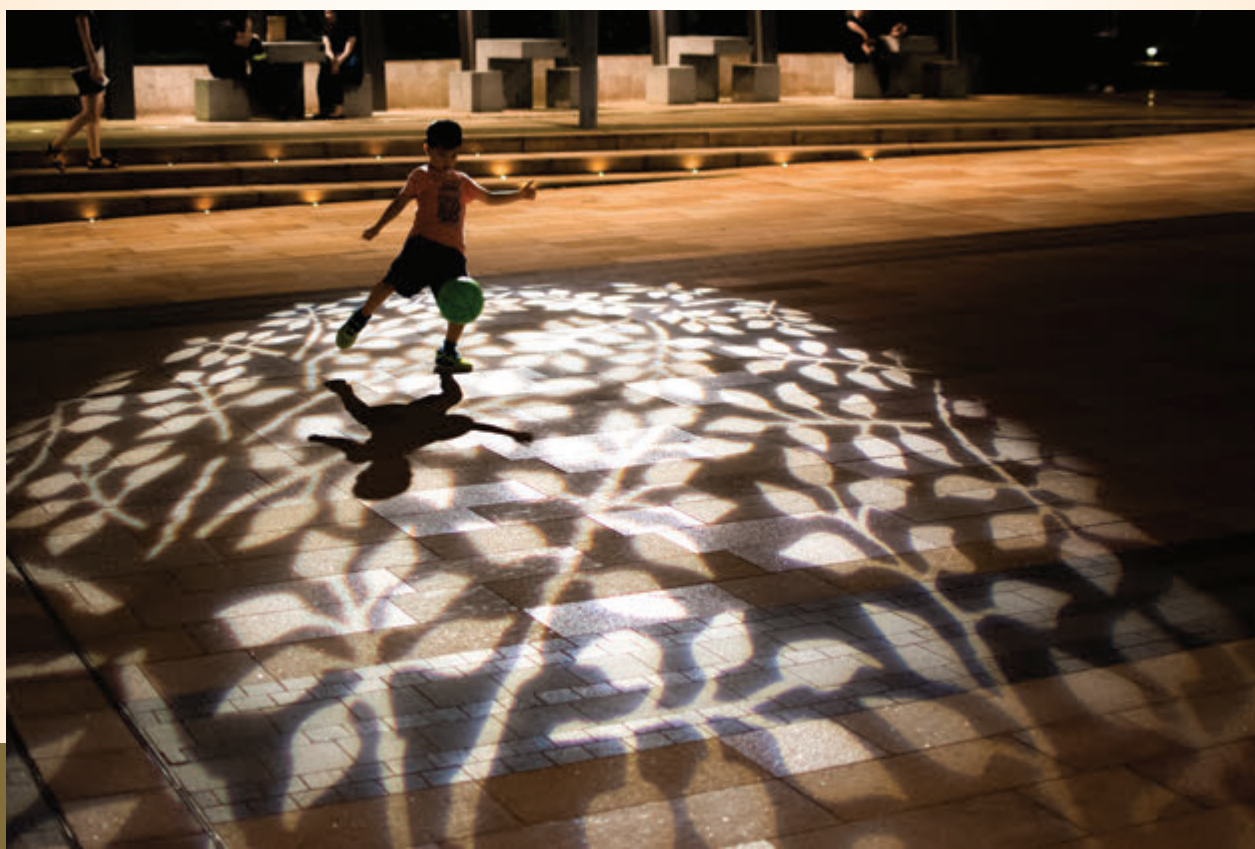
Contents

機構 The Agency	3
使命、信念、展望 Our Mission, Belief, Vision	4
角色及策略 Roles and Strategies	5
歷史及里程碑 History and Milestones	6
主席報告 Chairperson's Remarks	10
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	14
署理總幹事報告 Acting Director's Report	18
大事摘要 Highlights of Events	21
機構管治 The Corporate Governance	27
內部監管、規範與風險管理 Internal Control, Compliance and Risk Management	28
防止虐待兒童會機構管治健康指標 Against Child Abuse Governance Health Index	29
組織架構 Organisation Chart	31
執行委員會及其他委員會組織架構 Executive Committee and Other Committees	32
執行委員會及其他委員會的職務及功能 Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees	33
贊助人、顧問及委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members	37

三年計劃的目標和策略 Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)	42
財政狀況 The Financial Review	43
服務 The Service	69
倡導 Advocacy	70
求助及親子支援熱線 Parent-child Support Line	72
調查 Investigation	76
多專業個案會議 Multi-disciplinary Case Conference	78
個案服務 Casework	79
治療小組 Treatment Group	83
預防服務 Preventive Service	87
多專業訓練 Multi-disciplinary Training	125
宣傳及籌款活動 Publicity and Fundraising Events	129
員工發展 Staff Development	135
附錄 Appendices	139
鳴謝 Acknowledgement	155

機構

The Agency



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（大專組別）－朱眾略先生

Entry (Post-secondary & University Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Mr Chu Chung Leuk

使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展，推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應獲得優先權，他們的意見應獲得充份的考慮。運用上述原則時，對不同種族、信仰及膚色的兒童，均予以平等看待。

We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位的非政府機構之一，提供優質的保護兒童治療及預防服務。

To be recognised as one of the leading NGOs in the East Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

角色及策略

Roles and Strategies



歷史及里程碑

History and Milestones

防止虐待兒童會於1979年成立，是香港一間專門提供全面保護兒童服務的慈善機構，致力消除各種虐待兒童事件。

Against Child Abuse (ACA), Hong Kong SAR, was established in 1979 as the charitable organisation specialised in child protection. We strive to eliminate all forms of child abuse.

1978	10 歲女童黎淑美被嚴重虐待的事件，轟動港九，一群熱心兒童福利的人士組織起來，關注虐兒問題。 The case of Lai Shuk Mee, a 10-year-old girl being severely abused, hit the headlines of local newspapers. Moved by the sad case, a concerned multi-disciplinary group saw the need to look into the problem of child abuse in Hong Kong.
1979	於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題。 ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong.
1980	防止虐待兒童會註冊成為慈善機構。 ACA was established and formally registered as a charitable organisation.
1982	成為香港公益金會員機構，同年在彩雲設立辦事處。 ACA became a member of the Community Chest of Hong Kong and established an office at Choi Wan Estate.
1986	在凱瑟克基金的支持下設立屯門中心。 Supported by the Keswick Foundation, ACA established Tuen Mun Centre.
1991	獨留兒童關注組成立，並於 1992 年演變成為香港兒童權利委員會，隸屬於防止虐待兒童會。1995 年，香港兒童權利委員會正式成為獨立機構。 ACA set up a concern group on "Children being left unattended" which evolved into the Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR) under ACA's auspices in 1992. HKCCR was established as an independent body in 1995.
1993	本會成為政府資助的社會服務機構之一。同年，本會總部遷至黃大仙竹園北邨。 ACA became a government subvented agency. The head office of ACA was relocated to Chuk Yuen (North) Estate in Wong Tai Sin.

1999	<p>成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」。</p> <p>ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection.</p>
2005	<p>協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導。</p> <p>The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established.</p>
2006	<p>正式成為國際兒童求助熱線 (Child Helpline International) 會員。</p> <p>ACA became a full member of Child Helpline International (CHI).</p>
2008	<p>與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」。</p> <p>ACA co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong.</p>
2010	<p>在國際終止童妓組織 (ECPAT) 的夥伴合作下，推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣問題」運動。</p> <p>ACA organised the "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign with the support from ECPAT (End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes).</p>
2011	<p>在北角開設第三個中心，並作為本會的總部。</p> <p>ACA set up its permanent head office in North Point.</p>
2013	<p>護兒中心及保護兒童學院於 11 月 19 日正式成立，把三十多年累積的經驗加以發揮，擴闊護兒工作。</p> <p>Building on experiences of over 30 years, ACA Child Protection Centre and Child Protection Institute were established on 19 November to widen the scope of child protection work in Hong Kong.</p>
2015	<p>在香港賽馬會慈善信託基金的贊助下，屯門中心於安定邨定康樓增設多功能活動室。</p> <p>Supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, ACA Tuen Mun Centre established a multi-purpose function room at Ting Hong House, On Ting Estate.</p>
2016	<p>在傅德蔭基金的支持下設立葵涌中心。</p> <p>Supported by Fu Tak lam Foundation, ACA established Kwai Chung Centre.</p>

於國際兒童年，防止虐待兒童會在香港賽馬會資助下，以計劃形式開展服務，探討香港虐兒問題

ACA had a modest start in 1979, the International Year of the Child, as a pilot project funded by the Hong Kong Jockey Club (then Royal Hong Kong Jockey Club) for identifying the extent of child abuse in Hong Kong



1979

(左起) 時任會長楊鐵樑爵士與凱瑟克基金代表，攝於屯門中心開幕禮

(From left) The then ACA President the Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA Tuen Mun Centre



1986

時任特首夫人及本會贊助人董趙洪娉女士(右)到訪本會屯門中心

Mrs Betty Tung, JP, wife of the then Chief Executive and patron of ACA (right), visited ACA Tuen Mun Centre



1998

協助澳門政府開設澳門防止虐待兒童會護兒中心，並定期提供督導

The Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) Child Protection Centre was established



2006

1982



時任港督尤德爵士夫人為彩雲辦事處主持開幕禮。(左起) 本會時任主席黃金鴻博士、尤德爵士夫人與本會時任會長楊鐵樑爵士，攝於彩雲辦事處開幕禮

The then Lady Youde officiated the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate. (From left) The then ACA Chairperson Dr Hwang King Hung, Lady Youde and the then ACA President The Hon Sir Yang Ti Liang on the Opening Ceremony of ACA office at Choi Wan Estate

1993



本會總部遷至黃大仙
ACA Head Office relocated to Wong Tai Sin

1999



成為國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會 (ISPCAN) 的首位國際伙伴，並合辦「第五屆亞洲區保護兒童會議」

ACA became the first National Partner of International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) and jointly organised the ISPCAN 5th Asian Conference on Child Protection

歷史及里程碑

History and Milestones

時任特首夫人及本會贊助人曾鮑笑薇女士 (左八) 到訪本會屯門中心
Mrs Selina Tsang (8th left), wife of the then Chief Executive and patron of ACA, visited ACA Tuen Mun Centre



北角總部正式啟用
North Point Head Office was established



保護兒童學院開展工作
Child Protection Institute commenced operation



2009

2011

2013

2008

2010

2013

2016



與 ISPCAN 合辦「第十七屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議」
Co-hosted 17th ISPCAN Congress on Child Abuse and Neglect in Hong Kong



推行本地「遏止兒童及青少年色情人口販賣」運動
The "Stop Sex Trafficking of Children and Young People" Campaign was organised



護兒中心成立，時任社會福利署署長葉文娟太平紳士 (中) 擔任主禮嘉賓
Child Protection Centre was established, the Opening Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, the then Director of Social Welfare (centre)



葵涌中心正式啟用
Kwai Chung Centre was established

主席報告

Chairperson's Remarks



張志雄醫生
Dr Patrick Cheung

2018-2019年對防止虐待兒童會是不平凡的一年。

2018年初的兒童被嚴重虐待及致死個案，震驚了整個社會，由此對這些事件作出反應，包括教育局發出關於舉報的新指引、勞工及福利局新增的社會工作職位、及舉行了多場講座。在以前的主席報告，我曾這樣評論過：「媒體所報導的家庭與兒童悲劇，喚醒了社會，但有關的回應，多是修補性的、短暫的、遠多於在政策上的改變」。預防總比修復好，我們不應該讓歷史重演。香港必要做得更好，我們再次呼籲，香港需要有一個全面的保護兒童政策。而其中預防工作，絕對不容忽視。政府應審視現有機制，如兒童死亡個案檢討、兒童身心全面發展服務、性罪行定罪紀錄查核、兒童事務委員會，研究加大其職權，使其建議能付諸實行，亦要加快研究及推展全面禁止體罰和強制性通報等策略。

本會四十週年紀念特刊，載錄了香港保護兒童的里程碑。自1990年代中期，防止虐待兒童會已開始倡議在香港成立一個獨立的兒童事務委員會。它最終於2018年6月1日成立。儘管它不是一個具有法定權力的獨立機構，但我們希望它能夠把保護兒童工作推向更高層次，並期望它有助建立兒童政策，兒童資料數據庫及全面性檢討兒童法例。

本會多年來倡導建立一個獨立的兒童死亡檢討機制。我們關注的另一議題，是受藥物濫用照顧者所照顧之兒童的情況。可是現在這些兒童的福祉及資料數據乏善足陳。這種被稱之為「隱性傷害」，對兒童的成長影響深遠。兒童死亡個案檢討委員會曾審查一宗兒童因誤服藥物致死的個案，相應作出了多項建議，包括個案風險評估、實施藥物檢測、加強專業人員培訓、增加兒童住宿照顧服務、改善信息共享、和跨專業之協作。其後幾年，此類個案的數量大增；不是因為新出現的問題，而是一個存在已久的問題。以上一例，正好道出我們倡議工作的重要性。此外，新的兒童資料數據及專業合作模式等的開展，更有助加強保護兒童及促進照顧者的康復。

我們的服務包括預防、危機介入、治療和倡議工作。本會服務的發展，是循迅速回應保護兒童議題方向出發。許多服務都是創新和根據兒童需要而開發的，旨在有效地推展服務計劃，應用到香港各地區。與此同時，我們參與在澳門推展的保護兒童工作，及與內地和其他地區交流。自2014年，本會舉辦年度專業論壇，討論時下保護兒童議題，促進知識交流及業界合作。嶄新的論壇資料已上載到本會網頁，供大家參考。

本會一個首要工作，是向社會傳遞保護兒童信息。在加強推廣工作方面，我們通過參與媒體、社交平台和互聯網渠道，把本會的立場、專訪、服務、各項計劃及招募義工等信息，推廣開去。我們亦與企業和線上公司合作，籌集資金以支持本會的服務。我們的工作獲得捐助者認可及支持下，在未來五年，得以在葵涌中心提供一個全面的兒童保護服務。

實行問責制，提高透明度和合規性對於機構的成功和可持續性至關重要。2018年香港社會服務聯會首次在本港進行非政府機構管治健康狀況調查，採用國際評審標準來評核董事會的良好執行情況。本會在是次調查中，三個主要方面的評分均優於其他非政府組織，包括董事會設計及流程、董事會角色和功能，以及董事會驅動力 and 行為。

藉本會創立四十週年之際，展望未來，將堅持發揚保護兒童的使命，以兒童的最佳利益為依歸。專業經驗是本會的資產，除了作為兒童保護者、治癒者、教育者和倡導者的角色外，本會將會繼續提升能力以達至願景，因應不斷演變的虐待兒童個案，發展迅速的回應能力。與此同時，我們必須繼續努力於倡議工作，關注已成立的機制，如兒童事務委員會、性罪行定罪紀錄查核機制、兒童死亡個案檢討、兒童身心全面發展服務等等，致力倡議如何讓這些已有機制，更高效能地發揮其功能；以及倡議成立新的機制，如嚴重案件檢討，怎樣在保護兒童工作中，有所幫助。本會希望開展服務，以滿足香港各區兒童和家庭的需要。我們會繼續推動收效顯著的保護兒童工作，支持各院校和機構制定自己的保護兒童政策。我們亦會檢視如何促進全面禁止體罰工作、促進精神虐待立法、強制性舉報、建立兒童數據資料庫、兒童政策和全面的保護兒童法例。以上種種加上政府的果斷決策，期望能進一步改善兒童的福祉。

2019年是本會創會四十週年，我們舉行一系列的慶祝活動，包括會歌創作、攝影比賽、慈善跑、四十週年特刊、沒有巴掌日、各中心開放日、專業論壇、記者招待會及四十週年晚宴等等。與此同時，我們很榮幸邀請法律界傑出人士江樂士教授(SBS, QC, SC)擔任本會贊助人，支持我們的工作。

保護兒童有賴社會各方面的關注。防止虐待兒童會在此感謝所有捐助人士、業界朋友和社會大眾長久以來的支持，同時衷心感謝本會的同事、義工、各委員會成員、顧問、贊助人，為本會的發展作出了持續的投入和貢獻。我們會繼續努力為兒童和社會，構建更光明的未來。

2018-2019 is a remarkable year for Against Child Abuse.

Serious child abuses including a death in early 2018 had shaken the society. Community responses to these incidents were many. These included Education Bureau's new guidance on abuse reporting, creation of new social work positions by the Labour and Welfare Bureau, and many sessions of public and professional education, etc. I recalled having commented on similar tragedies in previous report, saying that "Wake up calls from tragedies hitting the media are often short-lived, much in the same way as the followed-up responses which are often remedial rather than policy based." Once again, a preventive approach is always

better than responding reactively. We should not let history repeat itself. To do better, we appeal that Hong Kong must aim high. It needs a Child Policy. Preventive work should take priority. Effort must be paid to examine how recommendations by existing mechanisms can be enforced. Some such mechanisms include, for example, the Child Fatality Review, Comprehensive Child Development Service, Sex Conviction Record Check, the Commission on Children. Further, efforts should be expedited in the study of strategies such as the total ban of corporal punishment and mandatory reporting.

The milestones of Child Protection in Hong Kong are duly summarised in ACA's 40th Anniversary Commemorative Publication. Since the mid-1990s, ACA has started to advocate for an independent Commission on Children. It was finally established on 1 June 2018. Although it is not an independent body with statutory power, we have high expectations that child protection work could be taken to a higher plane, and that Child Policy, Child Data Bank, and a comprehensive Child Legislation could be established.

For many years, ACA has also been advocating for an independent Child Fatality Review mechanism. Over the years, the state of children under care of substance-abusing caregivers remains unknown. A child death from illicit drug overdose was reviewed by the Hong Kong Child Fatality Review Panel. The recommendations included enhancement in training of professionals, case risk assessment, implementing drug testing, expanding residential child care services, better information sharing and multidisciplinary collaboration. This so-called "hidden harm" of children was brought to the limelight. Subsequently, the number of children affected soared, not because of a fresh problem but the revelation of an existing one. This illustrates the value of our advocacy work. Affected children are better protected, carers more motivated into rehabilitation, new professional and service collaboration being developed and data on affected children surfacing for a better understanding of problems, etc.

Our services embrace prevention, crisis intervention, treatment and advocacy. ACA always provides services that respond swiftly to child protection issues. Many service programmes are developed out of necessity and are innovative in nature. Beside continuing effective programmes, ACA also aims to apply these in different districts in Hong Kong. We also have the opportunity to participate in child protection work in Macau and Mainland China and liaise with professionals from other regions. Since 2014, ACA has started organising annual Professional Sharing Forum to examine contemporary child protection issues, promote knowledge exchange and facilitate multidisciplinary collaboration. The materials are most up-to-date and archived in ACA's web page for easy reference.

Nothing is more important than messages on child protection delivered timely to the community because children's well-beings are at stake. We have intensified promotion work through participating in social

media platforms and internet channels. ACA's position, messages, media interviews, essential services, mass programmes, and volunteer recruitment etc., were promoted through various media. We have also partnered with corporates and online channels to raise funds to support our services. ACA has received funding to support a comprehensive child protection service based at the Kwai Chung Centre in 2019-2023. This is a recognition of the work we are engaged in.

Accountability, transparency and compliance are essential for an organisation's success and sustainability. In the 2018 NGO Governance Health Assessment, ACA outperformed fellow NGOs in all three main dimensions of board design and processes, board role and function, and board dynamics and behaviour. Such Governance Health Assessment was the first of its kind in Hong Kong conducted by the HKCSS (Hong Kong Council of Social Service), adopting international measuring tools of good board practices.

2019 is a time for us to reflect upon the past and look ahead with child's best interest at heart. Our unique frontline experiences and skills foster ACA to protect, to treat, to educate and to advocate. Patterns of child abuse are ever evolving and often complex. Children are at stake and professional responses accept no hesitation. Our advocacy will focus on how recent establishments such as the Commission on Children, the Sex Offender Record Check, the Child Fatality Review, and the Comprehensive Child Development Service could enhance protection; how yet-to-be-established mechanism like Serious Case Review could be instituted; and how a total ban on corporal punishment, legislation for emotional abuse, mandatory reporting of abuse, setting up of Child Policy, Child Data Bank, and Comprehensive Child Legislation could all be brought forward. We shall continue support institutions to set up their own Policies on Child Protection. Further, with commitment and decisive actions at governmental level, the well-being of children would be better guaranteed.

To celebrate the 40th Anniversary of Against Child Abuse, a series of events are planned. We look forward to having our Agency Song, Photography Competition, Charity Run, the 40th Anniversary Commemorative Publication, Spank Out Day, Carnivals cum Service Centre Open Days, Professional Sharing Forum, Annual Press Conference and the Anniversary Dinner. Meanwhile, we are honoured to have Professor Grenville Cross, SBS, QC, SC, taking up patronage of Against Child Abuse since November 2018. He is a prominent figure from the legal arena. ACA is excited in making advancement with his presence.

Child protection is embraced by all members of the society. ACA is grateful for the support from donors, stakeholders and the public, who dearly see to our mission. Staff, volunteers, committee members, consultants, advisors, patrons, present and past, have all contributed to shape ACA's development. With your support, we should move forward with pride to create a brighter future for our children and the society.

義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report



伍金銘先生
Mr James Ng

本會2018/19年度主要經費來源的贊助機構繼續為香港公益金(39.2%)、社會福利署(14.2%)及香港賽馬會慈善信託基金(7.8%)。同時，本會亦獲得其他機構支持項目計劃的經費(26.7%)，讓本會持續為兒童及家庭推行各項服務。餘下的經費來源(12.1%)包括活動收費、賣旗籌款、捐款收入及雜項收入。

本年度的總收入為HK\$17,535,847，較2017/18年度的HK\$19,056,875減少了8.0%。主要原因是有兩個項目計劃在本年度上旬已經完成，包括由社會福利發展基金第三階段資助的業務系統提升計劃(資訊科技項目)及由凱瑟克基金資助的新家樂融融-護兒探訪計劃。而總支出為HK\$16,351,277，較2017/18年度的HK\$16,508,157輕微下降了1.0%。本會從總盈餘撥備HK\$1,000,000入發展及應急基金和職員薪酬基金，分別各佔HK\$500,000，其後本年度的營運淨盈餘為HK\$396,369。

防止虐待兒童會在1979年成立初期，第一個年度總收入HK\$174,232及總支出HK\$77,277，營運盈餘HK\$96,955。本會秉承過去多年努力不懈的精神，在財務管理方面，奉行量入為出和謹慎理財的宗旨。至今，本年度總儲備已達HK\$18,536,725，其中HK\$2,836,139是經常儲備金，HK\$6,840,882為特殊儲備金。機構得以持續穩定發展，實有賴執行委員會和各委員會訂立各項長遠計劃和部署，如透過設立不同的儲備金，為維持和穩定不同的服務，人員編製等，作長遠發展鋪路。此外，物業資產儲備值為HK\$8,859,704，是在2011年透過購入物業設置總會會址及護兒中心以應對社會環境變化及租務市場上的波動。

最後，謹在此感謝各同事、義工、捐款者、贊助機構及政府部門一直支持本會的兒童工作，能為服務使用者提供保護兒童治療、預防服務及全面支援等。

The Against Child Abuse continued to receive financial support from the Community Chest of Hong Kong (39.2%), the Social Welfare Department (14.2%) and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (7.8%). We also received project income from other funding bodies (26.7%) to sustain various services for children and families. The remaining (12.1%) was made up of programme participation fees, flag day income, donations and miscellaneous income.

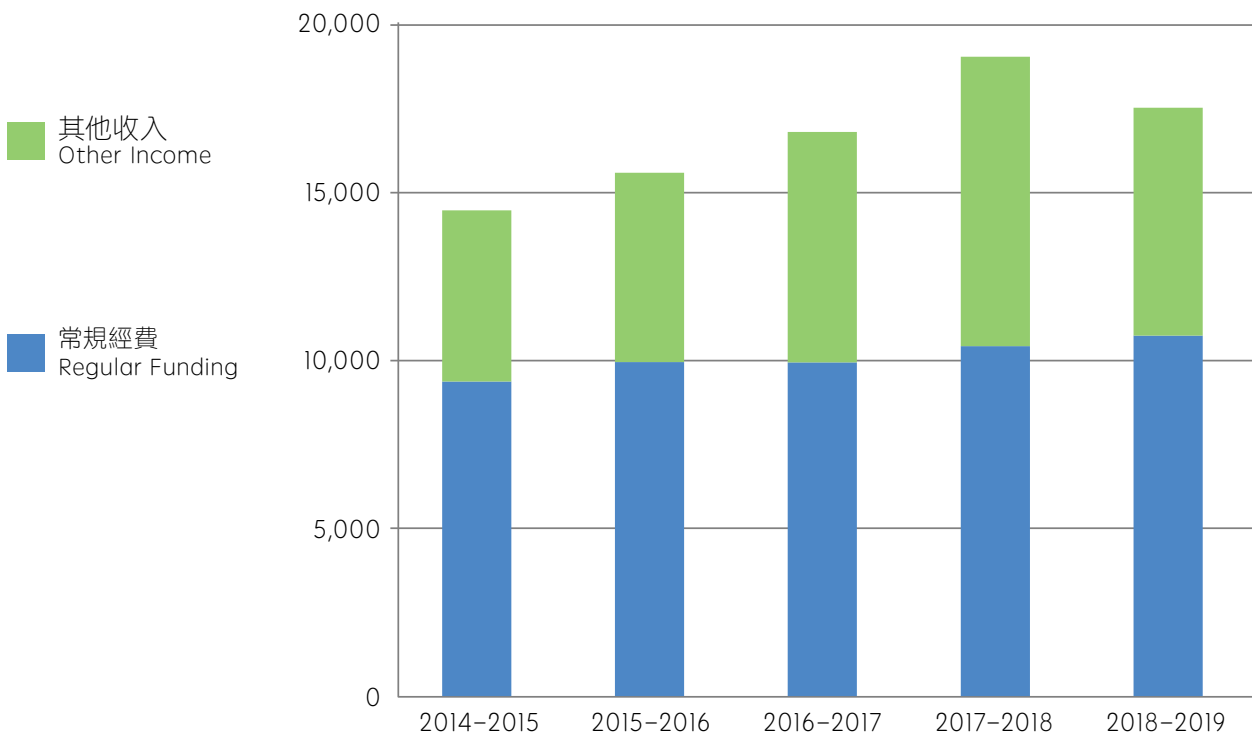
The total income for the year was HK\$17,535,847, a decrease of 8.0% as compared to the total income of HK\$19,056,875 in the previous year. This was mainly due to the successful completion of two projects during the year, including the business system upgrading projects (information technology) funded by the Phase 3 of Social Welfare Development Fund and the home visitation project for new arrivals with children aged 0-5 funded by Keswick Foundation Limited. The overall expenditure was HK\$16,351,277, slightly down 1.0% from the last year of HK\$16,508,157. The net surplus for the year was HK\$396,369 after transferring \$1,000,000 in total, \$500,000 each to the Development and Emergency Fund and Staff Cost Fund.

ACA was established in 1979. In this first year, the total income was HK\$174,232, the total expenditure was HK\$77,277, and the operating surplus was HK\$96,955. From inception, we have been managing our finance in accordance with the principles of fiscal prudence, keeping expenditure within the limits of revenues. Up to now, the total reserve is HK\$18,536,725, which is made up of general fund HK\$2,836,139, specific funds HK\$6,840,882, and the capital reserve of HK\$8,859,704. The continuous growth of ACA is achieved through the long term strategic planning of the Executive Committee which also monitors the performance of the agency. Through the establishment of different reserves, financial stability and sustainability is maintained. In addition, the capital reserve was established to fund the property which was purchased in 2011 and houses the agency's head office and the Child Protection Centre. This hedges against the changes in the social environment and fluctuations in the rental market.

Last but not least, we would like to express our heartfelt thanks to all colleagues, volunteers, donors, funding bodies and Government Departments for great support and encouragement given the provision of child protection programmes of both remedial and preventive nature, and other services to children.

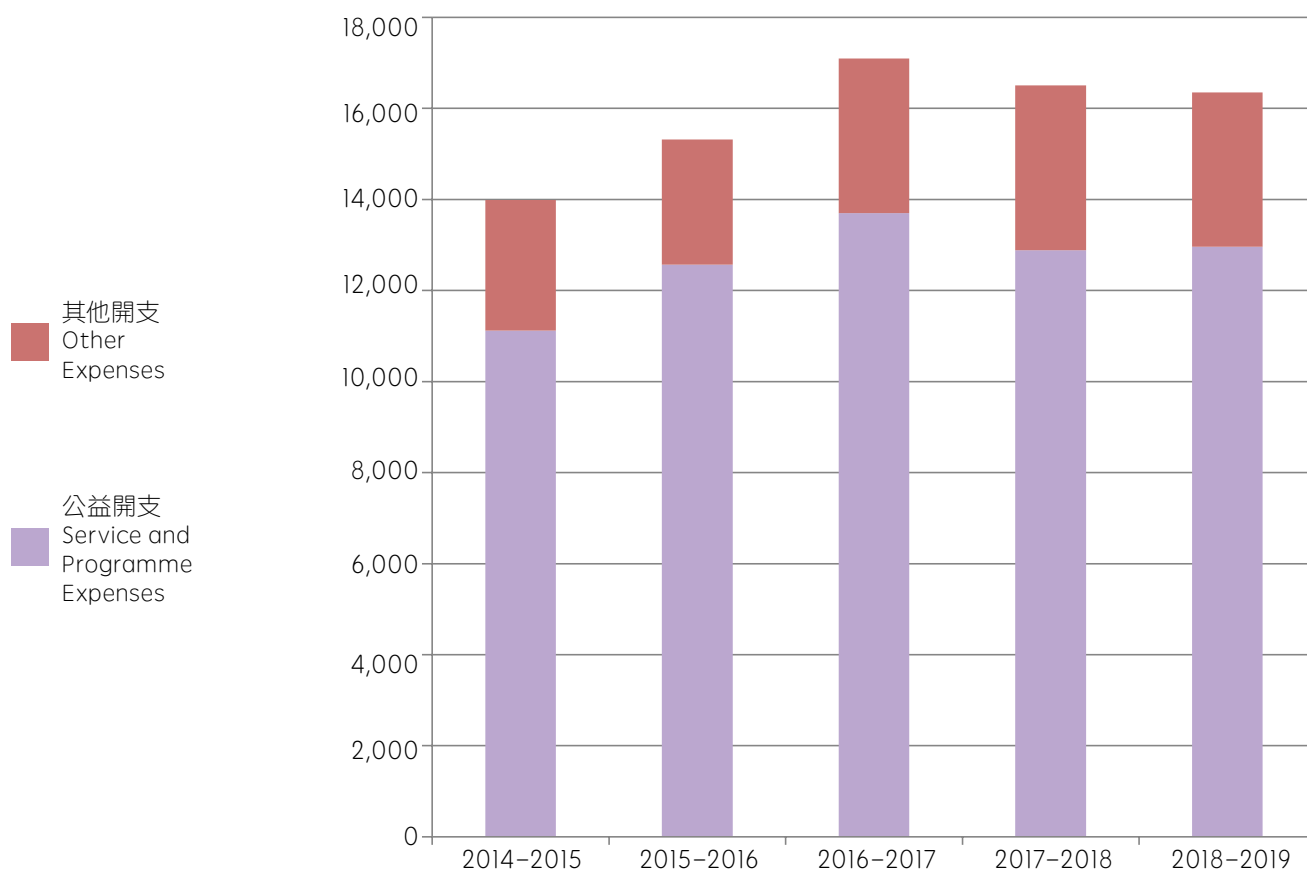
2014-2019 收支摘要
2014-2019 Income and Expenditure Highlights

收入 Income	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<u>常規經費</u> Regular Funding 包括：香港公益金；社會福利署； 香港賽馬會慈善信託基金 Including : The Community Chest of Hong Kong, Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	9,373	9,953	9,947	10,427	10,740
<u>其他收入</u> Other Income 包括：項目計劃經費；活動收費； 籌款活動；一般捐款；雜項收入 Including : Project Income, Programme Fee, Fund-raising, General Donation, Miscellaneous Income	5,106	5,648	6,869	8,630	6,796
總收入 Total Income	14,479	15,601	16,816	19,057	17,536



2014-2019 收支摘要
2014-2019 Income and Expenditure Highlights

支出 Expenditure	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<u>公益開支</u> Service and Programme Expenses					
包括：服務人員薪酬；租金開支； 項目計劃開支；活動開支 Including : Service Staff Cost, Rent & Rates, Project Expenses, Programme Expenses	11,121	12,569	13,703	12,883	12,959
<u>其他開支</u> Other Expenses					
包括：行政人員薪酬；行政開支； 籌款活動開支；折舊及其他雜項開支 Including : Administrative Staff Cost, Administrative Expenses, Fund-raising Expenses, Depreciation & Miscellaneous	2,865	2,747	3,396	3,625	3,392
總支出 Total Expenditure	13,986	15,316	17,099	16,508	16,351



署理總幹事報告

Acting Director's Report



黃翠玲女士
Ms Donna Wong

2019年是防止虐待兒童會成立四十週年，同時亦是聯合國大會通過「兒童權利公約」三十週年。我們籌劃了一系列的活動，包括攝影比賽、親子慈善跑、會歌創作、嘉年華、巴士巡遊和專業論壇，並繼續肩負起預防虐兒、保護兒童、輔導治療，以及倡導等角色，為兒童及家庭提供適切服務。

為響應4月30日的國際沒有巴掌日，我們舉行了沒有巴掌日嘉年華，傳播正面管教的重要訊息，以及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府考慮立法全面禁止體罰兒童，保障兒童的權利。

保護兒童學院投入服務已第六年，持續為學校及非牟利機構舉辦保護兒童證書課程、員工培訓、兒童及家長講座、工作坊和小組，並協助不同團體設立保護兒童政策。學院亦舉辦了兩次有關兒童性侵犯及保護兒童政策的專業論壇，共有接近200位來自不同界別的专业人士參與。

我們舉行了年度服務使用者凝聚日，目的是收集服務使用者對本會服務的意見，同時我們邀請了一位資深教育主任與家長分享有效培育孩子的方法，很多家長都積極參與討論及分享意見。

我們遞交了兩份有關《雜項性罪行》立場書予立法會及香港法律改革委員會，另一份立場書則回應有關兒童性侵犯。

我們在南華早報投稿，希望提高公眾對過去幾年兒童被疏忽照顧個案數字急劇增加的意識，那些個案很可能與兒童照顧者非法濫用藥物有關。我們敦促政府迫切關注脆弱兒童所遭受的所謂隱性傷害，並制定應對策略。

本會一直倡議政府成立兒童事務委員會，該委員會終於在2018年6月1日誕生了。雖然它並未具備聯合國兒童權利委員會規定的權力和所有職能，但我們仍期望委員會能維護香港每個兒童的生存、受保護、發展和不被歧視等權利，並且能聆聽兒童聲音，保障兒童的最佳利益。

我們於2018年12月1日舉行的機構賣旗日非常成功，除了約有4,000位義工、執行委員會成員和職員的積極參與外，我們還獲得森科產品有限公司的支持，為本會設計以親子活動作主題，並以B.Duck為主角的海報及旗紙。

我們接待了三個本港、內地及海外團體的探訪。本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴，我們的代表於該協會在布拉格舉行的第22屆國際會議上，分享正面管教課程。本會亦是國際兒童求助熱線的成員，我們委派代表前往多倫多出席其第9屆諮詢論壇。另外，我們有兩位職員出席了在聖地牙哥舉行的第34屆兒童及家庭虐待國際會議，作為職員培訓。

在此我想向我們的執行委員會成員、職員、義工、捐助者、贊助者及合作伙伴致以衷心的謝意，沒有他們持續的支持和努力，我們的工作不可能取得今天的成果。

本會的工作是由接聽熱線電話開始的，經過四十年的發展，服務已涵蓋三層預防。誠然，保護兒童工作是無休止的，我們將繼續秉持機構的使命和信念，透過各項工作去維護兒童的最佳利益。

2019 marks the 40th anniversary of the Against Child Abuse (ACA) and the 30th anniversary of the adoption of the Convention on the Rights of the Child by the United Nations General Assembly. We have planned a series of activities including photography competition, parent-child charity run, creation of agency song, carnival, bus tour and professional forum. Also, we continue to shoulder the roles of an educator and trainer, a child protection agent, a counsellor and therapist, and a child advocate to provide appropriate services for children and their families.

In response to the International Spank Out Day on 30 April, ACA held a Spank Out Day Carnival to disseminate the messages of positive parenting and arouse public awareness in child protection, and urge the government to consider a total ban of corporal punishment on children.

The Child Protection Institute (CPI) enters its sixth year of service. It continues to organise certificate courses on child protection, staff training courses, children and parent talks and workshops and groups for schools and NGOs. It also assists various organisations in establishing child protection policies. This year, it held two professional forums on child sexual abuse and child protection policy. Altogether, 200 professionals from various disciplines participated in the forums.

We organise Service Users' Gathering annually to collect their feedback on the services we provide. This year we invited a senior education officer to share with parents the effective ways to nurture children. Many parents actively participated in the sharing and discussion.

We submitted two position papers on "Miscellaneous Sexual Offences" to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong, and another position paper which responded to "Child Sexual Abuse".

We submitted an article to the South China Morning Post to raise public awareness on the sharp increase in the number of child neglect cases in the past few years. Those cases were likely to be related to the illegal drug abuse by child caregivers. We urged the government to pay urgent attention to the so-called hidden harm suffered by vulnerable children and to formulate coping strategies.

ACA has been advocating for a Commission on Children. The government set up such a commission on 1 June 2018. Although it does not possess the authority to execute all the functions laid down by the United Nations Committee on the Rights of the Child, we still expect it will strive to safeguard the rights of children in Hong Kong, including their right to survival, protection, development and non-discrimination. It will also ensure that the voice of the children will be heard and their best interest will be protected.

The ACA Flag Day on 1 December 2018 was a big success. Apart from the active participation of around 4,000 volunteers, Executive Committee members and staff, we also received support from Sëmk Products Ltd. Their staff helped us design the poster for the day and flags with the theme of parent-child activities and the protagonist of B.Duck.

ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN). We sent a representative to present the positing parenting programmes at the ISPCAN 22nd International Congress in Prague. ACA is also a member of the Child Helpline International. We delegated a representative to attend its 9th Consultation Forum in Toronto. As staff development training, we sent two staff members to attend the 34th San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment. This year, we received three groups from local, mainland and overseas.

I express my heartfelt thanks to our Executive Committee members, staff members, volunteers, donors, sponsors and collaborators. Without their unfailing support and contributions, we could not have achieved so much.

The work of ACA began with the hotline service. After 40 years of development, our services have covered three levels of prevention. It is true that the work of child protection is endless. We will continue to uphold our mission and belief to work for the best interest of children through all kinds of services.

大事摘要

Highlights of Events

1. 沒有巴掌日嘉年華

為響應4月30日「國際沒有巴掌日」，本會於2018年4月29日舉辦了「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華，宣傳正面管教的訊息及喚起大眾對保護兒童的關注，並促請政府考慮立法全面禁止體罰兒童，保障兒童的權利。



2. 專業論壇

本會於2018年10月24日舉行「探討香港兒童性侵犯最新的處理機制及對策」多專業研討會，我們很榮幸邀請到多位經驗豐富的嘉賓講者作分享。再接再厲，本會於同年12月5日舉行「保護兒童 — 保護兒童政策、法律與應對措施」多專業研討會。兩次研討會接近200位來自不同界別的專業人士參與。



3. 保護兒童學院

保護兒童學院繼續為不同機構、學校、兒童、家長及專業人士提供服務。我們去年一共舉辦了64次兒童及家長講座、工作坊和小組，以及27節專業人士的培訓課程，參加者共有4,647人。



4. 服務使用者凝聚日

本會重視服務質素，每年都舉辦服務使用者凝聚日，以收集服務使用者對本會服務的意見。上一年度，活動於2019年2月17日舉行，有超過100位服務使用者參與，他們都積極地參與討論和分享意見。我們亦為他們安排了家長講座及親子活動。



5. 倡導

- a. 本會遞交了兩份有關《雜項性罪行》立場書予立法會及香港法律改革委員會，另一份立場書則回應有關兒童性侵犯。
- b. 我們於2018年11月20日舉行週年記者招待會發布該年度的統計數字、服務重點，以及提出在保護兒童方面的建議，廣受傳媒支持和報導，共有18間傳媒出席。



- c. 本會署理總幹事於2018年9月8日獲邀出席國際培幼會及香港大學合辦的「守護兒童最佳利益」會議，在座談小組中分享保護兒童權利的社區倡議及最佳實踐。
- d. 本會署理總幹事於2018年11月至2019年3月獲邀到三間本地大學與不同學系的學生分享香港保護兒童工作的經驗。

6. 宣傳和籌款

本會於2018年12月1日舉行新界區賣旗活動，除了約有4,000位義工、執行委員會成員和職員的積極參與外，我們還獲得森科產品有限公司的支持，為本會設計以親子活動作主題，並以B. Duck為主角的海報及旗紙。活動當日B. Duck及其支持者更出現於葵青區協助賣旗，令活動增添不少色彩。



7. 接待本港、內地及海外團體

- a. 2018年6月13日，OneSky for all children的三位機構代表探訪本會總部。
- b. 我們於2018年9月11日在屯門中心接待內地社福界代表團。



- c. 2018年10月9日，香港公益金的委員及同事探訪本會葵涌中心。
- d. 我們於2018年10月23日在總會接待內地社福界代表團。



8. 海外合作

- a. 本會是國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會的地區伙伴。我們的代表於2018年9月到布拉格出席協會的第22屆國際會議，分享正面管教課程。
- b. 本會作為國際兒童求助熱線的成員，我們委派代表於2018年11月前往多倫多出席第9屆諮詢論壇。
- c. 本會兩位職員於2019年1月28至31日出席在聖地牙哥舉行的第34屆兒童及家庭虐待國際會議。

1. Spank Out Day Carnival

In response to the International Spank Out Day on 30 April, ACA held a Spank Out Day Carnival on 29 April 2018 to promote the message of positive parenting and arouse the public concern for child protection, and urge the government to consider a total ban on corporal punishment used on children as it is a violation of their rights.



2. Professional Forum

We held a professional forum on “Child Sexual Abuse: Child Protection Policy, Disclosure (#Me Too) and Update on Handling of Child Sexual Abuse in Hong Kong” on 24 October 2018. The forum was honored by the presence of several



experienced guest speakers who shared with us their wisdom on the subject. In addition, a professional forum on “Protecting Children, Child Protection Policy and Law Enforcement Responses” was held on 5 December of the same year. Altogether, 200 professionals from various disciplines participated in the forums.

3. Child Protection Institute (CPI)

The CPI continues to provide services for different organisations, schools, children, parents and professionals. In the past year, a total of 64 talks, workshops and groups were conducted for children and parents, and 27 sessions of training courses on child protection for professionals. There were altogether 4,647 participants.



4. Service Users' Gathering

ACA values the quality of service and organises Service Users' Gathering annually to collect service users' feedback on agency services. In the past year, the gathering was organised on 17 February 2019 with more than 100 participants. They actively participated in the sharing and discussion. Also, a parent talk and parent-child activities were arranged for them on that day.



5. Advocacy

- a. We submitted two position papers on “Miscellaneous Sexual Offences” to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong, and another position paper which responded to “Child Sexual Abuse”.

- b. The agency annual press conference was held on 20 November 2018 to release our service statistics, significant events and recommendations on child protection. A total of 18 media agencies attended the press conference.
- c. On 8 September 2018, our Director was invited to share about community initiatives and best practices protecting children's rights in Hong Kong at the Conference on Safeguarding Children's Best Interests co-organised by Plan International and the University of Hong Kong.



- d. From November 2018 to March 2019, our Acting Director was invited by three different departments of local tertiary institutes to share her experience in child protection work with students of these departments.

6. Publicity and Fundraising

The ACA Flag Day in the New Territories held on 1 December 2018, was successful. On top of the active participation of about 4,000 volunteers and the effort of our Executive Committee Members and staff members, Sëmk Products Ltd. also helped us in designing a publicity poster and the flags for sale. B.Duck and its fans also appeared in Kwai Tsing District to help sell the flags on the day. We are grateful to all of them for their help.



7. Visiting Groups

- a. On 13 June 2018, three representatives of OneSky for all children visited our Head Office.
- b. On 11 September 2018, we received a social welfare delegation from China at the Tuen Mun Centre.
- c. On 9 October 2018, the Committee Members and staff members of the Community Chest paid a visit to our Kwai Chung Centre.



- d. On 23 October 2018, we received a social welfare delegation from China at our Head Office.

8. Overseas Collaboration

- a. ACA has been a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN). A delegate from ACA participated in the 22nd ISPCAN Congress in Prague to share positive parenting programmes in September 2018.
- b. ACA is a member of the Child Helpline International and a delegate was sent to attend the 9th Consultation Forum in Toronto in November 2018.
- c. From 28 to 31 January 2019, two staff members attended the 34th San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment.



機構管治

The Corporate Governance



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」
攝影比賽參賽作品（公開組別）－
程展鳴先生

Entry (Open Group) of Against Child Abuse
40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography
Competition - Mr Ching Chin Ming

內部監管、規範與風險管理

Internal Control, Compliance and Risk Management

本會內部已建立有效機制以管理各項流程，確保機構在提供服務、匯報及合規層面上均能達到目標。我們透過每月舉行的機構會議，與各職系的員工分享專業技巧、知識和資訊，以一種學習型文化鞏固內部機制。

本會的全面風險管理機制，定期檢視及評估各方面可能發生的事故及潛在的風險。通過採用預防風險的文化，員工會透過不同的培訓課程及分享會，提升處理及應對突發事故的能力。在事故發生後，對所採取的行動進行檢討，以加強員工在面對未來的挑戰時的應變能力。

我們在三年計劃中制定了一系列的目標，並融入機構的日常運作中。這些目標由執行委員會成員和員工共同制定，並向同工及持份者諮詢後，轉化為具體可行的計劃並付諸實行。在機構的層面，執行委員會成員持續檢視各個目標的進度及績效，這種持續的自我檢討過程確保我們能適時作出恰當的決策，更有效地管理機構及促進機構發展。

本會的財務管理是在執行委員會的全面監督下，進行分層管理及監控。財務管理及審批是分別由不同職系的員工負責。凡涉及重大的財政決策均由執行委員會成員共同決定，並於每次會議上檢討及審視機構的財務狀況。本會的財政具透明度，並會在年刊內列出財務報告予公眾人士查閱。

The Agency has instituted an effective system of internal controls governing all aspects of its operation to ensure achievement of its objectives in service provision, reporting and compliance. The system is underpinned by a learning culture under which professional skills, knowledge and information are shared among staff at all levels at monthly Agency meetings.

With a comprehensive risk management system, the Agency regularly identifies and reviews risks in various areas of its activities in terms of their likelihood of occurrence and potential consequences. By adopting a risk-averse culture and through training programmes and sharing sessions, it prepares staff to effectively respond to unexpected events and manage them. Evaluations of the actions taken are carried out after the events to enhance the capacity of staff to respond to future challenges.

The Agency has established a set of objectives with a time horizon of three years to guide its day-to-day operations. Jointly developed by Board members and staff in consultation with clients and other stakeholders, the objectives are translated into action plans against which performance can be gauged. At the Agency level, the Board constantly assesses the efficiency and effectiveness in the achievement of the agreed objectives. With inputs from both within and outside, this continuous process of self-evaluation ensures that appropriate decisions are taken in good time for the effective management and further development of the Agency.

Financial management of the Agency is performed under a hierarchical system of delegations under the overall supervision of the Board. The functions of custodianship and financial approvals are segregated. Major financial decisions are invariably made by the Executive Committee which also reviews the financial performance of the Agency at every meeting. The financial position of the Agency is transparent as the accounts are presented in its Annual Report for public information.

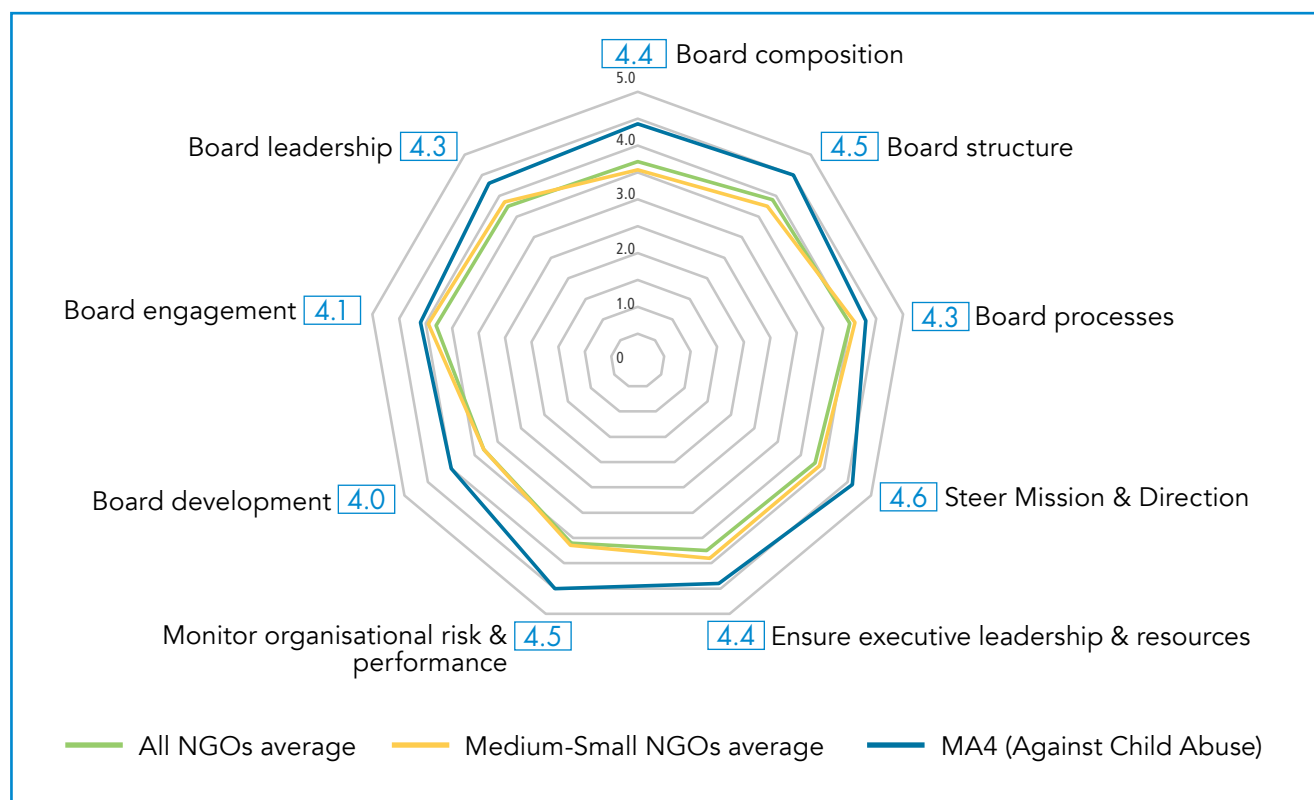
防止虐待兒童會機構管治健康指標

Against Child Abuse Governance Health Index

非政府機構管治健康狀況調查報告

香港社會服務聯會在2018年對全港的非政府機構管治健康狀況進行了調查*，本會與其他同類型的非政府機構進行了比較。從下表顯示，本會(標記為MA4)相對於其他中小型非政府機構的平均值和所有非政府機構的平均值位置。

就董事會職能而言，本會在各機構管治領域上都存在優勢，包括董事會組成、組織結構、領導力、參與度、發展、流程、督導和方向，確保執行領導力和資源，以及監控組織風險和績效。

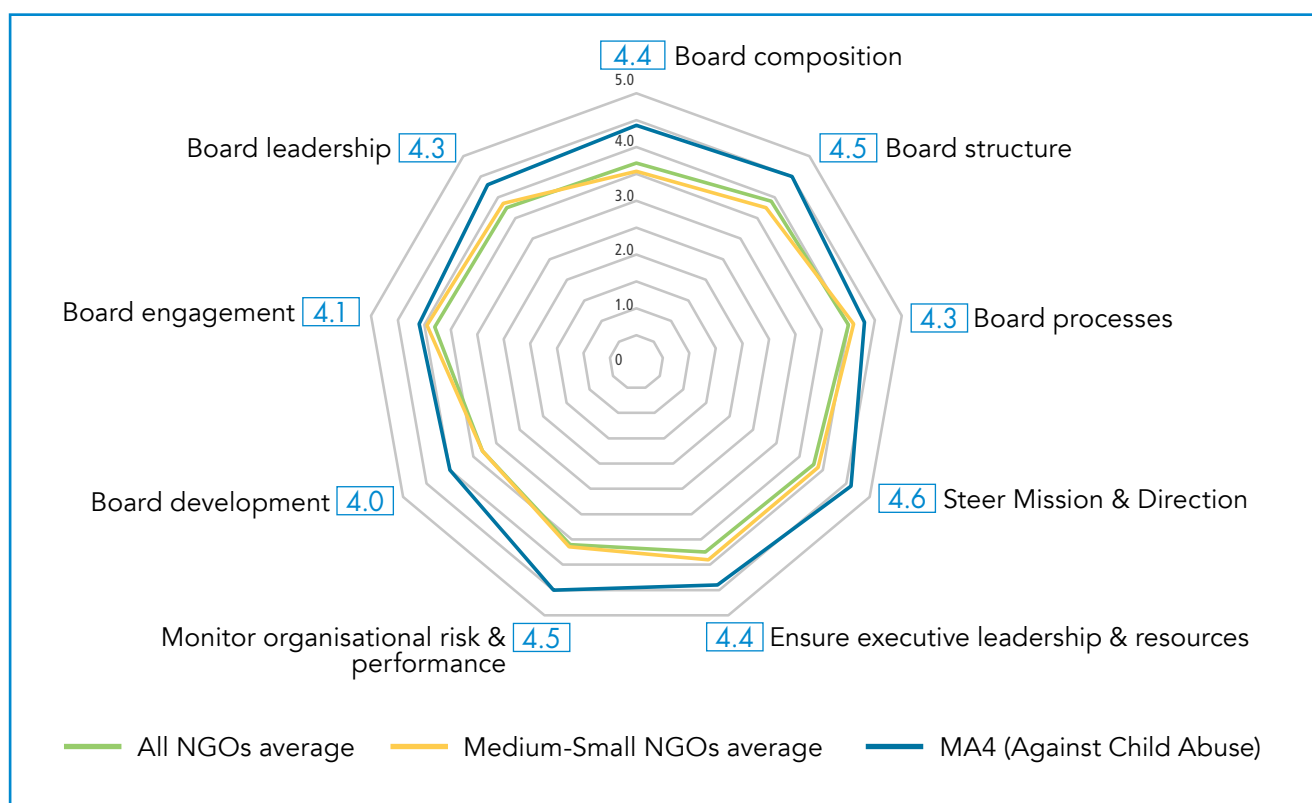


* 香港社會服務聯會與「香港大學睿智計劃」(香港大學)及「良管善治工作室」合作，設計了一個自我評估工具，供非政府機構自行量度管治健康狀況，同時搜集業界數據作整體分析。這個自我評估工具使用的國際參考資料包括由BoardSource (美國)、麥肯錫公司(美國)、慈善團體管治守則督導小組(英國)和英國志願組織聯會(英國)。這份獨立報告就**防止虐待兒童會**與香港其他同類型非政府組織進行比較，從而促進董事會和高級管理層透過這份報告為執行委員會在各個領域的管治實踐進行審視。

NGO Governance Health Individual Report

In a Hong Kong-wide review of governance health of NGOs conducted by the Hong Kong Council of Social Service in 2018*, ACA compared favourably with other participating NGOs of a similar size. The following chart shows the position of ACA (marked as MA4) in relation to the average of small to medium NGOs and the average of all NGOs.

ACA came out ahead in practically all areas of corporate governance as far as Board functions are concerned, including board composition, structure, leadership, engagement, development, processes, steering mission and directions, ensuring executive leadership and resources, and monitoring organisational risk and performance.

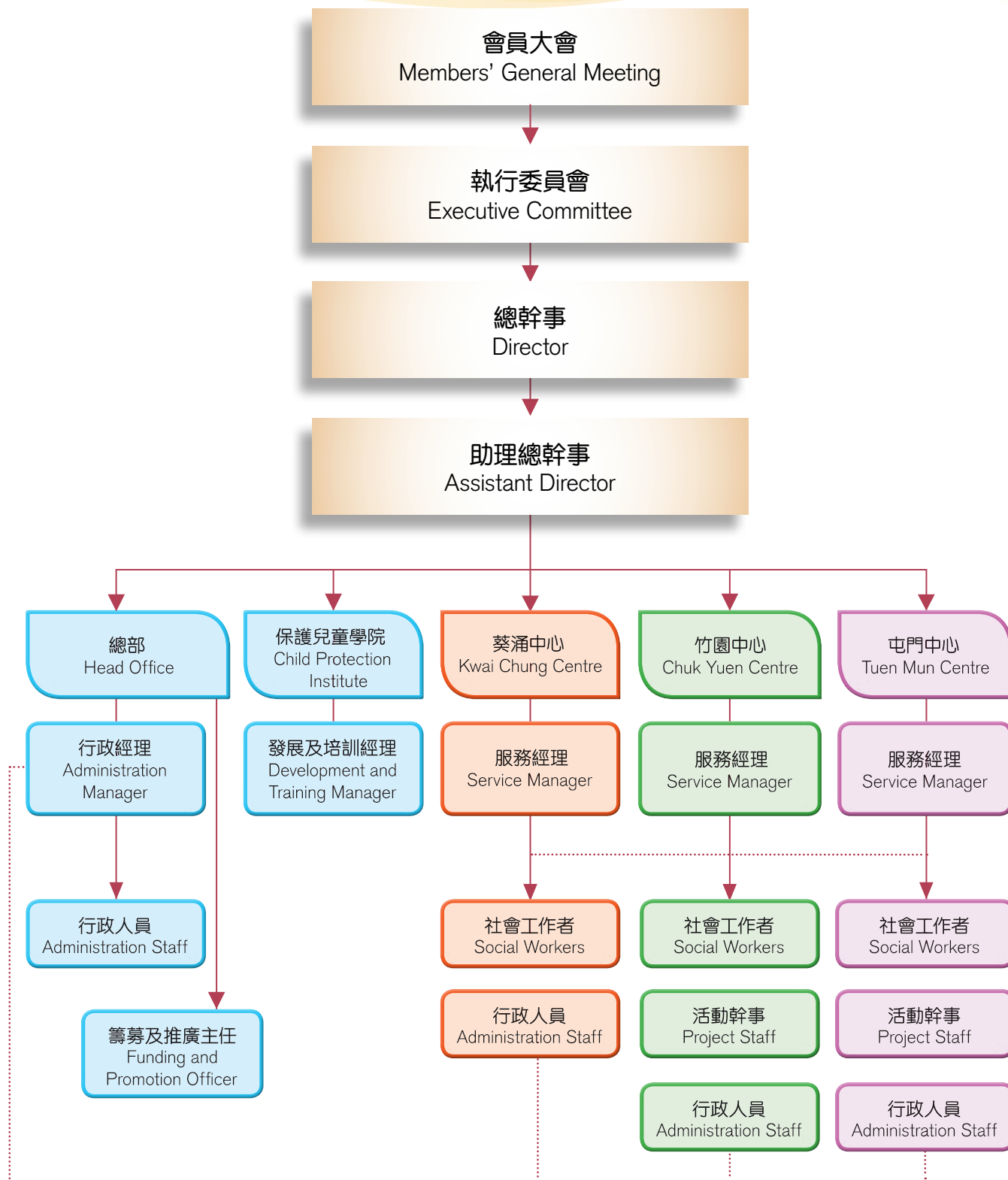


* The Hong Kong Council of Social Service has partnered with ExCEL3 of The University of Hong Kong (HKU) and Governance and Management Excellence (GAME) for Public Benefit, to develop a self-assessment tool for measuring NGO governance health by reviewing board practices. International references utilised include governance assessment exercises conducted by BoardSource (US), McKinsey & Company (US), Charity Governance Code Steering Group (UK) and National Council for Voluntary Organisations (UK) etc. This individual report provides comparison of results of **Against Child Abuse** with other participated NGOs of similar size in Hong Kong, with a view to facilitate board and senior management to use this report to review various areas of board governance practices.

Reference: [https://governance.hkcsc.org.hk/Against Child Abuse \(MA4\)](https://governance.hkcsc.org.hk/Against Child Abuse (MA4))

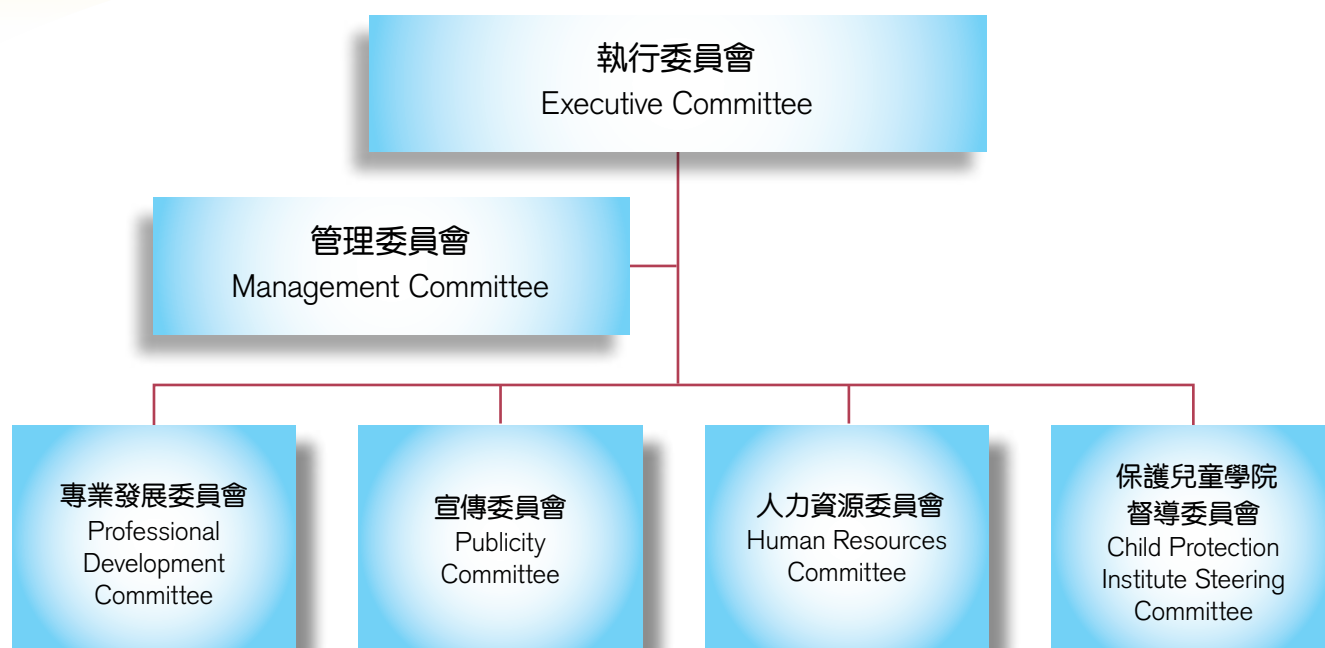
組織架構

Organisation Chart



執行委員會及其他委員會組織架構

Executive Committee and Other Committees



執行委員會成員

左起：應雲壯先生、趙寶卿博士、葉麗嫦醫生、詹德慶先生(副主席)、張志雄醫生(主席)、江樂士教授 SBS, QC, SC (贊助人)、伍金銘先生(義務司庫)、林陳蘭德博士、郭家強先生(義務秘書)、葉柏強醫生

Executive Committee Members

From left : Mr Ying Wan Chong, Dr Hermia Chiu, Dr Patricia Ip, Mr Nicholas Jim (Vice Chairperson), Dr Patrick Cheung (Chairperson), Professor Ian Grenville Cross SBS, QC, SC (Patron), Mr James Ng (Hon Treasurer), Dr Gladys Lam, Mr Keith Kwok (Hon Secretary), Dr Patrick Ip

執行委員會及其他委員會的職務及功能

Roles and Functions of Executive Committee and Other Committees

執行委員會

- 執行委員會是防止虐待兒童會的最高管理團隊。總幹事須向執行委員會負責，其責任為管理機構。
- 執行委員會的職務是確保用下列方法滿足向防止虐待兒童會尋求服務的人士的需要：
 - 有效管治
 - 監督機構貫徹並完成其使命
 - 制訂策略和政策
 - 支持並促進機構發展
- 執行委員會成員每屆任期為三年。

Executive Committee

- The Executive Committee is the supreme governing body responsible to the community for the governance of Against Child Abuse. The director is responsible for the management of the agency. The lines of responsibility to the Committee for the service and activities of ACA are through the director through whom all matters are directed by staff and other agencies.
- The Committee achieves its role ensuring that the needs of the service users seeking a service from ACA are met through:
 - effective management
 - overseeing the mission of the agency
 - setting policy
 - support and promotion of the agency
- Each term of the Executive Committee member will be three years.

管理委員會

- 本委員會受付託之權力代表執行委員會於會議中決定管理政策及有關機關之事宜。
- 本委員會是直接向執行委員會負責。

Management Committee

- This Committee with delegated authority will act on behalf of the Executive Committee in between meetings to decide upon management policies and related matters of the agency.
- This Committee is directly responsible to the Executive Committee.

專業發展委員會

- 協助鑑定防止虐待兒童會之宗旨及方針。
- 協助監管服務的執行及評估。
- 確保服務提供之專業水準及鑑定訓練所需及商討訓練事宜。
- 協助本會及/或有關專業機構鑑選相關的題材作出研究及統計。
- 在有關專業事宜上協助執行委員會。

Professional Development Committee

- To assist in the identification of mission and direction of ACA.
- To assist in the monitoring of the implementation and evaluation of services delivered.
- To ensure professional standard in our service provision and to identify training needs and discuss about training issues.
- To assist the development of research activities in ACA and/or related professional bodies.
- To assist Executive Committee in related professional matters.

宣傳委員會

- 協助明確表達防止虐待兒童會之策略性宣傳計劃，致使本會之宗旨及方針為社會所認識。
- 協助執行及評估所鑑定之計劃。
- 協助鑑別適合之組別及個人參與本會之計劃。
- 其他有關事宜。

Publicity Committee

- To assist in the formulation of Strategic Publicity Plan of ACA to make our mission and direction known in the community.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- To assist in identifying suitable groups and individuals to be involved in our plans.
- Other related matters.

人力資源委員會

- 協助制定防止虐待兒童會的人力資源政策及文件，包括報酬、表現評估及與員工有關之事宜。
- 協助防止虐待兒童會檢視現行與人力資源有關之政策及文件。
- 協助執行及評估所設定的計劃。
- 其他有關事宜。

Human Resources Committee

- To assist in the formation of our human resources policy matters on staff remuneration, performance appraisal and related staff policies and documents of the agency.
- To assist in review the existing human resources related policy matters and documents.
- To assist in the implementation and evaluation of the identified plans.
- Other related matters.

保護兒童學院督導委員會

- 分享防止虐待兒童會的使命和願景，促進兒童在關懷和非暴力的環境下發展及成長。
- 督導及提供保護兒童學院的發展方向。
- 向執行委員會提供保護兒童學院的發展政策。
- 向執行委員會建議有關的整體規劃，包括參考外間機構的資料來訂定保護兒童學院的財務規劃。
- 監察及提升保護兒童學院之表現。
- 批核保護兒童學院課程之財務預算。
- 探索保護兒童學院財務收入之可能性。
- 向執行委員會匯報保護兒童學院之表現。
- 保護兒童學院督導委員會之成員每屆任期為兩年。

Child Protection Institute Steering Committee

- To share the mission and vision of Against Child Abuse in promoting a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of children.
- To steer and direct the development of the Child Protection Institute (CPI) of Against Child Abuse.
- To advise the Executive Committee on the policies in the development of the CPI.
- To advise the Executive Committee on the overall planning including financial planning of the CPI taking reference from relevant external bodies.
- To monitor and enhance the performance of CPI.
- To approve the budget of the CPI programmes.
- To work towards the financial viability of the CPI.
- To report to the Executive Committee on CPI's performance.
- Each term of the CPI Steering Committee member will be two years.

贊助人、顧問及委員會成員名單

Patron, Honorary Advisors, Consultants and Committee Members

贊助人

江樂士教授, SBS, QC, SC (由2018年11月)

PATRON

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC
(From November 2018)

顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

麥列菲菲教授, CBE, OBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

ADVISORS

Mrs Selina Chow, GBS, OBE, JP

Professor Felice Lieh Mak, GBS, CBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

義務法律顧問

廖伯賢律師

HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Paul Liu

義務核數師

楊錫禹會計師樓

HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company

義務兒童精神科顧問

黎以菁教授

HONORARY CONSULTANT ON CHILD PSYCHIATRY

Professor Kelly Lai

義務建築及工程顧問

何顯毅先生

HONORARY CONSULTANT ON ARCHITECTURAL & ENGINEERING

Mr Bosco Ho

執行委員會成員

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

張志雄醫生	主席	Dr Patrick Cheung	Chairperson
詹德慶先生	副主席	Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
伍金銘先生	義務司庫	Mr James Ng	Hon Treasurer
郭家強先生	義務秘書 (由2018年8月)	Mr Keith Kwok	Hon Secretary (From August 2018)
葉麗嫦醫生		Dr Patricia Ip	
林陳蘭德博士		Dr Gladys Lam	
葉柏強醫生		Dr Patrick Ip	
邱虹誼女士	(至2018年9月)	Ms Eliza Yau	(Till September 2018)
應雲壯先生		Mr Ying Wan Chong	
趙寶卿博士	(由2018年8月)	Dr Hermia Chiu	(From August 2018)

管理委員會

張志雄醫生	主席
詹德慶先生	副主席
伍金銘先生	義務司庫
郭家強先生	義務秘書
黃翠玲女士	助理總幹事

MANAGEMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Mr Nicholas Jim	Vice Chairperson
Mr James Ng	Hon Treasurer
Mr Keith Kwok	Hon Secretary
Ms Donna Wong	Assistant Director

專業發展委員會

張志雄醫生	主席
葉麗嫦醫生	
林陳蘭德博士	
張善喻博士	
葉柏強醫生	
蕭耀強醫生	
黃翠玲女士	助理總幹事

PROFESSIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Dr Patricia Ip	
Dr Gladys Lam	
Dr Anne Cheung	
Dr Patrick Ip	
Dr Shiu Yiu Keung	
Ms Donna Wong	Assistant Director

宣傳委員會

張志雄醫生	主席
伍金銘先生	
詹德慶先生	
郭家強先生	
方高翠印女士	
黃翠玲女士	助理總幹事

PUBLICITY COMMITTEE

Dr Patrick Cheung	Chairperson
Mr James Ng	
Mr Nicholas Jim	
Mr Keith Kwok	
Mrs Matrena Fong	
Ms Donna Wong	Assistant Director

人力資源委員會

詹德慶先生	主席
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
黃翠玲女士	助理總幹事
李如寶女士	職員代表

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Mr Nicholas Jim	Chairperson
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Ms Donna Wong	Assistant Director
Ms Yupo Lee	Staff Representative

保護兒童學院督導委員會

趙寶卿博士	主席 (由2018年8月)
張志雄醫生	當然委員
伍金銘先生	
郭家強先生	
邱虹誼女士	(至2018年9月)
黃翠玲女士	助理總幹事

CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

Dr Hermia Chiu	Chairperson (From August 2018)
Dr Patrick Cheung	Ex-officio Member
Mr James Ng	
Mr Keith Kwok	
Ms Eliza Yau	(Till September 2018)
Ms Donna Wong	Assistant Director

保護兒童學院名譽顧問

陳潔冰臨床心理學家

陳沃聰教授

張志雄醫生

張笑容女士

江樂士教授, SBS, QC, SC

何庸亞博士

葉麗嫦醫生

葉柏強醫生

詹德慶先生

郭家強先生

簡倩如女士

林陳蘭德博士

苗延琮醫生

伍金銘先生

蕭耀強醫生

陳高凌教授

林楊潔心博士

王麗文校長

鄭慧芬醫生

趙寶卿博士

CHILD PROTECTION INSTITUTE HONORARY CONSULTANTS

Ms Chan Kit Bing, Sumee

Professor Chan Yuk Chung

Dr Patrick Cheung

Ms Cheung Siu Yung, Smile

Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC

Dr Ho Yung Ah, Stephen

Dr Patricia Ip

Dr Patrick Ip

Mr Nicolas Jim

Mr Keith Kwok

Ms Kan Shin Yu

Dr Gladys Lam

Dr Miao Yin King, May

Mr James Ng

Dr Shiu Yiu Keung

Professor Chan Ko Ling, Edward

Dr Lam Yeung Kit Sum, Syrine

Principal Carman Wong

Dr Anna Cheng

Dr Hermia Chiu

三年計劃的目標和策略

Objectives and Strategies for 3-Year Plan (2017/18 – 2019/20)

目標 Objectives

策略 Strategies

檢討 Review

目標一 Objective 1:

增強員工凝聚力
To align staff and enhance cohesion

- 共同願景 Shared vision
- 策略清晰 Strategic clarity
- 員工參與 Staff involvement
- 開放與互信的氛圍 Open and trusting atmosphere

目標二 Objective 2:

加強管治及專業性
To enhance governance and professionalism

- 職員表現評估 Staff performance appraisal
- 服務管理 Service management
- 財務管理 Financial management
- 危機管理 Risk management

目標三 Objective 3:

鼓勵創新及鞏固知識
To encourage innovation and consolidate knowledge

- 設立知識庫 Set up knowledge database
- 知識分享 Knowledge sharing
- 參考外界的意見 Capturing external ideas

目標四 Objective 4:

透過保護兒童學院加強對大眾、家長、兒童和專業人士的保護兒童教育
To further enhance child protection education to public, parents, children and professionals through Child Protection Institute

- 增強保護兒童學院的功能
To strengthen the function of Child Protection Institute
- 與不同界別的專業人士及專家合作
Cooperating with professionals and experts of different fields
- 製作訓練手冊 Producing training manuals
- 發展服務模式 Developing service models
- 識別及探索新機會
Identify and explore new opportunities
- 向目標群體宣傳 Promotion to target groups

目標五 Objective 5:

與政府機構、非牟利機構、學校和商業機構合作
To collaborate with GOs, NGOs, school and the business sector

- 參與政府機構和非牟利機構的委員會及工作小組
Involvement in GOs and NGOs committees and working groups
- 向商業機構宣傳義務工作
Promotion of volunteerism in corporates
- 尋求商界支持籌款工作
Seeking business sector's support to raise funds

三年的成績
3 years' achievements

財政狀況

The Financial Review



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（公開組別）－ 黎冠輝先生

Entry (Open Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Mr Lai Kwun Fai

財政狀況

The Financial Review

Report of The Executive Committee Members for 2018/2019

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2019.

Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31st March, 2019 is set out in the statement of financial position on page 50. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year is set out on pages 51 to 52.

Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr Patrick Cheung

Mr James Ng

Mr Nicholas Jim

Dr Patricia Ip

Dr Gladys Lam

Dr Patrick Ip

Mr Kwok Ka Keung

Mr Ying Wan Chong

Dr Man Yuk Ching (Resigned on 27th July, 2018)

Ms Eliza Yau (Resigned on 3rd September, 2018)

Ms Hermia Chiu (Appointed on 3rd September, 2018)

In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Cheung', written over a horizontal line.

Patrick Cheung (Dr)
Chairperson

Hong Kong : 19th August, 2019

財政狀況

The Financial Review

Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

Report on The Audit of The Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited ("the Organisation") set on pages 50 to 68, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2019 and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, and the statement of cash flow for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.


In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Organisation as at 31st March, 2019, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Organisation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than The Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information, other than the financial statements and our auditor's report thereon.



Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Organisation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the The Executive Committee Members either intend to liquidate the Organisation or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Organisation's financial reporting process.

財政狀況

The Financial Review

Independent Honorary Auditor's Report to The Members of Against Child Abuse Limited

(Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

Auditor's Responsibilities for The Audit of The Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also :-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.

- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Organisation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Organisation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



S. Y. Yang & Company
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong : 19th August, 2019

財政狀況

The Financial Review

Statement of Financial Position as at 31st March, 2019

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
Non-current Assets			
Property, plant and equipment	5	<u>8,859,704</u>	<u>8,869,818</u>
Current Assets			
Deposits		135,780	135,780
Accounts receivable		1,265,065	1,156,937
Prepayment		554,275	21,610
Bank balance		8,122,279	7,398,105
Cash balance		13,000	13,000
		<u>10,090,399</u>	<u>8,725,432</u>
Less : Current Liabilities			
Accounts payable		106,288	198,805
Receipt in advance		<u>307,090</u>	<u>44,290</u>
		<u>413,378</u>	<u>243,095</u>
Net Current Assets		<u>9,677,021</u>	<u>8,482,337</u>
Net Assets		<u>18,536,725</u>	<u>17,352,155</u>
Represented by :			
General fund	6	2,836,139	2,439,770
Specific funds	7	6,840,882	6,042,567
Capital reserve	8	<u>8,859,704</u>	<u>8,869,818</u>
Total Funds And Reserve		<u>18,536,725</u>	<u>17,352,155</u>

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 19th August, 2019.



Patrick Cheung (Dr)
Executive Committee Member



James Ng (Mr)
Executive Committee Member

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Statement of Income and Expenditure and other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2019

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
Income			
The Community Chest		6,873,800	6,673,500
Social Welfare Department			
- Lump sum grant		2,427,191	2,315,626
- Subvention for rent and rates		33,514	33,554
- Lotteries Fund Block Grant	10	36,000	35,000
The HK Jockey Club Charities Trust			
- General		1,369,400	1,369,400
Flag day	9	946,107	1,195,210
Project income	11	4,675,778	6,234,858
Programme fees		612,433	766,862
Donation			
- For general purposes		439,661	374,613
Interest income		32,386	13,058
Membership fee		10,340	8,840
Miscellaneous income		<u>79,237</u>	<u>36,354</u>
Total Income		<u>17,535,847</u>	<u>19,056,875</u>

Statement of Income and Expenditure and other Comprehensive Income for The Year Ended 31st March, 2019

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
Expenditure			
Salaries and allowances	4	8,843,074	8,622,705
Administration		608,423	608,452
Rent and rates		878,112	888,216
Transportation		105,958	104,436
Public education programmes		486,576	482,125
Flag day	9	76,970	119,215
Project expenditure	13	5,054,975	5,385,339
Repair and maintenance		180,862	136,553
Fitting out and equipment			
- General		16,957	61,827
- Lotteries Fund Block Grant	10	36,000	26,219
Staff training and development	4	12,958	19,862
Miscellaneous		40,298	43,095
Depreciation		10,114	10,113
Total Expenditure		<u><u>16,351,277</u></u>	<u><u>16,508,157</u></u>
Total Surplus/(Deficit) Before Transfer To Reserves	14	1,184,570	2,548,718
Transfers from/(to) reserves:			
Development & Emergency Fund		(500,000)	(500,000)
Protection of Angels Fund		2,139	-
Staff Cost Fund		(500,000)	(500,000)
Capital Reserve	8	10,114	10,113
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund		5,700	(202,000)
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund		(140,220)	(212,954)
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund		8,781	(8,781)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		(35,097)	(87,475)
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		392,008	(559,831)
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund		(37,292)	(3,444)
Financial Assistance Program		5,666	-
Surplus for the year		<u><u>396,369</u></u>	<u><u>484,346</u></u>

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31st March, 2019

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Surplus from operating activities	1,184,570	2,548,718
Depreciation	10,114	10,113
Interest received	<u>(32,386)</u>	<u>(13,058)</u>
Operating cash flows before movements in working capital	1,162,298	2,545,773
Decrease in deposits	-	20,000
Increase in accounts receivable	(108,128)	(578,634)
(Increase)/decrease in prepayment	(532,665)	81,918
(Decrease)/increase in accounts payable	(92,517)	42,035
Increase/(decrease) in receipt in advance	262,800	(582,423)
Net cash generated from operating activities	<u>691,788</u>	<u>1,528,669</u>
Investing activities		
Interest received	<u>32,386</u>	<u>13,058</u>
Net cash generated from investing activities	<u>32,386</u>	<u>13,058</u>
Net increase in cash and cash equivalents	724,174	1,541,727
Cash and cash equivalents at 1 st April	7,411,105	5,869,378
Cash and cash equivalents at 31 st March	<u>8,135,279</u>	<u>7,411,105</u>
Analysis of balance of cash and cash equivalents		
Cash at bank	8,122,279	7,398,105
Cash in hand	<u>13,000</u>	<u>13,000</u>
	<u>8,135,279</u>	<u>7,411,105</u>

財政狀況

The Financial Review Against Child Abuse Limited Notes to The Financial Statements

1) General Information

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is 107-108, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

2) Adoption Of New And Amendments To Hong Kong Financial Reporting Standards

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the organisation. Of these, the following developments are relevant to the organisation's financial statements:

- HKFRS 9, Financial instruments

HKFRS 9, 'Financial instruments', addresses the classification, measurement and recognition of financial assets and financial liabilities. The complete version of HKFRS 9 was issued in July 2014. It replaces the guidance in HKAS 39 that relates to the classification and measurement of financial instruments. HKFRS 9 retains but simplifies the mixed measurement model and establishes three primary measurement categories for financial assets: amortised cost, fair value through other comprehensive income and fair value through profit or loss. The basis of classification depends on the Company's business model and the contractual cash flow characteristics of the financial asset. Investments in equity instruments are required to be measured at fair value through profit or loss with the irrevocable option at inception to present changes in fair value in other comprehensive income not recycling. There is now a new expected credit losses model that replaces the incurred loss impairment model used in HKAS 39. For financial liabilities there were no changes to classification and measurement except for the recognition of changes in own credit risk on other comprehensive income, for liabilities designated at fair value through profit or loss.

HKFRS 9 relaxes the requirements for hedge effectiveness by replacing the bright line hedge effectiveness tests. It requires an economic relationship between the hedged item and hedging instrument and for the 'hedged ratio' to be the same as the one management actually use for risk management purposes. Contemporaneous documentation is still required but is different to that currently prepared under HKAS 39.

The application of new and amendments to HKFRSs does not result in any impact on the financial statements.

The organisation has not applied any new standard of interpretation that is not yet effective for the current accounting year.

3) Significant Accounting Policies

a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

d) Cash and Cash Equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

e) Financial Instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the statement of financial position when the organisation becomes a party to the contractual provisions of the instrument. Financial assets and financial liabilities are initially measured at fair value. Transaction costs that are directly attributable to the acquisition or issue of financial assets and financial liabilities (other than financial assets and financial liabilities at fair value through profit or loss) are added to or deducted from the fair value of the financial assets or financial liabilities, as appropriate, on initial recognition. Transaction costs directly attributable to the acquisition of financial assets or financial liabilities at fair value through profit or loss are recognised immediately in profit or loss.

Financial Assets

The organisation's financial assets include trade and other receivable which classify as subsequently measured at amortised cost using effective interest method, less allowance for credit loss. A financial asset shall be measured at amortised cost if both of the following conditions are met:

- (a) the financial asset is held within a business model whose objective is to hold financial assets in order to collect contractual cash flows; and
- (b) the contractual terms of financial asset give rise on specified dates to cash flows that are solely payments of principal and interest on the principal amount outstanding.

Derecognition of financial assets occurs when the rights to receive cash flows from the financial assets expire or are transferred and substantially all of the risks and rewards of ownership have been transferred.

Credit losses are measured at the present value of all expected cash shortfalls (i.e. the difference between the cash flows due to the organisation in accordance with the contract and the cash flows that the organisation expects to receive)

Financial Instruments (Before Application of HKFRS 9 on 1st January, 2018)

The Organisation classifies its financial assets in the following categories, loans and receivables, and cash and cash equivalents. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Executive Committee determines the classification of the financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date. Purchases and sales of financial assets are recognised on trade day - the date on which the Organisation commits to purchase or sell the assets. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Organisation has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

i) Loans and Receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payment that are not quoted in an active market. They are carried at amortised cost using the effective interest method and are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the end of the reporting period where these are classified as non-current assets.

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

Financial Instruments (Before Application of HKFRS 9 on 1st January, 2018)(Cont'd)

The Organisation assesses at each reporting period ended whether there is objective evidence that financial assets or a group of financial assets is impaired. In the case of equity securities classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is considered as an indicator that the securities are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial assets previously recognised in the Organisation's statement of income and expenditure - is removed from equity and recognised in the Organisation's statement of income and expenditure account. Impairment losses recognised in the Organisation's statement of income and expenditure on equity instruments are not reversed through the Organisation's statement of income and expenditure.

f) Staff Cost

i) Mandatory Provident Fund Scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

ii) Short-term Employee Benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

g) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

4) Staff Cost

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Salaries and allowances	8,843,074	8,622,705
Staff training and development	12,958	19,862
	<u>8,856,032</u>	<u>8,642,567</u>

5) Property, Plant And Equipment

Land And Building In Hong Kong Under Long-Term Lease HK\$

Cost

Balance as at 1/4/2017, 31/3/2018, 1/4/2018 and 31/3/2019	8,948,920
---	-----------

Accumulated Depreciation

Balance as at 1/4/2017	68,989
Charge for the year	10,113
Balance as at 31/3/2018	<u>79,102</u>

Balance as at 1/4/2018	79,102
Charge for the year	10,114
Balance as at 31/3/2019	<u>89,216</u>

Net Book Value

At 31/3/2019	<u>8,859,704</u>
At 31/3/2018	<u>8,869,818</u>

6) General Fund

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	2,439,770	1,955,424
Transfer from income and expenditure statement	396,369	484,346
Balance carried forward	<u>2,836,139</u>	<u>2,439,770</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

7) Specific Funds

		Balance as at 1/4/2018 HK\$	Net Movement HK\$	Balance as at 31/3/2019 HK\$
Development & Emergency Fund	(a)	2,494,241	500,000	2,994,241
Staff Cost Fund	(b)	2,157,649	500,000	2,657,649
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	(c) & 15	193,828	35,097	228,925
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	(c) & 15	559,831	(392,008)	167,823
Protection of Angels Fund	(d)	27,543	(2,139)	25,404
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund	(e)	180,074	37,292	217,366
Financial Assistance Programme	(f)	5,666	(5,666)	-
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	(g)	202,000	(5,700)	196,300
Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund	(h)	8,781	(8,781)	-
The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund	(i)	212,954	140,220	353,174
		<u>6,042,567</u>	<u>798,315</u>	<u>6,840,882</u>

a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years. From the year of 2016/2017, the agency had been paying one-off MPF to the qualified staff until exhausting of the surplus fund.

f) Financial Assistance Programme

To provide assistance to children with family financial problem. This fund had been exhausted in this current year.

g) Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund

The fund was established in October 2017 to commemorate the former late director Dr Jessica Ho to advance child protection work in Hong Kong.

h) Lotteries Fund Block Grant Surplus Fund

To cover the furniture and equipment replenishment and minor works expenditure during the year.

i) The HK Jockey Club Charities Trust Surplus Fund

The fund is designated to support the Healthy Start Home Visiting Project for three years from 1st April, 2017 to 31st March, 2020.

8) Capital Reserve

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	8,869,818	8,879,931
Transfer to general fund	(10,114)	(10,113)
Transfer from specific funds	-	-
Balance carried forward	<u>8,859,704</u>	<u>8,869,818</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

9) Flag Day

The net proceeds of the flag day held on 1st December, 2018 and 20th May, 2017 were used for:-

	2019	2018
	HK\$	HK\$
a) Staff cost and administrative cost	740,098	865,378
b) Mass programme, public education and staff training & development	129,039	210,617
	<u>869,137</u>	<u>1,075,995</u>

10) Movement Of The F & E Replenishment And Minor Works Block Grant Reserve

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	8,781	-
Add : Block Grant received during the year	36,000	35,000
Interest income received	-	-
Other income	-	-
	<u>44,781</u>	<u>35,000</u>
Less : Expenditure during the year		
Minor Work Projects	(12,400)	(800)
Furniture and Equipment	(32,532)	(25,419)
Vehicle Overhauling	-	-
	<u>(151)</u>	<u>8,781</u>
Contribution from NGO to cover the deficit	151	-
Balance carried forward	<u>-</u>	<u>8,781</u>

Capital Commitments

As at 31st March, 2019, the outstanding commitments in respect of Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Grant were as follows : -

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Contracted for but not provided in the financial statement	-	-
Authorised but not contracted for	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>

11) Project Income

	2019 HK\$	2018 HK\$
Social Welfare Development Fund Phase II		
- Lotteries Fund	-	1
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)		
- Lotteries Fund	134,613	158,641
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)		
- Lotteries Fund	20,151	559,831
Tuen Mun Summer Youth Programme		
- Tuen Mun District Youth Programme Committee	10,653	9,095
「守護孩子愛家庭」嘉年華		
- Tuen Mun Home Affairs Department	-	17,602
Good Parents' Networking Project 2017		
- Save the Children Hong Kong Limited	-	1,007,230
Good Parents' Networking Project 2018		
- Save the Children Hong Kong Limited	965,239	456,820
Good Parents' Networking Project 2019		
- Save the Children Hong Kong Limited	369,566	-
Child Abuse Treatment Corner		
- Fu Tak lam Foundation Limited	1,127,435	1,293,221
ACA Kwai Chung Child Protection Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	734,584	-
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre		
- Fu Tak lam Foundation Limited	694,452	694,452
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals		
- Keswick Foundation Limited	407,000	1,140,963
Child Protection and Treatment Project 2017		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	-	217,052
Child Protection and Treatment Project 2018		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	130,518	59,482
Child Protection and Treatment Project 2019		
- Hedge Funds Care (Asia) Limited	7,000	-

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

11) Project Income (Cond't)

	2019 HK\$	2018 HK\$
2017 Children's Rights Education Funding Scheme		
- Constitutional & Mainland Affairs Bureau	-	247,545
Head Office Fitting-out Works and Furniture & Equipment		
- Lotteries Fund	-	170,923
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund		
- Various Donors	-	202,000
「從家開始建設和諧社區」龍逸邨嘉年華		
- Lung Yat Estate Management Advisory Committee	14,996	-
「和諧家庭樂聚安定」安定邨嘉年華		
- On Ting Estate Management Advisory Committee	49,051	-
Shining Families Treatment Project		
- The UPS Foundation	10,520	-
	<u>4,675,778</u>	<u>6,234,858</u>

12) Executive Committee Members' Remuneration

Executive Committee Members' remuneration disclosed pursuant to Section 383 of the Companies Ordinance is as follows :-

	2019 HK\$	2018 HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	336,421
	<u>-</u>	<u>336,421</u>

Note : Dr Ho Oi Chu Jessica resigned on 22nd July, 2017.

13) Project Expenditure

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope A)	99,516	71,166
Social Welfare Development Fund Phase III (Scope B)	412,159	-
SWD Provident Fund Surplus Fund	-	(212)
Tuen Mun Summer Youth Programme	10,653	9,095
「守護孩子愛家庭」嘉年華	-	17,602
Good Parents' Networking Project 2017	-	1,007,230
Good Parents' Networking Project 2018	965,239	456,820
Good Parents' Networking Project 2019	369,566	-
Child Abuse Treatment Corner	1,127,435	1,293,221
ACA Kwai Chung Child Protection Centre	734,584	-
Rent Subsidy for Child Protection Service at Kwai Chung Centre	694,452	694,452
Volunteer Home Visitation Service for New Arrivals	407,000	1,140,963
Child Protection and Treatment Project 2017	-	217,052
Child Protection and Treatment Project 2018	130,518	59,482
Child Protection and Treatment Project 2019	7,000	-
2017 Children's Rights Education Funding Scheme	-	247,545
Head Office Fitting-out Works and Furniture Equipment	-	170,923
SWD Block Grant Surplus Fund	8,781	-
Protection of Angels Fund	2,139	-
Financial Assistance Program	5,666	-
Dr Jessica Ho Child Protection Memorial Fund	5,700	-
「從家開始建設和諧社區」龍逸邨嘉年華	14,996	-
「和諧家庭樂聚安定」安定邨嘉年華	49,051	-
Shining Families Treatment Project	10,520	-
	<u>5,054,975</u>	<u>5,385,339</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

14) Surplus For The Year

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
General fund	6	396,369	484,346
Specific funds	7	798,315	2,074,485
Capital reserve	8	(10,114)	(10,113)
		<u>1,184,570</u>	<u>2,548,718</u>

15) Use Of The Social Welfare Development Fund (SWDF) Funded By Lotteries Fund

	2019 HK\$	2018 HK\$
a) Balance of SWDF brought forward :	753,659	106,353
b) Allocation from SWDF during the financial year :	154,454	718,465
c) Interest received during the financial year :	310	7
	<u>908,423</u>	<u>824,825</u>
d) Expenditure under SWDF during the year :		
1. Expenditure for projects under scope A	91,836	71,166
2. Expenditure for projects under scope B (non-IT)	-	-
3. Expenditure for projects under scope B (IT)	412,159	-
4. Expenditure for projects under scope C	-	-
5. Expenditure for administrative support	7,680	-
Total expenditure during the financial year :	<u>511,675</u>	<u>71,166</u>
e) Balance carried forward to the next financial year:		
(e) = (a) + (b) + (c) - (d)	<u>396,748</u>	<u>753,659</u>

The above expenditures under the SWDF have been incurred in accordance with the requirements stipulated in SWDF Guidance Notes for Application, SWD's approval letter(s) and the procurement of projects and services are in line with the procedures specified in the Lotteries Fund Manual.

16) Operating Lease Arrangements

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2019	2018
	HK\$	HK\$
Within one year	1,364,940	1,155,844
In the second to fifth year	983,807	2,057,051
	<u>2,348,747</u>	<u>3,212,895</u>

17) Financial Instruments By Category

	Loan and receivable	Loan and receivable
	2019	2018
	HK\$	HK\$
Financial assets at amortised cost:-		
Deposits	135,780	135,780
Accounts receivable	1,265,065	1,156,937
Bank balance	8,122,279	7,398,105
Cash balance	13,000	13,000
	<u>9,536,124</u>	<u>8,703,822</u>
Financial liabilities at amortised cost:-		
	2019	2018
	HK\$	HK\$
Accounts payable	106,288	198,805
	<u>106,288</u>	<u>198,805</u>

Against Child Abuse Limited

Notes to The Financial Statements

18) Financial Risk Management

a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit terms for account receivables.

b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31st March, 2018 and 2019.

Remark from ACA:

The latest Annual Financial Report, which funded by SWD Lump Sum Grant, was published on ACA website and would be downloaded from the following link:

http://www.aca.org.hk/publication/financial-report/2018-19_Annual_Financial_Report.pdf

服務

The Service

防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」
攝影比賽參賽作品（公開組別）－
鍾佩嫻女士
Entry (Open Group) of Against Child Abuse
40th Anniversary
“A Legacy of Love for Children” Photography
Competition - Ms Chung Pui Han



倡導 Advocacy

過去一年，我們共接受了169次有關保護兒童的媒體訪問，議題包括拐帶兒童、新手父母、獨留兒童、年幼兒童從高處墮下、家居安全、疏忽照顧、體罰、兒童性侵犯、心理虐待、虐兒刑罰、虐兒數據紀錄、保護兒童機制及法例等。

本會遞交了兩份有關《雜項性罪行》立場書予立法會及香港法律改革委員會，另一份立場書則回應有關兒童性侵犯。

我們參與了14次有關保護兒童的委員會會議，並提出改善保護兒童法例、政策和措施的建議。本會亦舉辦了兩次專業論壇，主題分別為「探討香港兒童性侵犯最新的處理機制及對策」，以及「保護兒童、保護兒童政策、法律與應對措施」。兩次論壇約有200位來自不同界別的專業人士參與。

我們進行了「兒童被性侵犯的求助意識」問卷調查，共有465名兒童及208名家長受訪。

本會舉行了週年記者招待會，發布年度的服務重點、統計數字，以及提出在保護兒童方面的建議。

我們的服務使用者和義工亦在會上分享他們的故事和參加服務計劃後的改變。

於國際沒有巴掌日前一天，我們舉辦了「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華，傳播正面管教的訊息及提升大眾對停止體罰兒童的重要意識。

本會署理總幹事獲邀出席國際培幼會及香港大學合辦的「守護兒童最佳利益」會議，並在座談小組中分享保護兒童權利的社區倡議及最佳實踐。

本會署理總幹事獲邀到香港城市大學和香港中文大學與社工系學生分享香港虐待兒童問題，以及到香港教育大學與現職幼稚園教師分享香港虐兒概況及保護兒童服務。

倡導工作之目的是要改善保護兒童的法例、政策和服務，以能更有效預防虐兒。在這條漫長的道路上，我們相信每一小步也可為兒童的生命帶來很大的轉變。我們會繼續盡力與不同的持份者合作，為兒童創造一個更安全的成長環境。



In the past year, we received a total of 169 media interviews on various child protection issues including child abduction, new parents, child left unattended, young children fell down from height, home safety, neglect, corporal punishment, child sexual abuse, psychological abuse, penalty for child abuse, record of child abuse data, child protection mechanism and legislation.

We submitted two position papers on “Miscellaneous Sexual Offences” to the Legislative Council and the Law Reform Commission of Hong Kong, and another one which responded to “Child Sexual Abuse”.

We attended 14 committee meetings related to child protection to suggest ways to improve child protection legislation, policies and measures. We organised two professional forums on “Child Sexual Abuse: Child Protection Policy, Disclosure (#Me Too) and Update on Handling of Child Sexual Abuse in Hong Kong” and “Protecting Children, Child Protection Policy and Law Enforcement Responses”. Altogether, 200 professionals from various disciplines participated in the forums.

A questionnaire survey on “Seeking Help Awareness of Child Sexual Abuse” was conducted. A total of 465 children and 208 parents responded to the survey.

The annual press conference was held to release our significant events, service statistics and recommendations on child protection. Our

service user and our volunteers joined the press conference to share their stories of how the service brought about changes in their lives.

On the day before the International Spank Out Day, a Spank Out Day carnival was organised to disseminate the messages of positive parenting and raise public awareness on the importance of stopping corporal punishment on children.

Our Acting Director was invited by Plan International and the University of Hong Kong, co-organisers of Conference on Safeguarding Children’s Best Interests, to share with participants what she considered as best practices in the community initiatives in protecting children’s rights in Hong Kong.

Our Acting Director was invited to share child abuse cases and child protection services in Hong Kong with students of Social Work Department of the City University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong and kindergarten teachers of the Education University of Hong Kong.

Advocacy work aims at making improvement in child protection legislation, policies and services for the prevention of child abuse. On this long road of advocacy, we believe that every small step will make a huge difference in the life of children. We shall continue working with different stakeholders to cultivate a safer environment for the optimal growth of children.

求助及親子支援熱線

Parent-child Support Line

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

自2012年起，本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，資助求助及親子支援熱線延伸服務時間至晚上九時(星期一至五)。為了將熱線服務推廣至社會上各階層人士，我們派發了「同心・童聲」宣傳書籤至本港的中小學及幼稚園，向家長、學生及學校宣傳熱線服務。此外，透過不同媒體宣傳，如電台廣播、城巴/新巴巴士車身、九巴車身及椅背宣傳廣告推廣熱線務求提升大眾的求助意識。

本會所提供的熱線及諮詢服務，為公眾及專業人士提供渠道，舉報懷疑虐兒或涉及兒童管教問題的個案。我們亦提供電話輔導或查詢有關兒童管教、處理兒童情緒或家庭問題及解釋懷疑虐兒個案的程序等服務，並且聆聽父母或照顧者的困難，以及在管教子女方面提供專業意見和給予即時情緒支援。本會社工會透過熱線進行初步風險評估並決定安排跟進服務，例如調查、家訪或轉介服務等，以促進兒童健康成長。由此可見，本會的熱線服務，在保護兒童的工作上發揮及早預防及即時介入的重要角色。

舉報及查詢的性質

在這1,244宗熱線查詢中，211宗(17%)為懷疑虐兒個案，612宗(49%)為子女管教問題，111宗(9%)為子女管教問題(有危機)，39宗(3%)涉及其他問題例如家庭暴力及婚姻問題。而其餘的271宗(22%)涉及個人問題或服務查詢。

在211宗懷疑虐兒個案中，身體虐待個案率佔最高，共有112宗(53%)；而第二高比率為多種虐待個案，共有29宗(14%)；其次是心理虐待佔28宗(13%)；性侵犯個案，佔24宗(11%)及疏忽照顧佔18宗(9%)（見圖表一）。在虐兒的數據上，身體虐待的數量普遍偏

高，原因是兒童身體上的瘀痕或傷痕較容易被發現。唯其他的虐兒個案，如疏忽照顧、性侵犯及心理虐待等，在數據上看似較身體虐待為低，相信問題在於一般人較難辨識或察覺其嚴重性，而沒有作出舉報。故此，我們希望能繼續與社會各界合作，提高公眾的意識，鼓勵更多人及早辨識及舉報懷疑虐兒個案。

舉報來源

在1,244宗個案之中，超過半數799宗(64%)由家庭成員舉報：522宗(69%)來自母親，129宗(16%)來自父親，95宗(12%)來自親戚或朋友，及23宗(3%)來自懷疑受虐兒童。此外，有3宗是由懷疑施虐者致電本會尋求協助及支援。專業人士佔第二大多數，合共229宗(19%)，公眾及鄰居舉報佔208宗(17%)，傳媒佔4宗、懷疑施虐者3宗及保姆佔1宗。他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色（見圖表二）。

在1,244宗個案之中，793宗(64%)是由本會的其他服務得知熱線服務，328宗(26%)由傳媒得知，44宗(4%)由朋友及鄰居得知，43宗(3%)由學校得知。其餘則由其他途徑得知，包括家庭成員(10宗)、社工(9宗)、非政府機構(6宗)、電話公司(4宗)、醫院(4宗)、社會福利署/政府部門熱線(1宗)、醫生(1宗)及心理學家/精神科專家(1宗)（見圖表三）。各階層人士對兒童處於危機中十分關注，因而會向本會舉報或轉介個案。但我們相信仍然有很多人對舉報個案十分猶豫，特別是會擔心自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件；自己的身份是否會被舉報家庭知道；及有關部門會否正視懷疑虐兒事件。為此，我們極希望公眾能明白，本會對轉介者的資料及身份絕對保密，並會盡快為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

地區分佈

在1,244宗轉介個案中涉及1,263位兒童。懷疑被虐兒童人數最多的六個地區是葵青/葵涌(264人, 21%)、黃大仙(168人, 13%)、屯門(103人, 8%)、觀塘(89人, 7%)、荃灣(72人, 6%)及上水/粉嶺(55人, 4%) (見圖表四)。相信有關當局有需要關注這些高危地區的需要, 投放更多資源及服務去支援這些家庭。

現時, 本會在黃大仙、觀塘、葵青/葵涌、荃灣、屯門等五個地區, 均有不同的計劃開展, 如有社工配對義工探訪的服務, 予新到港、低收入及產前產後的家庭, 期望可以盡早辨識問題, 確保兒童及其家庭能享有適切的服務。

兒童的年齡

在1,244宗舉報涉及的1,263位兒童之中, 131人(10%)年齡小於2歲、401人(32%)介乎3至5歲、399人(32%)介乎6至8歲、147人(12%)介乎9至11歲、77人(6%)介乎12至14歲及32人(2%)介乎15至17歲(見圖表五)。從數字顯示介乎3至8歲的兒童是最高危的組別。相信許多家長在管教學前幼童的行為上, 會容易感到吃力, 因為幼童對周遭環境會充滿好奇心, 亦是活躍的學習者。而有子女就讀小學的家長, 往往會在督導子女參與課外活動及讀書時感到很大的壓力。然而, 兒童在學習上遇到困難, 家長應妥善處理自己的情緒並耐心地解決問題。由於兒童往往能在遊戲中更良好地建立多種潛能及表達自己的負面情緒, 家長應付出更多的注意力去平衡子女的學習和遊戲時間, 給兒童一個情感上安全的環境。(見圖表六)

懷疑施虐者

1,244宗舉報涉及262名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員, 共有207人(79%), 當中有77名(29%)母親、54名(21%)涉及父母二人、49名(19%)父親、13名(5%)祖母、6名(2%)姊妹、5名(2%)繼父及3名(1%)祖父。其他懷疑施虐者共有43人(16%), 當中包括22名(9%)教師、6名(2%)保姆、6名(2%)導師、5名(2%)親戚/朋友/同學及4名(1%)陌生人(見圖表七)。

跟進服務

本年度本會合共提供1,613項服務給被舉報個案, 服務包括1,118項直接電話聯絡、204項與有關人士電話聯絡、154宗調查、83次辦公室面談、38宗轉介及寄出16封信件(見圖表八)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下, 我們會將個案轉介予有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案, 若本會因人手有限而未能提供即時服務, 則會轉介個案予政府部門作調查及跟進。在38宗轉介中, 其中14宗(37%)轉介至社會福利署的綜合家庭服務中心、9宗(24%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課、8宗(21%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心、2宗(5%)轉介至學校社會工作服務/學生輔導主任、2宗(5%)轉介至其他非政府機構、2宗(5%)轉介至醫管局(精神科)、1宗(3%)轉介至醫務社工(見圖表九)。



Since 2012, with the collaboration of Save the Children Hong Kong, the Parent-child Support Line has extended its service hour to 9pm (Mondays to Fridays). This year, to publicise our hotline service, we distributed “The Children’s Voice” message bookmarks to kindergartens, primary and secondary schools. We also arranged a series of promotional activities, including Commercial Radio, bus body of First Bus and City Bus, bus body and seatback of KMB. We aimed at enhancing the public awareness in the importance of seeking support and help when in need.

Our hotline and drop-in service provides a channel for the public and professionals to report and consult suspected child abuse and child management cases. As in previous years, we continued to provide phone counselling services and enquiries on child management, children’s emotional problems, family problems and handling procedures of suspected child abuse cases. We also listened to parents’ and caregivers’ difficulties, and provided them with professional advice on child management and immediate emotional support. Our social workers continued to make initial risk assessment to decide whether follow-up services such as investigation, home visitation or referral should be provided. The Parent-child Support Line played an important role in the prevention and immediate intervention of maltreatment of children.

Nature of Reports and Enquires

Of the 1,244 cases handled, 211 (17%) were on suspected child abuse, 612 (49%) on child management problems, 111 (9%) on child management problems (at risk), 39 (3%) on other problems such as family violence and marital problems. The remaining 271 (22%) were about personal problems or enquiry of services.

Of the 211 suspected abuse cases handled this year, 112 cases (53%) were on physical abuse.

This ranked the highest in number. The second highest was multiple abuse, 29 cases (14%), followed by psychological abuse, 28 cases (13%); sexual abuse, 24 cases (11%); and neglect, 18 cases (9%) (Chart 1). Over the year, the number of physical abuse cases always ranks higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child make them easier to identify and define. The report rate of other forms of abuse is comparatively low as evidence is not so easy to identify. We shall continue to cooperate with different parties to raise public awareness and encourage everyone in the community to take an active role to identify and report all forms of suspected child abuse cases.

Referrers

Of the 1,244 cases, more than half of them, 799 (64%), were referred by family members: 552 (69%) by children’s mothers, 129 (16%) by children’s fathers, 95 (12%) by relatives / friends, 23 (3%) by the suspected abused children themselves and three cases referred by suspected abuser themselves. The second largest group of referrers was the professionals, who referred 229 (19%) cases, followed by 208 cases (17%) referred by public and neighbours, four cases referred by mass media, three cases referred by suspected abuser and one case referred by caregiver. The referrers played an important role in protecting the child at potential risk (Chart 2).

Of the 1,244 referrals, 793 referrers (64%) obtained our hotline number through other ACA services, 328 (26%) through mass media, 44 (4%) through friends and neighbours, 43 (3%) through schools, ten (1%) through family members, nine (1%) through social workers, six (1%) through non-governmental organisations, four through telephone companies, four through hospital, one through Social Welfare Department / Government Department Hotline, one through medical officer, and one through psychologist / psychiatrist (Chart 3). All referrers put children’s safety as their

primary concern. However, some people were still reluctant to report cases as they had other concerns such as whether they were right about their suspicions, whether their identity would be revealed to the reported families or whether their report concerns would be taken seriously. ACA keeps informants' identity confidential. The purpose of collecting relevant information is to make risk assessment and to decide whether appropriate follow-up service is needed for the reported families.

Districts Involved

There were 1,263 children involved in the 1,244 cases referred. The top six districts where the cases occurred were Kwai Tsing / Kwai Chung, 264 (21%); Wong Tai Sin, 168 (13%); Tuen Mun, 103 (8%); Kwun Tong, 89 (7%); Tsuen Wan, 72 (6%); and Sheung Shui / Fanling, 55 (4%) (Chart 4). In allocating resources in preventing child abuse, these high risk districts should be given a higher priority.

In the meanwhile, ACA provides different services for residents at five of these highest districts including Wong Tai Sin, Kwun Tong, Kwai Tsing / Kwai Chung, Tsuen Wan and Tuen Mun, such as volunteer home visitation service for new arrivals, low-income and pre- and post-natal families, to identify problems in an early stage and ensure children and their families can receive quality and timely services.

Age of Children

Of the 1,263 children involved in the 1,244 cases, 131 (10%) were younger than 2 years old, 401 (32%) were from 3 to 5, 399 (32%) from 6 to 8, 147 (12%) from 9 to 11, 77 (6%) from 12 to 14, and 32 (2%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that the age range from 3 to 8 was the most vulnerable group. This range covered the pre-school age and primary school period. Parents might have difficulties to discipline their children at pre-school age when children were

active learners and were curious about their surroundings. Also, primary school children might have difficulties in coping with their studies while parents lacked the skills to provide their children with an emotionally secured environment to help them balance between leisure and study (Chart 6).

Suspected Abusers

Of the 262 suspected abusers involved in the 1,244 reported cases, a majority, 207 (79%), came from family members. By category, these suspected abusers included 77 (29%) mothers, 54 (21%) both parents, 49 (19%) fathers, 13 (5%) grandmother, six (2%) sister, five (2%) stepfather, and three (1%) grandfather. Among the 43 (16%) other suspected abusers, 22 (9%) were teachers, six (2%) were caregivers, six (2%) were tutors or coaches, five (2%) were relatives / friends / classmates and four (1%) were strangers (Chart 7).

Services Rendered

ACA rendered a total of 1,613 services to the cases. Services include 1,118 phone contacts, 204 collateral phone contacts, 154 investigations, 83 office interviews, 38 referrals and 16 letters (Chart 8).

For cases already handled by other agencies, we referred them back to the relevant agencies for follow-up services. When we did not have manpower to provide instant investigations and outreaching visits, we would refer them to relevant departments or units. Out of the 38 referrals, 14 (37%) to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department (SWD), nine (24%) cases were referred to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, eight (21%) cases were referred to IFSCs of non-governmental organisations, two (5%) to School Social Work Service / Student Guidance Officer, two (5%) to other non-governmental organisations, two (5%) to Hospital Authority (Psychiatric Department) and one (3%) to Medical Social Worker (Chart 9).

調查

Investigation

經由熱線及諮詢服務收集有關懷疑虐兒個案資料後，本會會派出二人為一組的社工隊伍，以外展形式進行調查，包括：家訪及面見家庭成員及相關人士，目的是要作出全面評估虐兒風險及盡早定出介入的方向。社工會分別與兒童、施虐者及其他家庭重要成員面談，以取得較客觀資料，並嘗試探討家庭各成員間的關係、施虐者的態度、所面對的壓力、可供尋求的支援網絡及家庭內的正面力量等，以評估兒童的處境和需要。

社工會採取非懲罰的介入手法，並盡量取得家庭成員的合作、期望能令兒童及家庭獲得適當的跟進服務。雖然社工們在處理被舉報家庭時，往往會在介入時遭到抗拒，尤其當懷疑施虐者為家庭成員，但我們仍會盡力去接觸受虐兒童，從而作出危機評估及跟進，以確保兒童免受傷害。

若然發現兒童身體有瘀傷，兒童可能會被帶到公立醫院作身體檢查，警務人員亦可能會對個案進行調查。為此，我們會召開多專業共同參與的個案會議，以確定個案的性質及制定令兒童及其家庭可獲益的福利計劃。假如個案情況較輕微，我們會為兒童及其家庭安排個案輔導跟進。

本年度本會共進行了154宗調查，21宗(14%)被界定為虐兒個案、65宗(42%)為兒童照顧及管教困難(有

危機)個案、62宗(40%)為兒童照顧及管教困難及6宗(4%)為其他性質：包括家庭暴力、婚姻問題及鄰居問題。在21宗虐兒個案中，13宗(62%)為身體虐待、5宗(23%)為心理虐待、1宗(5%)為疏忽照顧、1宗(5%)為性侵犯及1宗(5%)為多種虐待(見圖表十)。

在個案調查的層面，本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在154宗調查個案中，本會為調查家庭共提供了1,417次服務，包括了503次家訪、403次直接電話聯絡、359次相關電話聯絡、49次辦公室面談、48次相關探訪、33次調查後轉介、發出19封信件和3次多專業個案會議(見圖表十一)。

在33宗轉介個案中，有17宗(52%)轉介社會福利署綜合家庭服務中心、7宗(21%)轉介社會福利署保護家庭及兒童服務課、4宗(12%)轉介非政府機構、3宗(9%)轉介學校社會工作服務、1宗(3%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心、1宗(3%)轉介診所(見圖表十二)。

完成個案調查後，33宗轉介個案中，有29宗(88%)需要轉介輔導服務、2宗(6%)轉介日間照顧/兒童住宿服務、1宗(3%)轉介精神科服務、1宗(3%)轉介相關機構跟進兒童安全問題(見圖表十三)。

After collecting information at hotline and drop-in level, our social workers will start their outreach service. They work in pairs to investigate suspected child abuse cases. They interview the child, the suspected abuser and other significant family members to make risk assessment and offer intervention. Interviews are conducted separately to explore family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support to assess the availability of safety net to protect the child.

A non-punitive approach is adopted by our social workers in order to solicit family members' cooperation and to make sure that the children and families can receive follow-up services. In most cases, our social workers have to make much effort to work through resistance to intervention, especially if the suspected abusers are family members.

For cases with physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and there may be a need to involve the police. A multi-disciplinary case conference will then be arranged. For the less serious cases, counselling service will be provided for the child and the family.

In the past year, a total of 154 investigations were conducted, with 21 cases (14%) defined as abuse, 65 cases (42%) as child care and management difficulty at risk, 62 cases (40%) as child care

and management difficulty and six cases (4%) others: family violence, marital problem and neighborhood problem. Of the 21 abuse cases, 13 (62%) were physical abuse, five (23%) were psychological abuse, one (5%) was neglect, one (5%) was sexual abuse and one (5%) was multiple abuse (Chart 10).

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow-up services for the reporting families. Of the 154 investigations conducted, 1,417 services were provided, including 503 home visitations, 403 phone contacts, 359 collateral phone contacts, 49 office interviews, 48 collateral visits, 33 referrals, 19 letters and three multi-disciplinary case conferences (Chart 11).

Of the 33 referrals, 17 (52%) to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department (SWD), seven (21%) to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD, four (12%) to non-governmental organisations, three (9%) to school social work services, one (3%) to IFSCs of non-governmental organisations and one (3%) to clinic (Chart 12).

After investigation, of the 33 referrals, 29 (88%) were referred for counselling service, two (6%) for day-care/residential care services, one (3%) for psychiatric service and one (3%) for child's safety (Chart 13).

多專業個案會議

Multi-disciplinary Case Conference

多專業個案會議舉行之目的是提供一個平台，讓在處理和調查懷疑虐兒個案上有重要角色的專業人士交流意見、討論個案性質，並以多專業合作模式為懷疑被虐兒童及其家庭制訂福利計劃。

本年度，本會共舉行及參與了三次的多專業個案會議，三宗個案的性質都被確立為身體虐待。每次多專業個案會議有六至七位專業人士參與，涉及警方參與的有一宗。在多專業個案會議後，三宗個案都由社會福利署保護家庭及兒童服務課負責跟進。

有關個案之家長會被邀請出席多專業個案會議，其中四位家長在初步福利計劃擬定後出席了會議。他們被知會個案的性質及福利計劃，家長亦可在會議上分享對福利計劃的關注及意見，從而協助落實執行相關的福利計劃。

Multi-disciplinary case conferences act as a platform for those professionals having a major role in the handling and investigation of a suspected child abuse case to share their views, discuss case nature and formulate welfare plans for children and their families in a multi-disciplinary cooperation model.

This year, we held three multi-disciplinary case conferences (MDCCs). Among the cases discussed in these three MDCCs, all cases were established as physical abuse cases. Six to seven professionals participated in every MDCC. Police was involved in one case. After the MDCCs, all three cases were followed-up by the Family and Child Protective Services Units of Social Welfare Department.

Parents related to the cases were invited to attend the MDCCs. Altogether four parents attended the MDCCs after the initial welfare plan was formulated. They were informed of the case nature and the welfare plan. The parents could share their views and concerns about the welfare plan recommendations so as to help facilitate the implementation of the follow-up plan.

個案服務

Casework

在進行個案調查後，若個案主要涉及親職管教問題，我們會在家庭的同意下提供跟進個案輔導。本年度本會共提供個案服務予145宗個案，其中26宗(18%)為虐兒個案、41宗(28%)為有虐兒危機的管教問題個案及78宗(54%)為管教問題個案。

在26宗虐兒個案中，有19宗(73%)為身體虐待、2宗(8%)為性侵犯、1宗(4%)為疏忽照顧及4宗(15%)為多種虐待(見圖表十四)。

檢視145宗個案，當中涉及153位兒童，有114位(74%)受虐兒童與父母同住、31位(20%)與母親同住、4位(3%)與祖父母同住、2位(1%)與寄養父母同住、1位(1%)與父親同住及1位(1%)住在兒童院舍(見圖表十五)。

本會社工提供了3,706項服務支援家庭。服務包括2,410次直接電話聯絡、596次辦公室面談、387次家訪、209次相關電話聯絡、56次相關探訪、47次轉介、及發出1封信件(見圖表十六)。

本會社工會以家訪或中心面談形式，輔導家庭內每位成員，許多家庭因有社工為他們提供情緒支援、金錢和物質援助，以及灌輸了正面管教子女的方法和技巧，而得以重建家庭關係；大部份家長接受個案輔導後，都會停止使用暴力去管教子女。在過去一年所處理的145宗個案裡，發現這些家庭有以下的情況及特徵：

1. 有特殊學習需要的兒童(28宗, 19%)

個案中有19%的兒童有特殊學習需要，他們會有不同的徵狀，例如讀寫障礙、專注力不足及過度活躍、言語發展遲緩、自閉或譜系障礙等。這些兒童一般較難適應群體的生活或主流的學習模式。若家長缺乏相關的知識及管教方法，會誤用打罵的方式來處理子女的行為或情緒問題。

在輔導中，我們的社工會向家長提供有關照顧特殊學習需要兒童的知識及技巧，鼓勵他們接納子女的獨特之處。此外亦會提醒家長盡早讓兒童接受相應的評估及服務，讓他們獲得適切的支援。

2. 經濟困難(26宗, 18%)

個案中有18%為低收入或有領取綜合援助金的家庭。我們發現這類家庭的家長既要處理子女的教養問題，又要面對家庭在經濟上的困難，容易誘發負面的情緒，甚至會構成巨大的壓力，以致家長會用打罵的方法去處理子女的問題或需要，這不單只破壞了親子關係，更影響了子女的情緒健康。由於家庭經濟欠佳，部份家長會以長工時去爭取較多的收入，直接影響家人的相處時間，使家庭關係變得疏離；更有部份家長只能將有限的資源投放在子女的生活必需品上，不能提供子女其他學習機會。

我們的社工會協助有需要的家庭申請一些實質的援助，例如金錢援助，並協助貧困兒童申請特別基金，使他們能參與課外活動，增廣見聞。

3. 婚姻問題(26宗, 18%)

父母間發生爭執或關係出現問題時，會令兒童產生負面情緒及有不當行為。分居或離婚的父母，往往會為爭奪子女的照顧安排而出現分歧，導致子女成為磨心。

我們的社工會協助兒童表達其想法及意願，並鼓勵家長以正面方法處理衝突。社工亦會按不同的家庭需要提供緊密的輔導及跟進服務，幫助家庭解決問題，保護兒童免受傷害。

4. 患抑鬱症或精神困擾的父母(19宗, 13%)

若父母患有抑鬱症或受精神困擾，其子女遭受虐待的潛在危機相對較高。特別當父母的情緒被觸發時，他們的負面情緒及行為會直接影響子女，甚至造成不必要的傷害。

我們的社工會提供輔導服務，增強家長了解及接受自己的情緒狀態，如有需要，會鼓勵家長接受精神科治療。

5. 新來港家庭(16宗, 11%)

新來港家庭需要適應新的居住環境，當中面對不少挑戰。由於香港的居住環境擠迫，部份家庭覺得在香港的生活質素比不上中國大陸。有些媽媽因在香港缺乏親人支援而感到孤單，在教養子女方面亦感到吃力，他們有需要學習正面管教方法。

我們的社工會提供輔導服務及運用社區資源，以幫助這些家庭融入社會及適應新生活，並給予情緒支援，以及鼓勵家長使用正面管教方法教養子女。

With the consent from case families, we provide follow-up casework services after investigation. In the year under review, we provided casework services to a total of 145 cases. Of these cases, 26 (18%) were abuse cases, 41 (28%) were child management at risk cases and 78 (54%) were child management cases.

Among the 26 abuse cases, 19 (73%) were physical abuse, two (8%) were sexual abuse, one (4%) was neglect and four (15%) were multiple abuse (Chart 14).

Of the 153 children involved in the 145 cases, 114 (74%) were living with both parents, 31 (20%) were living with the mother, four (3%) with grandparents, two (1%) with foster parents, one (1%) with the father, and one (1%) in small group home (Chart 15).

Our social workers provided support services 3,706 times, including 2,410 direct phone contacts, 596 office interviews, 387 home visits, 209 collateral phone contacts, 56 collateral visits, 47 referrals and one letter (Chart 16).

Our social workers provided counselling support to family members in the form of home visits and interviews in centres. With psychological support from social workers, as well as financial and tangible assistance, many families started to rebuild their relationships by adopting the knowledge and skills of positive parenting. A majority of parents who accepted the above casework service stopped using corporal

punishment in managing children behaviour. As an overview of the 145 cases handled in the year under review, we identified the following situations and characteristics.

1. Children with Special Educational Needs (28 children, 19%)

19% of the children who received our casework services had special educational needs. These children suffered from different types of disorders, such as Dyslexia, Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay and Autistic Spectrum Disorder. They usually had difficulties in adapting to social life or traditional learning method. Parents without relevant knowledge and parenting skills might resort to the use of corporal punishment to handle what they perceived as their children's misbehaviours.

In our counselling service, we provide parents with knowledge and parenting skills to take care of children with special educational needs and encourage parents to accept their children's uniqueness. Besides, we remind parents to take relevant assessment and service in order to get suitable support promptly.

2. Financial Stress (26 cases, 18%)

18% of the cases were from low-income families or families receiving CSSA. Our experience tells us that these types of families tend to face hardship with negative

emotions. Very often, they need to handle parenting problems and financial hardship simultaneously. These often lead to the use of violence as a mean to solve children's problems and needs which will affect parent-child relationship and children's mental health. Under poor family financial conditions, some parents need to work long hours to earn more money. This directly reduces the time they spend with their family members and affect their family relationship. Besides, some parents could only provide limited resources to satisfy the basic needs of their children, but could rarely provide their children with other learning opportunities.

Our social workers help families in need to apply for financial assistance, like cash allowance and special fund for underprivileged children to attend social activities and interest classes, with an aim to broaden their horizon.

3. Marital Problems (26 cases, 18%)

Parents' conflicts and relationship difficulties could induce negative emotions and misbehaviours from the children. Separated or divorced parents often fought for child care arrangement. The children were often victimised amidst these conflicts.

Our social workers needed to put in extra effort to assist children to voice out their thoughts and to encourage parents to

resolve conflicts by positive means. We provided intensive follow-up services to suit the different needs of different families in order to protect children.

4. Parents with Depression or Psychiatric Problems (19 parents, 13%)

Children whose parents were diagnosed as suffering from depression or psychiatric problems were at higher potential risk of being abused especially in times when their parents' emotions were negatively triggered. Parents' negative emotions and behaviours would directly affect their children and cause the latter unnecessary harm.

Through counselling services, our social workers would try to enhance these parents' understanding and acceptance of their emotional conditions while motivating them to receive psychiatric treatment if needed.

5. New Arrival Families (16 cases, 11%)

New arrival families faced challenges in adjusting to the new living environment in Hong Kong. Because of the crowded living environment in Hong Kong, some of them felt that the quality of living was poorer than in mainland China. New arrival mothers felt lonely when they were unable to get emotional support from relatives. Some of them found the experience of child rearing overwhelming. They needed to learn positive parenting skills.

Our social workers provided counselling services and community resources to help these families integrate into the community and adapt to the new living environment. We also provided emotional support and encouraged the parents to adopt positive parenting.

治療小組

Treatment Group

放晴護兒坊計劃

Child Abuse Treatment Corner

由傅德蔭基金有限公司贊助
Sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2015年6月展開為期三年的放晴護兒坊計劃。感謝傅德蔭基金的繼續支持，計劃於2019年1月起延續為期五年的放晴護兒坊服務。治療小組目的是應用認知行為治療，協助家長以正面態度及方法管教子女；希望能紓緩家長管教子女時面對的壓力和情緒、減低虐兒個案的發生及提升親子關係。

服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾的家長、使用體罰管教子女的家長及受家庭因素影響而有情緒困擾的6-12歲兒童。

活動內容

本年度，我們舉辦了「走出抑鬱・展現笑容」家長情緒管理小組、「放下藤條・重拾歡笑」家長治療小組、「放下傷痛・迎向未來」兒童創傷治療小組及家長正面管教講座。

計劃於2018年6至12月期間，總共有20位家長及20位兒童參與小組活動。延伸計劃由2019年1月起展開，於1至3月期間，總共有23位家長及八位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理治療小組，家長了解到情緒管理的重要性，並顯著提升了管理情緒的能力，從而學會了以正面的態度面對管教的困難。而家長治療小組令家長明白到以非暴力方式管教子女的重要性，並知道如何以正面的態度和方法管教子女，減少對兒童使用體罰的行為從而令親子關係得以改善。兒童創傷治療小組給予參與的兒童一個安全的環境讓他們建立自信和學習與人相處。兒童於小組後期有正面的轉變，他們更能主動地分享自己的意見及感受。

為加強家長正面管教的知識及技巧，本計劃於2018年10至12月，分別舉行了兩個名為「做個恩威並施的父母」的家長講座。於2019年3月，亦舉行了一個家長講座。家長均滿意講座的內容及形式，有助他們改善管教的技巧及態度。



Sponsored by the Fu Tak lam Foundation Limited, Against Child Abuse started the Child Abuse Treatment Corner, a three-year project, in June 2015. Thanks to the continued support from Fu Tak lam Foundation Limited, the Child Abuse Treatment Corner services will continue for five more years from January 2019. The group aims to utilise cognitive behavioural therapy and help parents adopt positive parenting skills and attitudes. By doing so, it hopes to reduce the stress and anxiety parent face when disciplining children, thus decreasing the occurrence or reoccurrence of child abuse cases and enhancing parent-child relationship.

Target Families

The project focuses on serving parents with depression or displaying depression symptoms, parents adopting corporal punishment, as well as children aged 6 to 12 with emotional problems.

Work of the Project

This year, we organised a stress management group for parents with depression symptoms, a batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse, a children therapeutic group for abused children and educational talks for parents.

A total of 20 parents and 20 children enrolled from June to December 2018. The 5-year project started in January 2019, a total of 23 parents and eight children enrolled from January to March 2019. Through the stress management therapeutic group, the parents realised the significance of managing their own emotion, and resulted in a marked improvement in their emotions and learned how to deal with their children's issue in positive ways. The batterer intervention therapeutic group helped the parents manage their children in non-violent and positive ways. There was a remarkable decrease in the abusive acts used by parents to manage their children and a marked improvement in parent-child relationship. The children therapeutic group for abused children provided a safe environment for participating children to enhance their self-confidence and their communication skills. Towards the ending stage of the group, the children were willing to share their thoughts and feelings.

During October 2018 to March 2019, we organised three parent talks. These aimed at enhancing the parents' positive parenting skills. The parents were satisfied with the content and the format of the talks. The talks helped them improve their parental skills and attitudes.



治療小組

Treatment Group

保護兒童及治療計劃 – 愉快孩子・從家開始

Child Protection and Treatment Project - Happy Child Starting from the Home

由Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse贊助
Sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse

本會獲得Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse贊助，分別於2018年1月及2019年1月展開各為期一年的保護兒童及治療計劃。計劃目的是讓兒童學習減低負面情緒的方法，表達自己 and 增強自信心；讓家長明白子女的成長需要及學習正面管教技巧；增強父母的情緒管理能力，學習減壓方法，改善親子關係。我們運用兒童遊戲治療及表達藝術治療等形式，推展兒童治療小組及家長小組。

服務對象

計劃主要提供服務予就讀幼稚園或小學的兒童、育有3-12歲及就讀幼稚園或小學的家長。

計劃內容

a. 兒童遊戲治療

本年度，我們為12歲以下兒童提供了22次免費兒童遊戲治療服務。透過兒童遊戲治療，幫助兒童紓緩情緒，提升自信，發展正面自我形象



及提升自我能力感。兒童於接受遊戲治療後情緒比以前平和、行為問題減少和能自信地表達自己。

b. 「成為孩子的輔導員」家長小組

本年度，我們舉辦了一個家長小組，名為「成為孩子的輔導員」，人次出席達54。參與家長表示內容實用，例如學會欣賞子女、多從子女角度了解他們的感受、與子女的溝通技巧及輔助技巧，從而促進親子關係。

c. 親子活動

本年度，我們舉辦了兩個親子活動，共有101位家長和兒童出席。參與家庭表示活動有助他們拉近親子關係。



Child Protection and Treatment Project – Happy Child Starting from the Home is sponsored by Help for Children Asia Prevent and Treat Child Abuse. Two one-year projects started in January 2018 and January 2019 respectively. They aim at helping children learn methods to tackle their negative emotions, express their feelings, and regain confidence; helping parents understand their children’s developmental needs, learn positive parenting and stress management skills, and improving parent-child relationships. Services include therapeutic groups for children and parents through different treatment models such as Play Therapy and Expressive Art Therapy and so on.

Target of Service

The project focuses on serving kindergarten and primary schools' students, parents whose children are studying in the kindergarten or primary schools, children aged 3 to 12.

Content of the Project

a. Play Sessions for Children and Play Counselling for Parent-child

This year, a total of 22 free-of-charge play sessions were offered to children under

12 years old. We provided these sessions to help children relive their emotions in positive and appropriate ways, enhance their self-esteem, develop a more positive self-concept and experience a feeling of control. After attending play sessions, children could control their temper and uncooperative behaviour better; and could express themselves more confidently.

b. “Become Children’s Counsellor Scheme” Parent Group

This year, we organised a Parent Group, named “Become Children’s Counsellor Scheme” for 54 attendees. Participants parents found the sessions practical as they learned to appreciate their children, be more empathetic, apply communication skills and counselling skills so as to enhance the parent-child relationship.

c. Parent-child Activities

This year, we organised two parent-child activities for 101 parents and their children. Feedback from the participants was positive. Some parents found the activities help bring them even closer to their children.



預防服務

Preventive Service

保護兒童學院

Child Protection Institute



本會一直對傳遞保護兒童的訊息不遺餘力，於2013年成立保護兒童學院，成立五年以來，學院除了有賴一群熱心的榮譽顧問帶領及提供發展方向，也感謝業界對學院服務的支持和認同。

本學院的課程秉持著過去用心服務，為有需要的學校、機構或團體設計最合適他們的內容，為同工在保護兒童的工作上各盡其職，使更多的市民大眾獲得保護兒童訊息或正面教育孩子的資訊。

我們於2018年至2019年間分別為不同的機構舉辦了「辨識及處理懷疑虐兒事件」工作坊及「預防兒童及青少年性侵犯」工作坊，參加者來自不同的專業界別，包括兒童及青少年服務、宗教界及醫護界等。本年度，本學院更首次為香港教育大學的學士學位及碩士學位課程設計合適的保護兒童課程，為學生提供一個保護兒童的概念和基礎在職訓練。另外，

本學院前赴澳門為當地中學、小學及幼稚園老師設計了有關性騷擾及性侵犯的課程。

本學院於2018年10月24日及12月5日分別在香港社會服務聯會及香港體育學院舉行了兩次多專業研討會，為業界分享關於香港兒童性侵犯最新的處理機制及保護兒童政策的重要性。這兩次研討會的參加者分別是148人及43人，業界對分享內容和講者予以高度的評價和欣賞。各嘉賓極具份量，為參加者能提供有見地的分享與經驗。當中更邀請了香港體育學院院長李翠莎博士分享其對推動保護兒童政策的心得和見解，對業內人士加添了很多新鮮的想法。

保護兒童學院會按機構的宗旨，在瞬息萬變的社會中會保持認真、用心及力求創新的思維，讓服務能更進一步。



Child Protection Institute (CPI), established in 2013, helps Against Child Abuse promote child protection messages. We would like to extend our heartfelt appreciation to the Honorary Consultants in these five years for the direction they gave us.

CPI provides suitable courses to schools and organisations to strengthen professionals' child protection knowledge in their work, and enriches more parents and children with more child protection knowledge and positive parenting skills.

In 2018-2019, we organised Identification and Handling of Suspected Child Abuse Cases Workshop and Prevention of Sexual Abuse Workshop for Child and Youth for different organisations. Participants came from various professional disciplines, including children and youth service, religious service and medical service. We also designed suitable child protection courses for the undergraduate and postgraduate programmes for The Education University of Hong Kong for the first time, providing the concept of child protection and basic on-the-job training to their students. Furthermore, we extended our service to Macau, and designed Sexual Harassment and Sexual Abuse courses for teachers from local secondary schools, primary schools and kindergartens.

Two professional forums on Child Sexual Abuse: Child Protection Policy, Disclosure (#Me Too) and Update on Handling of Child Sexual Abuse in Hong Kong, and Protecting Children, Child Protection Policy & Law Enforcement Responses, were held on 24 October and 5 December 2018, at The Hong Kong Council of Social Service and Hong Kong Sports Institute respectively. There were 148 and 43 participants respectively. They expressed their appreciation on the contents. All speakers enthusiastically shared their wide range of experience with participants. We were honoured to have invited Dr Trisha Leahy, Chief Executive of Hong Kong Sports Institute to share her views and tips in promoting child protection policy.

In our rapidly changing society, CPI promises to keep up with its innovative approach in days to come to provide with the public creative services.



預防服務

Preventive Service

「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華及竹園中心開放日 Spank Out Day Carnival and Chuk Yuen Centre Open Day

由黃大仙區議會及香港公益金贊助

Sponsored by Wong Tai Sin District Council and the Community Chest of Hong Kong

為響應「國際沒有巴掌日」，竹園中心於2018年4月29日舉行「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華及竹園中心開放日，以增加黃大仙區家庭對正面管教的認識及喚起對保護兒童的關注。

活動獲得區內各團體和學校的支持，得以順利舉行。活動當日以「細心」、「愛心」、「關心」等帶出正面管教的訊息。透過歌舞表演、親子遊戲及攤位遊戲，吸引不少家庭一同參與，並強化他們對保護兒童的關注和參與。參加者的反應亦相當正面。

To support the International Spank Out Day, Chuk Yuen Centre organised the Spank Out Day Carnival and Centre Open Day on 29 April 2018 to motivate families in learning knowledge and skills of positive parenting, and to raise public awareness in child protection.

The carnival gained much support from organisations and schools in Wong Tai Sin District. Positive traits such as "meticulous", "caring" and "patient" were shown in the opening ceremony in order to bring out the message of positive parenting. The carnival attracted a lot of families to join through singing and dancing performance, parent-child games and booth activities. It enhanced participants' awareness and cooperation in child protection. The feedback of the carnival and open day was positive from the reaction of the participants.



預防服務

Preventive Service

新家樂融融 – 護兒探訪計劃

Home Visitation Project for New Arrivals with Children Aged 0-5

由凱瑟克基金贊助

Sponsored by the Keswick Foundation

本會得到凱瑟克基金贊助，於2015年9月份至2018年12月份開展為期三年多的「新家樂融融—護兒探訪計劃」。本計劃特為居住於深水埗、黃大仙或觀塘區，並育有0至5歲子女的新來港家庭提供相應的支援服務，包括義工家庭探訪、育兒資訊及社區資源介紹等等，希望能從中協助家庭更有效地渡過適應期。

家庭探訪

回顧過去一年，我們合共為270個新來港家庭提供服務。新來港家庭普遍面對管教子女的困難，而部份家庭育有特殊學習需要的子女，他們對於處理子女的情緒及學習更感困難。另外，部份家庭出現夫妻關係危機、婆媳糾紛、居住空間狹小及經濟困難，以致家庭張力增加，影響家庭和諧。本計劃透過義工探訪，家長能得到情緒支援、學習非暴力及正面管教方法、提升家居安全意識及認識社區資源，並擴闊他們的支援網絡，協助他們適應香港及建立正面親子關係。

家庭活動

除義工探訪外，我們亦舉辦了不同的活動，讓參與計劃的家長及兒童參加，例如家長小組、兒童小組及親子平行工作坊，讓家長能學習以非暴力及正面方法管教子女，而兒童亦能認識自己及學習情緒管理。此外，我們亦有舉辦家庭戶外活動，例如香港迪士尼樂園親子遊及聖誕聯歡聚，提供機會讓家庭能共聚天倫，享受美好的親子時光。

義工訓練及支援

本計劃的重要伙伴就是我們的義工。透過五節的義工訓練，內容包括認識新來港家庭、家居安全、危機處理、正面管教和兒童情緒管理等，義工們均表示能掌握新來港人士的需要、0-5歲嬰幼兒的成長需要、接觸家庭的面談技巧及家庭探訪的知識和技巧。此外，我們會定期舉行義工分享會，讓他們分享探訪心得或困難，互相學習及支持，社工亦會介紹及分享與探訪及支援家庭有關的課題，加強他們探訪的信心及技巧。



With the funding support from the Keswick Foundation, "Home Visitation Project for New Arrivals" was launched from September 2015 to December 2018. The project aims at serving new arrival families in Sham Shui Po, Wong Tai Sin and Kwun Tong districts with children aged 0 to 5. We provide them with home visitations by volunteer, information on child care and community resources in order to facilitate a better inclusion and adjustment in Hong Kong.

Volunteer Home Visitation

In the past year, we provided service for 270 new arrival families. In general, new arrival families faced difficulties in disciplining their children and some parents had children with special educational needs (SEN). Parents struggled with handling their children's emotions and studies. Moreover, some new arrival families encountered marital problems, in-law conflicts, poor living environment and financial difficulty. The family tension was aggravating so that family harmony was affected.

To help new arrivals family tide over those difficult time, our volunteers provided support to the family through home visitation. The parents gained emotion support and violence-free positive parenting knowledge from the volunteers, strengthened home safety awareness, gained community resources information and their support network, thus enhancing their

integration into the new environment. They also built up positive parent-child relationship.

Family Activities

Apart from home visitation provided by volunteers, we also held Parent Group, Children Group and Parent-child Parallel Workshop. The parents learned violence-free positive parenting skills and the children learned to understand themselves and manage emotions better. Besides, we organised family activities enhance their family cohesion, such as outing to Hong Kong Disneyland and Christmas Party. The families enjoyed the parent-child gathering moments.

Volunteer Training and Support

Volunteers played an important role in our project. Though a series of five training sessions, with contents including understanding of new arrival families, home safety, risk management, positive parenting and children's emotion management. The volunteers reflected that they now understand the new arrival families' needs, the developmental needs of children aged 0-5 and the skills of conducting home visitations. Besides, we conducted volunteer gathering and sharing in order to provide a platform for volunteers to share their difficulties and experiences in their visits. They could support and learn from each other. The project social workers also shared related topics to improve their confidence and skills of home visitations.



預防服務

Preventive Service

香港賽馬會社區資助計劃 - 「生之喜悅」家庭探訪計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助

Sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新的預防保護兒童服務，名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪居住在屯門、元朗及天水圍的懷孕婦女或新生嬰兒家庭，減低在產前產後所帶來的焦慮和壓力，並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧，以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年3月獲得香港公益金資助得以推行，及後於2000年8月至2002年7月獲得香港賽馬會慈善信託基金資助延續計劃。計劃評估顯示能紓緩準父母的焦慮和壓力，香港賽馬會慈善信託基金於2008年至2017年，以「社區資助計劃」模式，繼續資助此服務。九年資助期完結後，此計劃的服務成果繼續獲得認許，並得以延續。因此，「生之喜悅」家庭探訪計劃於2017年至2020年繼續提供服務，讓更多有需要的家庭受惠。



計劃目標是為新生嬰兒家庭灌輸正面管教嬰兒態度和價值觀，強化親職教育知識和技巧，促進關懷和非暴力管教。最後，讓家庭認識更多社區資源和建立社區網絡。

以下是此計劃在本年度的工作撮要：

計劃宣傳

本會「生之喜悅」家庭探訪計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持，在屯門醫院、兒童身心全面發展服務、四間母嬰健康院派發單張宣傳此計劃。同時向區內十間綜合家庭服務中心、十間非政府機構介紹此計劃，部份家庭透過這些渠道獲得轉介。而計劃社工及義工亦會定期到母嬰健康院向準父母介紹此服務，好讓他們能自由參加。

探訪家庭

在本年度，共有105個家庭報名參加計劃，由社工進行約見，了解報名家庭的需要和介紹服務內容。經評估後，安排受訓義工配對探訪家庭，為期一年，每月提供最少一次家庭探訪。此外，義工與探訪家庭定期的電話聯絡亦可建立良好的家長互助網絡。

義工訓練

在本年度，共有74位資深義工及新義工參與此計劃，所有義工需出席11節義工訓練課程，以裝備他們進行探訪家庭的技巧，包括香港保護兒童的概況、認識生之喜悅計劃及義工的角色、家訪及面談技巧、情緒健康支援技巧、社區資源、「生命歷情」體驗活動及探訪精神復康服務單位等。

定期分享及家庭教育

為加強被訪家庭和義工的親職技巧，本年度共舉辦16節家長教育活動，當中包括簡介嬰兒自主斷奶法、親子共讀、正面管教、家居急救、如何支援特殊學習需要的孩子、夫婦溝通體驗等講座以及一起到不同的親子玩樂場地共享天倫之樂，從而建立正面親子關係。參加家長透過出席活動時互相分享和學習，家庭彼此間得以建立一個互助網絡。

其他支援服務

a. 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少關於產前/產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍及教育光碟，提供予義工和被探訪家庭借用。



b. 愛心「知」源

此服務為推動環保及互助意識，探訪家庭可向計劃社工或義工提出所需物品，例如嬰兒床、嬰兒手推車和衣物等。計劃社工會安排合適的獲捐贈物品予有需要的家庭。本年度共有三項嬰兒物品轉贈給有需要的家庭。

c. 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引，內容包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技巧和義工角色等。

d. 季刊通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃服務使用者及義工，我們定期印製「生之喜悅」通訊，內容包括嬰兒成長和發展、管教小貼士和計劃資訊。

e. 轉介接受社區資源

義工定期向計劃社工報告家庭探訪進度，如發現家庭面對困境，包括情緒、婚姻、嬰兒照顧和經濟等問題，計劃社工會進行家訪以評估需要。如有需要，會轉介家庭接受適當服務，如輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。本年度共提供了七個家庭轉介服務。



“Healthy Start Home Visiting Project” is an innovative child abuse preventive service initiated by the Against Child Abuse in 1997. This project aims at facilitating parents-to-be who live in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai to develop a set of skills and concepts in order to nurture their newborn babies in a healthy and safe manner. The trained volunteers help minimise the anxiety and stresses parents-to-be experience in their pre- and post-natal stages by means of home visitations.

The project was first funded as a pilot project by the Community Chest of Hong Kong from April 1997 to March 2000 and afterwards by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another two years, from August 2000 to July 2002. It was then evaluated as a project that can successfully help lower parents-to-be’s anxiety and stress. From 2008 to 2017, we gained the generous support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust again to continue our service under the Community Project Grant. We were much delighted that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust agreed to continue funding this project until 2020 on our completion of the nine-year plan in 2017, thus allowing more families in need to benefit from this project.

The project objectives are to provide a head start support to parents with newborns by equipping them with the proper values and attitude towards child rearing, to develop and enhance their knowledge and skills in positive parenting - being caring and non-violent and make known to them available social resources and means for them to build up community network.

Below is a summary of the tasks achieved by the project in the reporting year:

Publicity and Promotion

Leaflets introducing the project were distributed to different organisations, namely the Tuen Mun Hospital, Comprehensive Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and ten non-governmental organisations (NGOs). Some of these organisations referred their service-users to us. Moreover, project social workers and volunteers regularly promoted our services to parents-to-be in MCHCs, who would then join our project on a voluntary basis.

Home Visitation

A total of 105 families enrolled during this reporting year. Social workers conducted intake visits to potential families to assess their eligibility for the project, clarify the expectation of the family and explain the project aims and services. Subsequently, trained volunteers were assigned to provide monthly home visitation for the eligible families for one year. Moreover, a network was established between volunteers and the target family to give the parents support through regular telephone contact.

Volunteers Training

We had a total of 74 experienced and newly-recruited volunteers this year. All of them were required to attend 11 training sessions to have the overview of child protection in Hong Kong and equip themselves with the knowledge and skills in introduction of Healthy Start Project, roles of volunteers, home visitation and interviewing, community resources, “Life Re-experience” Workshop and visiting the units that offered mental health service.

Regular Sharing and Parent Education

16 parent education sessions with the aim of strengthening parenting skills of the target families and volunteers were held in the reporting year. The topics of talks included introduction of baby-led weaning, parent-child reading, positive parenting, first aids at home, supporting children with SEN and couple communication, etc. Moreover, trips to various parent-child relaxing places helped facilitate positive child-parent relationship. Participants learned more about positive parenting skills and established their support network through regular sharing.

Other Supporting Services

a. Healthy Start Resource Library

The resource library has a wide range of books and educational compact discs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting. Volunteers and target families may borrow library materials to enrich their knowledge and skills.

b. Recycled Use of Baby Essential Items

A mutual-help service has been introduced to parents of the target families. Through the help from project social workers or volunteers, they are able to search and match essential baby items they need from donated items such as cribs, buggies and baby clothes. This service also promotes environmental protection among the service users. During the reporting year, three essential baby items were delivered to the target families in need.

c. Volunteer Training Manual

The manual provides practical information about child protection, home safety, positive parenting and the role of a volunteer. It serves as a training kit for the project volunteers.

d. Quarterly Newsletter

Our target families and volunteers can regularly obtain updated project information and tips about parenting, baby growth and development through the quarterly newsletter distributed to them.

e. Referral to Receive Community Resources

Our volunteers regularly report the progress and needs of their target families to the project social workers, who will then arrange home visitations to those families identified as facing emotional, marital, child management or financial problems. If necessary, the project social workers would refer the families to appropriate services such as counselling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance. In the reporting year, seven referrals were made to help families identified with the above problems.



預防服務

Preventive Service

忘憂草計劃 - 年青 / 單親媽媽支援服務

Daylily Project for Young / Single Mothers

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構，由2010年4月份開始推展忘憂草計劃，為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草，又名萱草，在中國代表「母親的花」，它有強壯的生命力，能在惡劣的環境下生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借喻它能使人忘記憂愁，給母親帶來祝福。

服務對象

過去一年，計劃透過聯合醫院兒童及青少年科、婦產科、兒童身心全面發展服務及其他地區綜合家庭服務中心轉介，為全港60位年輕/單親媽媽提供支援服務。根據家長的回應，計劃有助她們學習照顧孩子的技巧和正面管教的方法，促進兒童全面發展，同時讓他們獲得情緒支援。

義工參與

本計劃招募並培訓熱心服務社會的義工。透過不同的義工訓練，包括面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等，裝備義工成為「生命同行導師」，定期探訪及支援有需要的家庭。參與計劃的義工需要進行為期一年，約每月一次的家庭探訪，提供適切的關懷和支援。過去一年，計劃共招募73位義工。曾有媽媽因面對照顧孩子的困難而感到徬徨無助，她即時想起向義工尋求協助，有育兒經驗的義工細心分享合適的方法，讓媽媽及時得到支援及幫助，減低擔憂。

家庭分享會及親子活動

除義工探訪外，計劃亦為家庭定期舉辦家長分享會及家庭活動。於過去一年計劃舉辦了22節家庭分享會及12次戶外家庭活動，包括到訪源·區、假日農莊、香港海洋公園及Pizza Express等，增加家長管教及育兒的知識和能力，擴闊家庭的視野。

於2018年11月20日本會舉行的週年記者招待會中，計劃中一位單親媽媽藉著機會向探訪她的義工致以衷心感謝，表示義工一年來的關懷及分享，讓她更能正面管教孩子。計劃至今踏入第九個年頭，計劃祝願在義工的支持和關懷下，每位單親媽媽都更有能力照顧及管教孩子，共建和諧家庭。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Young/Single Mothers was launched in April 2010. Daylily blossoms under undesirable environments and is a “symbol of mother” in China. The project thus implies blessings to mothers by allowing them to forget their worries.

Target Families

Through referral from the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital, the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster and Integrated Family Services Centers, the project served 60 young / single mothers in the previous year. According to mothers’ feedback, they learned how to take care of their children and positive parenting skills through this project. They had also received emotional support.

Volunteers’ Participation

The project recruited volunteers and provided them with trainings which included interviewing and communication skills, home safety and crisis intervention. The volunteers were well equipped to be a “Life Mentor” to provide the families with care and support through regular home visitations for one year (an average of once a month). In the past year, 73 volunteers were recruited. One participating mother shared that there was a time when she felt frustrated and helpless as she struggled taking care of her child. She immediately thought of asking her mentor for assistance, who was experienced in child care so she could help the mother handle her problems and alleviate stress.

Family Sharing Forum and Parent-child Activities

Apart from home visitations, the project also provided 22 sessions of family sharing forums and 12 family outing activities, such as visiting T-Park, Holiday Farm, Ocean Park Hong Kong and Pizza Express, etc., in the past year. Through these forums, participants’ parenting skills, knowledge and insight were enhanced, broadening their horizons.

In the ACA annual press conference held on 20 November 2018, one of the mothers in the project expressed her appreciation for the volunteers’ support and care in the last year. This is the ninth year of the project. We wish that through the care and support of the volunteers, all single mothers can be more confident and capable in developing a harmonious family.



預防服務

Preventive Service

福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃

Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金贊助

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃由2010年起，獲香港公益金贊助，為深水埗區的兒童及家庭提供支援服務。計劃透過定期義工探訪、分享會、社區教育、戶外親子活動等，讓家長認識正面的管教技巧、兒童安全知識、社區資源，提升親子關係，從而讓兒童在適切的環境下茁壯成長。

服務對象

根據2018年統計處的數據，深水埗區的家庭入息中位數於18區當中排第17。不少低收入家庭居住於劏房、兒童缺乏參與活動的機會、家庭亦缺乏支援。過去一年，計劃透過社區宣傳及招募、綜合家庭服務中心及其他非政府機構的轉介，為50個深水埗區的家庭，當中包括：低收入、單親、新來港、子女有特殊學習需要及父母受情緒困擾的家庭，提供支援服務、紓緩家庭的於管教上面對的困難及壓力。

義工參與

本年度共有59位義工參與此計劃，他們來自不同背景，例如：老師、護士、大專學生及其他，社工按義工的經驗及專長，安排他們定期探訪不同的家庭。

義工透過探訪，為家庭提供情緒支援、分享正面管教信息，成為家庭的同行者。本年度義工合共為家庭提供106次探訪。除了分享正面管教信息，義工會因應家庭的需要，安排探訪內容，例如：為兒童慶祝生日、帶新來港家庭遊覽香港景點。

家庭分享會

為了提升家庭的管教技巧，本年度共舉行了18節家庭分享會，向家長分享不同的管教資訊，包括：助孩子發揮潛能、讓孩子在挫折中成長、如何提升孩子解難能力、認識特殊學習需要、從小與孩子訂立規則等。

親子活動

為了提升親子之間的互動及溝通，本年度計劃為家庭及兒童舉辦了多元化的戶外及室內活動，包括：參觀源·區、室內兒童樂園、香港海洋公園及假日農場親子活動、長者義工服務、親子薄餅製作、聖誕派對等，讓家長及兒童享受親子共聚的時光。



With the support from the Community Chest of Hong Kong, Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project has been serving children and families in Sham Shui Po District since 2010. Through regular volunteer home visitation, sharing sessions, community education and parent-child outings, participating families can foster a desirable environment for children to grow up in. They learn knowledge and skills in strengthening positive parenting, children safety, community resources and ways to enhance parent-child relationship.

Target Families

According to the data from Census and Statistics Department in 2018, the median monthly household income of the Sham Shui Po district ranked 17th among 18 districts. Most of the low-income families live in sub-divided flats, children seldom join activities and these families lack supports. Through community promotion and recruitment, referrals from Integrated Family Service Centres and other non-governmental organisations, the project served 50 families in Sham Shui Po District last year. Participants included low income, single-parent and new arrival families, children with special educational needs, and parents with emotional problems. The project rendered support services for these families in order to alleviate their difficulties and stress in parenting.

Volunteers' Participation

Last year, 59 volunteers were recruited for this project. They came from different backgrounds

such as teachers, nurses, college students and others. Volunteers were assigned to carry out regular home visitations according to their skills and experience. Volunteers provided emotional support for families, shared positive parenting messages with parents and became their supporting partners. Last year, a total of 106 home visitations were carried out by volunteers. Besides sharing positive parenting messages, volunteers arranged activities during home visitations according to the needs of families such as celebrating birthday with children and visiting scenic spots in Hong Kong with new arrival families.

Family Sharing Forum

In order to strengthen parenting skills, we held 18 sessions for families to share different parenting issues with others, including developing children's potential, allowing children to grow amidst challenges, strengthening children's problem solving skills, understanding special educational needs and set up rules in early childhood.

Parent-child Activities

In order to enhance parent-child interaction and communication, the project held a variety of outdoor and indoor activities last year such as visiting T-Park and indoor children playground, family activities in Ocean Park Hong Kong and Holiday Farm, volunteer service for elderly, parent-child pizza making and Christmas party, etc. They shared enjoyable parent-child moments through participating in these activities.



預防服務

Preventive Service

童夢同想 Kids' Dream

與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助

In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

童夢同想於2006年8月正式成立，是香港首個由兒童主導的團體，致力維護兒童權利，成員主要是18歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的年青人一直與兩間機構緊密合作，籌辦和推行與兒童權利有關的活動。今年童夢同想成員繼續協助籌辦和推行「兒童議會計劃2018」，將推廣聯合國《兒童權利公約》為己任，致力實踐「童事童議」的精神。

童夢同想的成員在2018年9月28日及2019年1月16日出席兒童權利公作坊，分享了他們對子女探視服務

先導計劃及香港特別行政區根據《經濟、社會與文化權利的國際公約》提交的第四次報告的項目大綱的看法。他們在2018年12月8日亦為救世軍大埔青少年綜合服務的兒童舉辦了關於兒童權利工作坊，分享兒童的四個基本權利，包括：發展權、參與權、存活權、受保護權的狀況。

今年童夢同想關注欺凌的狀況，向全港兒童進行了問卷調查，收集他們對欺凌的看法，結果將會在2019年夏季發布。



Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006. Its members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been developed and supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing children's rights related activities. In 2018, Kids' Dream members continued to support the organisation by implementing the Children's Council Project 2018 to promote the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and to actualise the concept of "Children speak for Children".

On 28 September 2018 and 16 January 2019, Kids' Dream members attended the Children's

Right Forum to share their views on Pilot Project on Children Contact Service and the outline of the topics in the fourth report of the Hong Kong Special Administrative Region under the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights respectively. On 8 December 2018, they conducted a children's rights workshop for the children of The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People. They shared situations and views on the children's rights including right to survival, protection, development and participation.

This year, Kids' Dream continued exploring the situation of bullying in Hong Kong. A questionnaire survey was conducted randomly among children in Hong Kong in order to collect their views on bullying. Findings will be announced in summer, 2019.



預防服務

Preventive Service

童歡部落

Joyful Kids Group

童歡部落以保護兒童、兒童權利和責任的角度，為兒童及青少年提供兒童成長及義工訓練。

過去一年，共有55位兒童及青少年參加童歡部落。組員熱心參與不同的社區服務，宣揚有關保護兒童的訊息，包括在屯門區「和諧家庭・樂聚安定」嘉年華暨屯門中心開放日設置攤位遊戲，協助籌辦「童歡日營」及「香港海洋公園親子一天遊」等活動，更參與機構賣旗日，探訪智障人士宿舍等義工服務。另外，組員在屯門區內進行拍攝訪問，了解區內人士對兒童權利的關注。全年組員參與義工服務時數共1,125小時。組員均對活動給予正面的評價，滿意率達97%。

Joyful Kids Group aims at providing training in child development and volunteer work for children. Training materials and activities are designed from the perspectives of child protection as well as children's rights and responsibilities. Group members are given

chances to render voluntary services related to child protection and children's rights.

Over the past year, 55 children and youth were recruited to the group. Group members promoted child protection and children's rights messages through participating in various voluntary services in the community such as hosting game booths in the Child Protection Carnival, assisting in organising programmes such as Joyful Kids Day Camp and Family Outing to Ocean Park Hong Kong, supporting agency flag day and visiting a hostel for mentally handicapped persons. Moreover, group members conducted video interviews in Tuen Mun district in order to understand the public's views regarding children's rights. This year, the group rendered 1,125 hours of voluntary service. Members gave positive feedback to the activities by the Group, with 97% of them satisfied with the activities the group organised.



預防服務

Preventive Service

兒童議會 2018

Children's Council 2018

由兒童權利教育活動資助計劃贊助
Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會和香港兒童權利委員會組成的兒童議會籌委會，從2000年開始透過政府的資助，聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。

兒童議會計劃已屆13載，實在令人鼓舞。多年來，兒童議員努力為香港的兒童在與他們息息相關的議題上發聲。最重要的是，他們搜集資料、聆聽其他兒童的聲音、並訪問不同的持份者，嘗試深入了解問題的核心並尋求解決方法。他們的積極進取顯示兒童和成人一樣都有參與討論社會議題的能力。

一直以來，兒童議會是一個平台讓兒童表達他們的看法並行使他們在社區中的參與權。兒童透過兒童友善的方法和民主程序學習他們應有的權利，並透過積極行動履行他們的責任。

承接著歷年兒童議會的成功，今年我們在政制及內地事務局「兒童權利教育活動資助計劃」的贊助和支持下，舉辦兒童議會計劃2018；並於2018年10月13日在立法會大樓內舉行了兒童議會會議。兒童議員在會議上發表和討論三個議案，分別為：促請政府增設兒童醫療券；促請政府針對兒童自殺問題並制定措施；及促請政府採取有效措施正視學童精神健康問題。在會議上，兒童議員與政府代表、現任立法會議員及嘉賓進行答問環節。

作為主辦機構，我們深信兒童議會計劃的推行及更多兒童的參與，有助推動本港成立一個恆常的兒童參與平台，讓兒童就影響他們的事情上表達意見及作出貢獻。



In 2000, under the sponsorship of the HKSAR Government, Against Child Abuse and Hong Kong Committee on Children's Rights formed a Coordinating Committee to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child, and to promote children's rights in Hong Kong.

It is encouraging to see that the Children's Council project had entered its thirteenth year. With the dedicated efforts of the Child Councillors, they helped the children in Hong Kong voice out their views on issues close to their heart. More importantly, they conducted research, collected views from other children and interviewed different stakeholders to learn about the core of the problems and attempt to find solutions. They actively demonstrated that children also have the ability to participate in constructive discussions in social issues like many adults do.

Throughout these years, Children's Council has become a focused platform for children to voice out their views and actualise their right to participation in the community. Children learned about their rights through child-friendly measures and democratic process, and actualise their responsibilities through constructive actions.

Following the success from previous years, we organised the Children's Council 2018 project with the support and funding from Children's Rights Education Funding Scheme under Constitutional and Mainland Affairs Bureau. The finale Children's Council Meeting was held at the Legislative Council Complex on 13 October 2018. Three motions were raised: the Government should set up a Child Health Care Voucher Scheme; the Government should formulate measures to address child suicide; and the Government should implement effective measures for tackling student mental health issues. During the meeting, Child Councillors also interacted with government officials, Legislative Councillors as well as other special guests in the Question and Answer sessions.

We deeply believe that the implementation of the Children's Council project and the participation of more children will contribute to the establishment of a standing platform for children to express their views on matters that affect them like many other countries do.



預防服務

Preventive Service

竹園中心親情閣

Chuk Yuen Family Corner

「竹園中心親情閣」於2012年4月成立，主要為黃大仙區建立鄰里互助網絡，並推動保護兒童的訊息。我們透過不同的家長教育活動，讓參加者學習正面管教的知識及技巧。我們亦定期舉辦家庭聚會及戶外活動，加強家庭成員間的聯繫，建立和諧的家庭關係。以下是過去一年的工作成果：

發掘家長義工的才能

親情閣於本年度今年進行了九節義工內閣會議。家長義工們發揮個人專長，積極參與及推行親情閣服務，包括協調籌備家庭旅行及年度親子活動等，如「家多一點愛・親子樂滿載」巴士巡遊及「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華等。我們期望親情閣可為家長提供發展個人才能的平台，從而提升親情閣義工的能力感及歸屬感。

建立家長互助網絡

今年親情閣共舉辦16節家長正面管教小組。家長表示小組具啟發性，亦有助提升他們管理情緒及正面管教的技巧。小組也協助家長間建立一個緊密正面的關係，從而慢慢在社區建立家長互助網絡，提升家長對社區的凝聚力及歸屬感。

增進親子關係

親情閣家庭都樂於參與不同的康樂活動。今年我們舉行了三次親子戶外旅行：包括親親狗狗同樂日、香港迪士尼樂園親子遊和親親香港海洋公園之旅，合共超過580人參與。參加者均表示這些康樂活動有助減輕生活壓力，並讓他們增進親子關係。

支援有需要學童，提升情緒智能

為支援有情緒管理及社交困難的兒童，今年我們舉行了「舞動音樂小跳豆」治療小組及「彩虹開心果」治療小組，共有17位兒童參與，合共98人次。治療小組目的是支援有情緒及社交困難的兒童，透過音樂、樂器的運用、藝術創作及遊戲等，學習表達情緒，並藉此提升他們情緒管理及社交技巧。



The Chuk Yuen Family Corner was set up in April 2012. With the aims of promoting child protection services and building a parent support network in Chuk Yuen, we provide parent education programmes for participants to acquire positive parenting knowledge and skills. We also organise family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. A summary of our work in the year 2018/19 is as follows:

Developing Volunteers' Potential

Nine sessions of committee meeting were organised by parent volunteers. Their strong organising ability was demonstrated through the neat and tidy arrangements they made in the activities they led, including family trips and annual parent-child activities such as Bus Tour and Spank Out Day, etc. We hope to provide a platform for parent volunteers to build up their sense of belonging and accomplishment.

Setting up a Supporting Network

In this year, our learning groups conducted 16 learning sessions. These groups helped the participants improve their emotions and parenting skills. The participants also treasured

the relationship they built up with other group members. A parent supporting network was gradually formed among themselves in identifying resources in the community.

Enhancing Parent-child Relationship

Families from the family corner treasured the opportunities of leisure activities. Altogether, three family outings, which included visiting a dog rescue centre, Hong Kong Disneyland tour and Ocean Park Hong Kong tour were organised for more than 580 participants. Most parents reflected that these activities enabled them to release the pressure of daily life and enhanced the relationship with their children.

Providing Therapeutic Services through Children Therapeutic Groups

Two therapeutic groups were conducted for 17 children in 98 attendances. These groups aimed at providing therapeutic services for children who had communication problems and emotional needs. It helped participants improve their problem-solving, emotional management and social skills through group sharing activities.



預防服務

Preventive Service

屯門中心親情閣

Tuen Mun Centre Family Corner

屯門及元朗區的發展已超過30年，但在全港18個行政區內虐兒舉報數字統計方面分別持續排行第三及第一位。這反映出這兩個地區內的家長仍面對很多複雜的家庭問題，包括正面管教子女知識和技巧不足、缺乏社交網絡支援、新來港家長適應問題、情緒和婚姻問題等，形成很多家庭不懂得或不願意尋求社區服務去解決家庭問題。

得到凱瑟克基金的贊助，防止虐待兒童會屯門中心於1986年正式成立，目的是透過預防性活動，在屯門及元朗區推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信能有效訓練父母改善親子間的關係，從而達到預防虐兒和疏忽照顧的目標。在過去的33年，中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內社會人士積極的支持。

屯門中心於1989年成立親情閣服務，目的是建立家長服務平台，讓家長可以分享管教子女經驗和促進家長互助網絡。家長可登記成為親情閣會員，並享用中心各項設施和參加親子活動。本年度共有191個家庭成為親情閣會員，各項活動均由大約110位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

好家長正面管教課程

親情閣義工組利用本會製作的「好家長互助網絡訓練手冊」去推展「好家長正面管教課程」，共有24位義工協助策劃和推行。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。28位家長參加共十節的課程，此課程的目的是傳遞保護兒童訊息和加強親

職技巧。參加者十分喜歡小組分享、角色扮演和短講，當中15位家長在課程完畢後加入義工行列。

親情閣：玩具角/資源角

親情閣會員可借閱中心有關親子書籍、影音教材和玩具。在中心的開放時間內，家長亦可帶同子女到中心玩具角玩耍，家長可在舒適寧靜的環境下與中心婦女義工互相分享管教子女心得。

好家長閒情角

本中心每月舉行兩次「好家長閒情角」，內容包括教育講座、親子影片分享、手工藝和美食製作。參加者在分享製作成果之餘，亦會討論子女問題。本年度共有274位家長參加共24節活動。

會員通訊

屯門中心親情閣於每季出版一次會員通訊，內容包括中心服務、管教子女知識及保護兒童訊息。會員通訊由親情閣義工組組員及計劃社工共同負責編製，家長反映通訊十分實用和具知識性。

傳遞保護兒童訊息

親情閣義工組組員扮演保護兒童大使角色，協助本中心推行各種形式的保護兒童活動，包括保護兒童嘉年華和家長講座。在她們的積極推動下，保護兒童訊息得到更廣泛的傳遞。

Tuen Mun and Yuen Long districts have been developed for 30 years. The reporting rate of child abuse and neglect of these two districts has been continuously ranked the third and the first respectively among the 18 administrative districts in Hong Kong. This reflects that many families encounter child management problems in these districts. Factors such as, inadequate parenting knowledge and skills, weak community supporting network, adjustment problems of new arrival parents, mental health and marital problems play a part. Some families do not know how to make use of community services to solve their problems. Others seem reluctant to seek help regarding their child management problems.

Under the sponsorship of Keswick Foundation, Against Child Abuse Tuen Mun Centre was established in 1986. The Centre's objectives are to promote preventive child protection services and build up parents supporting network in Tuen Mun and Yuen Long districts. We believe that effective parenting enhances parent-child relationship and eliminates child abuse and neglect altogether. Over the past 33 years, we have gained much support from parents and local community in promoting child protection services.

In 1989, the Family Corner service was set up in our Tuen Mun Centre as a platform for parents to share their parenting experiences. The aims of the Corner were to develop a parent mutual supporting network and to enhance effective and positive parenting. Families who enrolled as members of the Family Corner were encouraged to use facilities and services of the Centre. In the reporting year, the number of family members of our Tuen Mun Centre Family Corner reached 191 and 110 volunteers from Family Corner Volunteer Group assisted our child protection preventive programs.

Good Parents Positive Parenting Course

By using the "Good Parents Networking Training Manual", 24 members from Family Corner Volunteer Group conveyed positive child protection messages, and effective parenting knowledge and skills to parents through talks, group discussions, role plays and home exercises. In the reporting year, 28 parents participated in a 10-session training course. They treasured their relationship with fellow participants built up in the course. After completing the course, 15 of them joined the Family Corner Volunteer Group.



Family Corner: Toy Corner/Resource Corner

Throughout the year, family members could borrow parent-child reading materials, audio-visual teaching materials and toys from the Family Corner. While children enjoyed their time playing in the toy corner, parents discussed and shared their parenting experience with our mother volunteers during the Centre's opening hours.

Good Parents Leisure Corner

The Good Parents Leisure Corner organised activities twice a month. These included educational talks, video sharing, handicraft and cookery sessions. Parents shared their parenting concerns with each other in the midst of these activities. In the reporting year, 274 parents participated in a total of 24 activities.



Newsletters for Members

A quarterly newsletter for the members of the Tuen Mun Centre Family Corner was published to promote child protection messages, centre services and parenting knowledge. The members of Family Corner Volunteer Group and Project Social Worker were responsible for the publication. Parents reflected that the Newsletter was practical and they gained useful knowledge from it.

Disseminate Child Protection Messages

Members of Family Corner Volunteer Group acted as child protection ambassadors. They assisted Tuen Mun Centre in organising child protection activities including child protection carnival and parent talks. They also helped promote child protection messages to the local community.



預防服務

Preventive Service

放晴護兒坊 – 新生樂家庭探訪計劃

Treatment Corner – Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn

由傅德蔭基金有限公司贊助

Sponsored by Fu Tak Lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助，於2015年6月推行為期三年的家庭探訪計劃。計劃與九龍東聯網社康護理部合作，透過安排有育兒經驗或知識的義工定期探訪懷孕超過24週及育有新生嬰兒的家庭，為他們提供育兒資訊，情緒支援及社區資源介紹等，以減輕這些家庭的婦女在產前產後的壓力和焦慮，培育身心健康的家庭，讓兒童可以在安全又健康的環境下成長。

服務對象

計劃主要服務居住在東九龍區懷孕超過24週及育有新生嬰兒的家庭、或有經濟、情緒或婚姻等困擾的新生嬰兒家庭。

探訪家庭

本年度共有60個家庭接受探訪，主要由九龍東聯網社康護理服務部轉介。我們會先由社工進行家訪約

見，經評估及介紹計劃內容後，再配對合適義工進行為期一年的探訪計劃。

義工訓練

本年度共有35位義工參與探訪計劃。義工需要完成五節義工訓練課程，內容包括：認識及重溫育兒知識、家居安全和家訪技巧等。

活動內容

為加強義工及家庭的育兒技巧，本年度共舉辦了一個新手家長訓練課程及正面管教分享會，期望讓參加者於過程中汲取知識及經驗，互相分享。另外，本年度亦舉辦了兩次家庭活動，包括「香港迪士尼樂園親子遊」及「聖誕派對」，讓參與的家庭有一個愉快的親子時間，促進親子關係。



Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn was sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited. This three-year project was launched in June 2015. This is a joint project between ACA and the Community Nursing Service of Kowloon East Cluster. Trained volunteers of the project provide support to develop skills and knowledge in child rearing, parenting and home safety of new born baby families and families with mothers whose pregnancy has moved into 24 weeks. Emotional support and information on community resources are also provided to those families in needed.

Target Families

The project mainly served the families in Kowloon East, and those facing financial, emotional or marital issues.

Home Visitation

The project supported 60 families this year. The main referrers were the Community Nursing

Service of Kowloon East Cluster. These families were selected by our social workers. Then volunteers would be assigned to provide home visitation service for one year.

Volunteer Training

Altogether, 35 volunteers were trained in this reporting year. All of them needed to finish a 5-sessions training course to equip themselves with knowledge in child rearing, home safety and interviewing skills.

Activities for Families with Newborn

To strengthen the skills and knowledge of families, a new parent training course and a positive parenting sharing session were organised. Besides, two family outings, including Parent-child Outing to Hong Kong Disneyland and Christmas Party, were held to facilitate parent-child intimacy.



預防服務

Preventive Service

好家長互助網絡計劃

Good Parents' Networking Project

合作伙伴：香港救助兒童會

Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

本會得到香港救助兒童會成為合作伙伴，2016年開始在葵涌區全面開展「好家長互助網絡」計劃，目的主要是加強家長正面管教，增強親子間的情緒管理及解難能力，改善親子關係；培訓家長成為領袖，建立社區互助網絡，並提升公眾對保護兒童的關注及舉報懷疑虐待兒童個案。

好家長互助網絡訓練課程

為了令家長能掌握正面管教子女知識、技巧，並建立一個家長互助網絡，讓她們在管教兒童的問題上相互扶持，減輕壓力，同時促進他們與子女之間的親子關係。本年度我們開展了兩期「好家長互助網絡」訓練課程，總共有三個階段，一共20節。

第一階段主要幫助家長掌握有效管教及運用的技巧，獲得保護兒童的資訊與兒童發展的知識。第二階段幫助家長更了解自己專長及需要提升的地方，並且體驗互信互助的人際關係。第三階段讓家長發揮帶領活動的技能，有計劃、組織及帶領活動的機會，並透過實習鞏固所學到的知識。家長均表示參加小組後讓他們懂得關心自己的情緒，明白自己的情緒亦會影響小朋友。同時學習到有關教導小孩、與他們相處的技巧及了解他們的需要，亦認識了一班同路人，讓他們在育兒的道路上不感到孤單。通過實習讓他們把所學的與其他家長分享，發展自己的所長，從而得到滿足感。

家長網絡

a. 資源角

為了吸引葵涌區的家長參與活動，中心備有各種親職管教，兒童繪本、圖畫書、益智玩具、影音教材及桌上遊戲。本計劃會定期舉辦不同活動，例如做瑜伽，親子說故事等，讓兒童及家長共享有質素的相處時間及寓遊戲於學習。

b. 悠閒角

本計劃定期舉辦家長活動及親子活動予家長及兒童，讓他們有多元化的親子共聚時間。本計劃在上年度參與活動的人次達1,200人次，另外，亦舉辦了四個家庭聚會及兩個戶外活動，活動人數分別是168人及104人。希望藉著不同活動讓家庭增進親子間的溝通及相處的時間，享受親子間的歡樂，亦舉辦了恆常的家長活動，例如茶聚、學習製作食物及手作，讓大家能互相分享，充實自我。並能把所學的教授其他家長，共同建立一個互助的網絡。



Through the collaboration with Save the Children, "Good Parents Networking Project" was launched in Kwai Chung District in 2016. It aims at promoting positive parenting, providing emotional support and problem-solving advice to parents and children, training parents to be leaders and build a network in the community, and help raise public awareness on child abuse and encourage the public to report suspected child abuse cases.

Good Parent Networking Training Programme

In order to enable parents to get used to positive parenting knowledge and skills, as well as establish a parent-aided network such that they can help each other in parenting problems, reduce their stress and improve their parent child relationship, we conducted two "Good Parent Networking" Training courses with three stages and a total of 20 sessions.

Stage 1 equipped the parents with positive parenting skills and introduced them to child protection and child development. In stage 2, the programme helped parents better understand their expertise and skills that need improvement, and experience mutual trust and interpersonal relationships. In stage 3, it provided opportunities for parents to plan, organise and lead activities. The practicum, it consolidated the knowledge learned in stage 1 and 2.

Parents said that after participating the group, they learned to care their emotions and that their emotion will affect their children. They also learned the skills needed to teach and communicate with children, and understand their needs. They also felt grateful for meeting a group of comrades, so that they didn't feel lonely on the road of child care. Through the practicum, they could share what they learned to other parents, and developing their strengths, it bought a sense of satisfaction to them.



Parent Networking

a. Resource Corner

In order to attract parents from the Kwai Chung District, the Centre keeps a variety of parental education books, children's picture books, toys, audio-visual teaching materials and board games. The project organises different activities regularly, such as yoga and parent-child storytelling. Through these, children and parents are able to enjoy the quality of time and play games together.

b. Leisure Corner

The project had organised a series of programs and activities for parents and

children, allowing them to experience a wide range of parent-child activities. In the reporting year, there were over 1,200 participants who joined the activities. There were also four family gatherings and two outdoor activities. The number of participants were 168 and 104 respectively.

It is hoped that through different activities, we could enable families to enhance parent-child communication and enjoy the time with each other. Besides, regular parent activities, such as tea gathering, starry kitchen and handcrafts workshop, allow parents to enrich themselves and each other, and creating a sense of belonging.



預防服務

Preventive Service

家長教育活動

Parent Education Programme

累積過去30多年保護兒童工作經驗，我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧，家長教育活動是其中一個十分有效的服務模式。

上一年度，本會編寫了「好家長互助網絡計劃訓練手冊」，提供一套有效的家長工作模式予同工參考。我們相信家長若能掌握有效的正面管教方法，以及建立互助網絡，讓他們有個平台分享管教孩子的心得、經驗和困難，並從中獲得情緒支援、鼓勵和新的社區資訊，能有效支援家長面對其個人或家庭的困難，及早預防問題的惡化。因此，我們分別於屯門中心、竹園中心及葵涌中心推展好家長互助網絡計劃。

屯門中心每年10月都會舉行「好家長分享時間」，十分受區內家長歡迎。今年吸納了義工的意見，將課程更名為「好家長正面管教課程」，同時將節數由八節加至十節，目的是加強活動的認受性及使課程內容更為完整。本年度共有28位屯門區家長參與，首六節由屯門中心親情閣義工組義工主持，後四節由工作員負責，目標讓參加者掌握正面管教子女的知識和技巧，和改善管教子女的態度。透過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課，加強家長對正面管教子女的認識，並建立家長互助網絡。課程完結後，很多參加者均表示欣賞課程互動的設計，

讓家長建立互相信任的關係。課程結束後，有15位參加者加入親情閣義工組。

參考屯門中心的經驗，本會竹園中心亦有成立親情閣，透過這個家長平台，讓家長可互相分享育兒心得和困難。竹園中心於本年度擴大了家長支援網絡，為區內幼稚園舉辦好家長領袖訓練小組，以提升參加者的保護兒童意識和擔任義工領袖的信心，當中12位家長在畢業後參加了本機構主辦的其他家長小組和活動。可說好家長領袖訓練小組將中心連繫至學校及社區，形成新的網絡，擴大親情閣的受眾。

除了屯門中心及竹園中心之外，葵涌中心自2016年成立以來一直積極在葵涌區發展家長教育工作，至今個年度進行第四屆「好家長互助網絡訓練」課程，由第一至第三階段，合共有20節。家長領袖建立了密切、互信的關係，亦實踐在第一及第二階段所學習的知識及技巧，向其他家長分享管教知識及教授興趣班。在家長領袖帶領下，悠閒角活動舉辦得有聲有色，每月定期舉辦星級廚房及家長手作坊等活動，吸引很多區內家長參加本會活動，從而擴展區內家長的互助網絡，使保護兒童的訊息得以宣揚於社區。



Based on our 30 years of child protection experience, we consider that parent education programmes are most effective in preventing child abuse.

Last year, we compiled a “Good Parents Networking Programme Training Manual” as an effective model for parent education. We believe that building up of a parents network not only equips the parents with positive parenting knowledge and skills, but also provides parents with emotional support, encouragement and new community information through mutual sharing. It effectively helps parents face their hardship and prevent their family problems from deteriorating. Thus, we conducted Good Parents Networking Programme in Tuen Mun, Chuk Yuen and Kwai Chung Centres.

“Good Parents Sharing Time”, which is popular among the parents in Tuen Mun district, is carried out in October each year in Tuen Mun Centre. This year, we adopted the opinions from the volunteers to amend the course name as “Good Parents Positive Parenting Course”. The duration of the course was also extended from eight to ten sessions. The modification aimed at enhancing the acceptability and making the course more comprehensive and solid. The modified course was attended by 28 parents in the district. Trainers were volunteers of Family Corner Volunteer Group. The programme included short talks, group discussions, sharing, role plays and home exercises. On completion of the programme, 15 participants joined the Family Corner Volunteer Group as they treasured the relationship built up in the course.

Taking up the effective running of Tuen Mun Centre as a model, Chuk Yuen Centre runs a similar Family Corner which acts as a platform for parents to share their child management experience. This year we broadened the parenting support network by providing Good Parent Education Programme for kindergarten and nursery schools. The participants were equipped with awareness of child protection and confidence to be the volunteer leaders. Altogether, 12 parents graduated from this programme and all of them joined other ACA parent groups and volunteer activities. In short, this programme connected our service centre to the schools and the community. A larger network has been built and more service users and parents can join the activities and resources of our family corner.

Kwai Chung Centre was established in 2016. Its operations in promoting parent education mainly followed the paths of both Tuen Mun and Chuk Yuen Centres. The 4th Good Parents Networking Programme was held this year. It consisted of three stages with 20 sessions. The course helped the participating parent leaders build up a close and trustworthy relationship among themselves. They shared parenting knowledge and carried out many interest classes. The Leisure Corner was very successful and fruitful under the volunteer leadership. There were cooking classes and handicraft workshops every month. That attracted lots of new family members to join our activities. As a result, our parent support network grew larger and it helped to convey child protection messages to a greater number of parents in the community.



預防服務

Preventive Service

小組服務

Group Work Services

推行預防性保護兒童工作乃國際大趨勢。本會十分認同保護兒童工作是預防勝於治療，而預防性小組服務的目的是傳遞保護兒童訊息、加強正面親職管教知識和技巧及達至兒童充權，以防止虐兒和疏忽照顧事件的發生。

本年度本會共舉辦了超過30個不同性質的小組，約有2,000位家長及兒童參與。小組當中的「好家長互助網絡訓練課程」及「保護兒童課程」，有助增強家長認識正面管教及保護兒童的知識和技巧，家長間互相分享和紓緩情緒，減輕照顧子女的壓力，同時明白保護兒童的重要性。此外，「表達藝術兒童治療小組」、「音樂治療小組」及「舞動治療小組」等等，讓兒童學習表達不同的情緒、社交技巧、與人溝通及相處技巧等，提升他們的抗逆力。

本會透過家長互助網絡，推行多樣化的家長活動，包括家長講座、手工藝和美食製作等，以促進家長溝通和分享管教子女心得，目標是透過定期的活動，由家長們親自製作、策劃及執行，不但令家長培養出自身的興趣，更能建立一個正面的平台，發揮家長鄰里的互助精神，從而推展健康發展的家庭關係。現時屯門中心、竹園中心及葵涌中心都建立了鞏固的義工互助小組，家長義工聯同社工一起商討每季度的親子活動或家長興趣班，也協助中心舉

辦社區教育活動，包括保護兒童嘉年華、巴士巡遊等。這些義工都是本會預防服務的重要基石。

「童歡部落」和「童夢同想」的推廣兒童權利推廣工作也擔當一個重要的角色，例如推行多樣化的社區教育活動和兒童充權活動，包括保護兒童嘉年華、關注兒童權利的街頭訪問和兒童政策事務倡議活動，傳遞保護兒童和兒童權利的訊息。

最後，這年度也開展了男士小組工作，是本年小組服務的一個亮點。為加強父親在家庭的參與，屯門中心招募了12位爸爸加入「男人幫」，小組主題以正面管教及情緒管理為主，目的是提升父親保護兒童的意識及關注個人情緒健康。透過互相分享、主題討論及團隊合作活動，各組員建立了深厚的情誼，也紓緩沉重的生活壓力。組員都期望日後中心繼續開辦「男人幫」，並設立主題月會，定期交流與家庭課題相關的資訊。



The preventive approach in child protection is a worldwide trend. Against Child Abuse also recognises that prevention is better than cure, and thus places more effort on preventive services of child abuse and neglect. The aims of preventive group work services are to convey the positive messages of child protection, to enhance positive parenting knowledge and skills and to achieve children empowerment.

ACA organised more than 30 groups with around 2,000 participants in this reporting year. These groups included "Good Parent Networking Programme" and "Child Protection Course". They helped parents learn more knowledge and skills on positive parenting and child protection. Besides the groups for parents, groups for children, such as "Expressive Arts Therapeutic Group", "Music Therapy Group" and "Dance Therapy Group", were also organised. They helped the participating children learn different ways to express their feelings and raise their social skills.

Many parent activities, such as parent talks, handicraft and cookery sessions, were organised by the parent networking group to help parents enhance their communication and positive parenting skills. These activities also helped establish a mutual help support network and a positive platform for parents to promote a healthy growth of family relationship. Now Tuen Mun Centre, Chuk Yuen Centre and Kwan Chung Centre have developed their own parent volunteer groups. Last year, the volunteers not only cooperated with the workers to organise parent-child activities and parents' interest classes, they also played an important role in community education such as child protection

carnival and bus tour. The volunteers are the essential force of our preventive service.

Other than "Tuen Mun Family Corner Volunteer Group" and "Chuk Yuen Centre Family Corner", "Joyful Kids" and "Kids' Dream" are equally important in promoting child protection services. The group members organised a large number of activities to convey messages of child protection and children's rights. These activities included child protection carnival, street survey concerning children's rights, children sharing forum and child policy issues advocacy.

Lastly, the beginning of male group work is one of the highlights this year. To strengthen the father's role in the family, Tuen Mun Centre recruited 12 fathers to join the Men's Club. It focused on positive parenting and emotion management. Through mutual sharing, group discussion and teamwork activities, the members established a strong bond among themselves and this relationship helped them relieve their life pressure. They hoped their Men's Club would continue to organise with regular monthly gathering in order to exchange information on family-related issues.



預防服務

Preventive Service

大型活動

Mass Programmes

本會透過不同的大型公眾教育活動，推廣保護兒童訊息、促進兒童權利和倡導的重要性。全年共有11,505人次參與本會所舉辦的大型活動。本年度為服務使用者及公眾人士舉辦的大型活動詳列如下：

- 正向親子郊遊樂 (2018年4月15日)
- 「沒有巴掌・親親孩子」嘉年華及竹園中心開放日 (2018年4月29日)
- 「愛有笑聲・家庭溫馨」巴士巡遊 (2018年5月27日)
- 親親一對手農舍 (2018年6月24日)
- 親子兩日一夜學習營 (2018年6月29及30日)
- 親子暢遊愉景灣 (2018年7月22日)
- 夏日家庭樂遊有機菠蘿園 (2018年7月29日)
- 親子教得樂暨BB生日會 (2018年8月25日)
- 夏日動感啦啦啦派對 (2018年8月25日)
- 竹園邨中秋晚會嘉年華 (2018年9月21日)
- 屯門中心「從家開始・建設和諧社區」龍逸邨嘉年華 (2018年10月7日)
- 香港迪士尼樂園親子遊 (2018年10月21日)
- 探討香港兒童性侵犯最新的處理機制及對策多專業研討會 (2018年10月24日)
- 童夢同想迎新營 (2018年11月10及11日)
- 親子燒烤樂 (2018年11月18日)
- 機構週年記者招待會及週年大會 (2018年11月20日)
- 保護兒童多專業研討會 (2018年12月5日)
- 聖誕歡聚派對 2018 (2018年12月9日)
- 屯門中心香港海洋公園親子一天遊 (2018年12月15日)
- 聖誕狂歡派對 (2018年12月15日)
- 竹園中心「親子關愛・溫情滿載」巴士巡遊 (2019年1月5日)
- 親子教得樂暨BB生日會 (2019年1月5日)
- 童歡部落愛童在親子遊戲日 (2019年1月12日)
- 「綠色奧恩」兒童權利對對碰親子活動 (2019年1月19日)
- 香港海洋公園家庭樂 (2019年1月19日)
- 竹園中心親親香港海洋公園之旅 (2019年1月26日)
- 「和諧家庭・樂聚安定」嘉年華暨屯門中心開放日 (2019年1月27日)
- 服務使用者凝聚日暨義工訓練 (2019年2月17日)
- 家庭分享會暨義工嘉許禮 (2019年3月23日)



ACA aims at publicising the importance of child protection, children's rights and advocacy through organising different activities for our service users and the public. Over the year, a total of 11,505 participants joined our mass programmes. The mass programmes conducted in this year are listed below:

- Parent-child Happy Trip (15 April 2018)
- Spank Out Day Carnival cum Chuk Yuen Centre Open Day (29 April 2018)
- The Joy of Laughter and The Warmth of Family Bus Tour (27 May 2018)
- "Our Hands Farm" Outing (24 June 2018)
- Parent-child Learning Overnight Camp (29 and 30 June 2018)
- Happy Parent-child Day in Discovery Bay (22 July 2018)
- Summer Family Outing to Green Organic Pineapple Farm (29 July 2018)
- Parent Talk cum BB Birthday Party (25 August 2018)
- Summer Party (25 August 2018)
- Mid-Autumn Festival Carnival in Chuk Yuen Estate (21 September 2018)
- Tuen Mun Centre Child Protection Carnival in Lung Yat Estate (7 October 2018)
- Parent-child Outing to Hong Kong Disneyland (21 October 2018)
- Professional Forum on Child Sexual Abuse: Child Protection Policy, Disclosure (#Me Too) and Update on Handling of Child Sexual Abuse in Hong Kong (24 October 2018)



- Kids' Dream: Orientation Camp (10 and 11 November 2018)
- Parent-child Barbecue (18 November 2018)
- ACA Annual Press Conference and Annual General Meeting (20 November 2018)
- Professional Forum on Protecting Children, Child Protection Policy and Law Enforcement Responses (5 December 2018)
- Christmas Party 2018 (9 December 2018)
- Tuen Mun Centre Family Outing to Ocean Park Hong Kong (15 December 2018)
- Joyful Christmas Party (15 December 2018)
- Chuk Yuen Centre Child Protection Bus Tour (5 January 2019)
- Parent Talk cum BB Birthday Party (5 January 2019)
- Joyful Kids Group: Love Your Child Parent-child Fun Day (12 January 2019)
- "Mighty Oaks Green" Children's Rights Parent-child Programme (19 January 2019)
- Ocean Park Hong Kong Family Fun Day (19 January 2019)
- Chuk Yuen Centre Happy Outing to Ocean Park Hong Kong (26 January 2019)
- Harmonious Family and Joyful at On Ting Carinval cum Tuen Mun Centre Open Day (27 January 2019)
- Service Users' Gathering and Volunteer Training 2018 (17 February 2019)
- Family Sharing Session cum Volunteer Award Ceremony (23 March 2019)



預防服務

Preventive Service

義工服務

Volunteer Service

義工一直在本會的預防性計劃中擔當重要角色。本年度，超過700名義工積極參與各項計劃，包括竹園中心親情閣、忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務、福溢吾家 - 義工家庭探訪計劃、童夢同想、新家樂融融 - 護兒探訪計劃、新生樂家庭探訪計劃、放晴護兒坊家庭探訪計劃、求助及親子支援熱線、屯門中心親情閣、好家長互助網絡計劃、童歡部落及生之喜悅家庭探訪計劃等。義工除了協助本會進行宣傳及社區教育等活動外，亦協助支援寄發本會通訊及年報等文書工作。

2018年12月，本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許(金狀)。本會義工在2018年的服務時數達9,965小時。在此，本會衷心感謝每位義工的積極參與，讓我們的服務使用者受惠。

義工領袖訓練

今年本會進行了兩次義工訓練。在2018年9月29日，本會邀請了新生精神康復會註冊社工徐澤森先生，舉辦了「兒童及成人精神健康義工訓練」，讓參加者認識如何有效與受情緒困擾的人士溝通。在2019年2月17日，於西貢戶外康樂中心舉辦了「服務使用者凝聚日2018暨義工訓練」，本會邀請了香港基督教服務處慈慧幼苗中心教育主任李淑輝姑娘擔任講員，讓參加者認識情緒管理技巧，義工們也覺得講座內容很實用，可以嘗試如何應用在探訪活動中。

義工們在本會默默耕耘並累積了很多前線工作的經驗，我們期望義工們能再進一步發揮領袖潛能，在機構發揮更積極的角色，如協助義工培訓、構思及籌辦活動、倡導工作等，從而提升義工的效能及凝聚力。



Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 700 volunteers worked for different projects like Chuk Yuen Centre Family Corner, Daylily Project for Young / Single Mothers, Bless my Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Kids' Dream, Home Visitation Project for New Arrivals, Child Abuse Treatment Corner – Volunteer Home Visitation Service for Families with Newborn, Child Abuse Treatment Corner, Parent-child Support Line, Tuen Mun Centre Family Corner, Good Parents' Networking Project, Joyful Kids Group and Healthy Start Home Visitation Project, etc. They also assisted in our service promotion activities, talks, newsletter and annual report delivery, clerical support and library service.

Our volunteers contributed a total of 9,965 volunteer service hours and claimed the Gold Award presented by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in 2018. We thank them for their effort and their dedication to ACA

services in 2018. Our service users benefited much from their contribution.

Volunteer Leadership Training

In this year, we organised two leadership training programmes for our volunteers: "Mental Health for Children and adults" by registered social worker Mr Tsui Chak Sum from New Life Psychiatric Rehabilitation Association and "Emotional Management" by Ms Jody Lee, Education Officer of Healthy Seed Centre of Hong Kong Christian Service. Participants found the training useful. They were confident that they could apply the skills they learned in their home visitation work later.

Our volunteers have accumulated frontline experiences through their continuous contribution. We hope they could develop their leadership potentials and take an active role in different aspects of our work such as volunteer training, service planning and advocacy work.



多專業訓練

M Multi-disciplinary Training



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（中學組別）－岑啟匡先生

Entry (Secondary School Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Mr Sum Kai Hong

多專業訓練

Multi-disciplinary Training

講座、工作坊、培訓課程及資訊發放

Talks, Workshop, Training Course and Information Dissemination

保護兒童是一項任重道遠的工作，多年來本會透過不同的渠道和形式推廣保護兒童訊息。本會屢獲不同機構及團體的邀請，包括社會服務機構、大專院校、教育學院、學校、幼稚園及醫院等，邀請本會為專業人士、家長及兒童舉辦講座、工作坊、小組、培訓課程等等，主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。向公眾人士傳遞保護兒童訊息，從而提升市民對保護兒童的關注。

本年度，本會共舉行了127次講座、工作坊及訓練活動，共有7,404人次參加。當中，43次供專業人士參加，48次供家長及36次供學生參加，他們均給予積極正面和鼓勵性的回應。（見圖表十七）

向公眾發放資料

本年度共有26個團體親臨本會或邀請本會到訪，各人士獲得保護兒童的訊息，蒞臨參觀本會的有本地、海外或國內的專業人士和學生，團體包括本地的大學及不同的非政府機構如香港救助兒童會、國際培幼會和珠海保護兒童協會等等。分享內容包括香港保護兒童的發展和機制、本會提供的服務及其他兒童相關的議題。



Child protection is a long-term task. Over the years, we have been working hard to promote child protection messages through different channels and forms. On requests from social service agencies, universities, education institutes, schools, kindergartens and hospitals, ACA conduct talks, workshops, groups and training courses for professionals, parents and children. Themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multi-disciplinary collaboration, prevention of child abuse and child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children rights and empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. This service helps us deliver child protection messages to a wide population and achieve the objective of the prevention of child abuse.

In the year under review, 127 talks, workshops and training sessions for a total of 7,404 participants were conducted. Of the number, 43 were delivered to professionals, 48 to parents and 36 to students. A majority of participants gave positive and encouraging feedback to us. (Chart 17)

Information Dissemination

Also, a total of 26 groups received child protection information through visiting our centres or through inviting us to share our work with them in their centres. These participants were professionals and students, from local universities and non-governmental organisations including Save the Children Hong Kong, Plan International Hong Kong and Zhu Hai Children Protection Association, etc. A variety of subjects like child protection development and system in Hong Kong, identification and handling of child abuse cases, ACA services and child related issues were shared with our visitors.



多專業訓練

Multi-disciplinary Training

社工實習

Fieldwork Placement and Internship Programme

本會提供實習機會給本港各大學的社會工作學系學生。今年共有12位來自本港五所大學的社工系同學到本會實習，他們從中可認識到香港保護兒童的政策，處理虐兒個案的程序及不同範疇的保護兒童工作；他們亦有機會參與多專業虐兒個案會議、籌備小組、座談會及大型公眾活動等。在專業同工的緊密指導下，實習同學更會參與接聽熱線電話、進行家訪調查及跟進個案工作。同學回應均表示非常欣賞本會為他們所提供的多元化學習機會及支援。

ACA arranges social work placement and internship programmes for local university social work students. Last year, 12 fieldwork placement

and internship programmes were arranged for students from five local universities. They were given opportunities to familiarise with child protection policies, handle child abuse cases and perform different areas of child protection work. During the placement, they gained exposure in various services such as participating in multi-disciplinary case conferences, organising group work, seminar and mass programmes. They also handled hotline, investigation and casework under close supervision. All of them expressed that they appreciated the learning opportunities and support provided by ACA.

參與實習的學生

List of Students for Fieldwork Placement and Internship Programme

香港大學 The University of Hong Kong	林冬玲女士 Ms Lam Tung Ling, Sophie 黃嘉堯先生 Mr Wong Ka Yiu, Ernest
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	陳思敏女士 Ms Chan Sze Man, Winnie 張馨方女士 Ms Zhang Xin Fang, Cindy
香港城市大學 The City University of Hong Kong	吳家輝先生 Mr Ng Ka Fai 袁曉彤女士 Ms Yuen Hiu Tung
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	劉心瑤女士 Ms Lau Sum Yiu, Rachel 馬麗霞女士 Ms Ma Lai Ha, Melissa 曾卓瑜女士 Ms Tsang Cheuk Yu, Cherry 楊毓瑋女士 Ms Yeung Yuk Wai
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University	吳肇邦先生 Mr Ng Siu Pong 黃文歡女士 Ms Wong Man Foon

宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（公開組別）－ 蒙月梅女士

Entry (Open Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Ms Mong Yuet Mui

宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events

第三十九屆週年記者招待會及週年大會

The 39th Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2018年11月20日舉行第三十九屆週年記者招待會，發布過去一年機構的服務重點及統計數字，就保護兒童方面的議題提出建議，促請社會人士關注保護兒童的議題。

緊接記者招待會的第三十九屆週年大會暨晚宴。出席嘉賓包括立法會議員邵家臻先生、香港警務處高級督察(家庭衝突及性暴力政策組刑事部)許育英女士和羅韻儀女士、社會福利署高級社會工作主任(家庭暴力)陳詠儀女士、澳門防止虐待兒童會理事長黃曼雲女士、贊助機構和合作伙伴的代表等。

在週年大會上，本會主席張志雄醫生頒發紀念品予江樂士教授(SBS, QC, SC)，感謝他擔任本會贊助人。接著是頒發長期服務獎予本會執行委員會委員郭家強先生和葉柏強醫生，感謝他們作出的貢獻。並頒發長期服務獎予本會職員曾國威先生、郭冬秀女士、梁佰濠先生、吳偉僑先生和韋裕君女士，感謝他們對工作的投入和努力。我們亦頒發了嘉許狀予各位傑出義工，表揚他們在過去積極投入本會的義工服務。我們藉此感謝所有曾協助本會工作的義工，期望各位能繼續與我們一同為保護兒童的工作努力。



The 39th Annual Press Conference was held on 20 November 2018 to report on significant events and present the overall statistics of our work for the year 2017/18. We shared concerns and recommendations for child protection so as to urge the society to pay close attention to the child protection issues.

The Annual Press Conference was followed by the 39th Annual General Meeting cum Annual Dinner. We were honoured to have Mr Shiu Ka Chun, Legislative Councilor, Ms Yodith Hui and Ms Fannie Law, SIP (Family Conflict and Sexual Violence Policy) (Crime Wing) of the Hong Kong Police Force, Ms Winnie Chan, Senior Social Work Officer (Domestic Violence) of Social Welfare Department, Ms Wanda Vong, Chairperson of ACAM and the representatives of our funding bodies and collaborators as guests.

Apart from the formal agenda of the AGM, Dr Patrick Cheung, Chairperson of ACA, presented

a souvenir to Professor Ian Grenville Cross, SBS, QC, SC, thanking him for accepting the appointment as ACA's Patron. The Long Service Awards were presented to Mr Keith Kwok and Dr Patrick Ip, our Executive Committee members, Mr Tsang Kwok Wai, Ms Gloria Kwok, Mr Just Leung, Mr Peter Ng, and Ms Yvonne Wai, staff of ACA, in appreciation of their commitment and support over the past years. We also presented Outstanding Volunteer Award of the Year to the volunteers who contributed to the services of ACA.



宣傳及籌款活動

Publicity and Fundraising Events

機構賣旗日 2018

ACA Flag Day 2018

本會自1979年成立，一直致力消除香港各種形式的虐待兒童及疏忽照顧兒童事件。由於家庭及保護兒童的需要不斷增加，本會資源有限，因此希望能透過賣旗籌款，以支持本會保護兒童的服務能夠全面推展。本會獲社會福利署批准，在2018年12月1日(星期六)於新界區舉行賣旗日。透過賣旗日宣傳及招募活動，向公眾人士廣泛傳播保護兒童的訊息。今年報名參與賣旗的義工反應踴躍，超過4,000名成人及兒童協助賣旗。義工們均很熱心及積極，讓是次賣旗取得令人鼓舞的成績。

今年有幸得到森科產品有限公司為本會設計宣傳海報及以B.Duck作為主角的旗紙，並以親子活動為主題，B.Duck及其支持者義工於賣旗當日更現身葵芳區參與賣旗。在此衷心感謝森科產品有限公司的支持。我們亦同時感謝健康工房(涼茶)有限公司贊助產品優惠券以答謝賣旗義工的付出。此外，多個政府部門和多間中小學、幼稚園及企業包括香港房屋委員會、星展銀行(香港)有限公司、香港鐵路有限公司和香港上海滙豐銀行有限公司等協助宣傳本會賣旗日、借出場地作旗站及處理善款，很多社會人士亦作出金旗捐款，在此衷心感謝！是次賣旗日所籌得的善款用於持續本會各項優質保護兒童服務。



Against Child Abuse (ACA) was established in 1979 as a non-governmental organisation specialised in child protection work. We strive to eliminate all forms of child abuse, to cultivate a nurturing, caring and non-violent environment for the optimal growth of children and to implement measures in defending children's rights. In view of families' rising needs and the limited resources, we decided to raise funds to support our quality child protection services. We were given permission by the Social Welfare Department to hold a Regional Flag Day in the New Territories on 1 December 2018 (Saturday). The message of child protection was conveyed to the public through the ACA Flag Day's promotional and recruitment activities. We recruited over 4,000 adult and child volunteers to help us on that day. All volunteers were passionate and enthusiastic and the result was very encouraging.

We invited Sëmk Products Limited to design our poster and flag this year. "B.Duck" was the main character on the flag, with the theme being parent-child activities. "B.Duck" and its supporting volunteers also appeared in Kwai Fong to participate in our Flag Day. We sincerely thank Sëmk Products Limited for their support. We also thank HealthWorks (Herbal Tea) Company Limited for sponsoring product coupons to our Flag Day volunteers for their contributions. Moreover, we sincerely thank several Government Departments, Secondary and Primary Schools, Kindergartens and other corporations such as Hong Kong Housing Authority, DBS Bank (Hong Kong) Limited, MTR Corporation, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited for supporting our publicity activities and providing venues for flag bag collection. Furthermore, many donors supported us by golden flag donation. The amount raised would help sustain our quality service in our child protection work.



員工發展

Staff Development

防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」
攝影比賽參賽作品（公開組別）－
林麗珍女士
Entry (Open Group) of Against Child Abuse
40th Anniversary
“A Legacy of Love for Children” Photography
Competition - Ms Lam Lai Chun



員工發展

Staff Development

職員退修

Staff Retreat

本年度的職員退修日分別於3月1日及2日舉行。3月1日的職員退修日主要是檢討過去一年的工作及服務、計劃未來的工作策略及服務，以及促進委員與同工之間的交流和溝通。我們榮幸得到本會主席張志雄醫生、副主席詹德慶先生及執行委員會成員葉麗嫦醫生及林陳蘭德博士蒞臨參加。我們透過小組討論檢討過去一年的服務成效，讓委員與同工之間可以互相交流心得。

另外，本會同工於3月2日前往澳門參與職員退修日，是次的主題是加強同工的團隊精神。當日我們探訪了澳門防止虐待兒童會，他們為本會同工介紹在澳門的保護兒童工作及發展。我們更透過文化追蹤，加深同事們的合作及互助精神。同事們渡過了愉快又輕鬆的一天。

Our Staff Retreat was held on 1 March and 2 March respectively. The objectives of staff retreat on 1 March were to review and evaluate our services in the past year, to plan our strategies and services for the coming year, and to strengthen

the communication between staff and Executive Committee (EXCO) members. We were pleased to have Dr Patrick Cheung, our Chairperson, Mr Nicholas Jim, the Vice Chairperson and Dr Gladys Lam, member of the Executive Committee, join our staff retreat. Through group discussions, we reviewed the effectiveness of the services in the past year such that the EXCO members could share their experience with us.

Moreover, our Staff Retreat was held on 2 March at Macau, with the goal of enhancing team spirit among staff. Staff from Against Child Abuse (Macau) Association (ACAM) shared with us the available child protection services and their development in Macau. We had a cultural hunt which not only strengthened our team spirit, but also facilitated mutual understanding among colleagues. Colleagues enjoyed a happy and relaxing day.



員工發展

Staff Development

職員培訓

Staff Training

本會一向鼓勵職員多參加本地及海外的培訓課程，以持續深化他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧，保持對香港及海外機構發展保護兒童服務趨勢的了解。同時，藉此提升本會的服務質素，讓職員擴闊保護兒童工作的視野和認識。

本地培訓

本會職員曾參加本會及其他機構舉辦的培訓，內容包括：兒童為本遊戲治療課程、靜觀治療工作坊、沙維雅治療研討會、精神健康急救證書課程、帶領施虐者輔導計畫經驗分享會及心智化治療工作坊。這些都有助同事提升在日常工作的成效。

海外培訓

本會也鼓勵同事多出席關於保護兒童工作的國際會議，與來自世界各地的專業人士交流知識，汲取各國的工作經驗和保護兒童工作的新模式。本年度共派出五名職員分別出席三個海外培訓：包括2018年9月2日至5日在捷克布拉格舉行的第22屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議、2018年11月6日至8日在加拿大多倫多舉行的第九屆國際兒童求助熱線諮詢論壇及2019年1月28日至31日在美國聖地牙哥舉行的第34屆國際關注兒童及家庭虐待會議。



ACA staff are encouraged to pursue continuous improvement in order to strengthen their knowledge and skills needed to perform their child protection duties by attending various local and overseas training courses. Through training, they are able to learn the current trends of child protection services provided by their professional counterparts, both in Hong Kong and overseas, in order to improve the quality of ACA services. Training opportunities can also help them sharpen their focus in their vision in child protection work.

Local Programmes

Last year, ACA staff joined different local training programmes organised by ACA and other organisations. These programmes included: Introduction Course on Child-centred Play Therapy, Mindfulness Therapy Workshop, Satir Family Therapy Conference, Mental Health First Aid Course, Sharing on Skills of Leading Batterer Intervention Programme, and Mentalisation-

based Therapy Workshop, etc. All these courses helped our staff enhance their work performance.

Overseas Programmes

ACA social workers are encouraged to attend the international conferences related to child protection. These occasions are good opportunities for them to learn and share professional knowledge and experience in child protection practices with fellow workers in other countries. In this year, five social workers representing ACA attended three overseas programmes, the 22nd International Congress for the Prevention of Child Abuse and Neglect in Prague, Czech Republic from 2 to 5 September 2018, the 9th Child Helpline International Consultation in Toronto, Canada from 6 to 8 November 2018 and the 34th Annual San Diego International Conference on Child and Family Maltreatment in San Diego, United States from 28 to 31 January 2019.



附錄

Appendices



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（大專組別）－ 陳嘉興先生

Entry (Post-secondary & University Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Mr Chan Ka Hing

附錄一：

Appendix 1:

職員名單 (截至 2019 年 3 月 31 日)

List of Staff Members (as at 31 March 2019)

總會：

助理總幹事

黃翠玲女士

行政經理

李蓓兒女士

行政主任

單識君女士

會計主任

郭冬秀女士

籌募及推廣主任

練寶儀女士

半職管理員

張淑余女士

Head Office：

Assistant Director

Ms Donna Wong

Administration Manager

Ms Pearl Lee

Administrative Officer

Ms Cindy Shin

Accounts Officer

Ms Gloria Kwok

Funding and Promotion Officer

Ms Summer Lin

Half Time Caretaker

Ms Cheung Shuk Yu

竹園辦事處：

服務經理

李如寶女士

社工

陳影美女士

劉綺虹女士

鄧偉基先生

計劃幹事/計劃社工

陳潔雯女士

賴奇欣女士

黃靜枋女士

韋裕君女士

行政主任

胡淑華女士

計劃助理

梁佰濠先生

計劃文員

梁樂瑤女士

司機/信差

曾國威先生

管理員

侯金蘭女士

Chuk Yuen Office :

Service Manager

Ms Lee Yu Po

Social Workers

Ms May Chan

Ms Karry Lau

Mr Jack Tang

Project Officer/Project Social Workers

Ms Chan Kit Man

Ms Olivia Lai

Ms Wong Ching Naam

Ms Yvonne Wai

Administrative Officer

Ms Glorise Wu

Project Assistant

Mr Just Leung

Project Clerk

Ms Esther Leung

Driver/Messenger

Mr Tsang Kwok Wai

Caretaker

Ms Hau Kam Lan

屯門辦事處：

服務經理

杜凱琳女士

社工

溫琳女士

計劃社工

林穎琦女士

吳偉僑先生

行政主任

劉美儀女士

計劃助理

林家惠女士

兼職計劃助理

李依穎女士

管理員

何旺弟女士

葵涌辦事處：

服務經理

黃敏琪女士

社工

黃振邦先生

計劃社工

梁錫麟先生

謝鳳婷女士

行政助理

杜紫珊女士

半職行政助理

陳穎妍女士

半職管理員

黃潔瑩女士

Tuen Mun Office :

Service Manager

Ms Jenny Tu

Social Worker

Ms Katherine Wan

Project Social Workers

Ms Vinky Lam

Mr Peter Ng

Administrative Officer

Ms Betty Lau

Project Assistant

Ms Winnie Lam

Part-time Project Assistant

Ms Rain Li

Caretaker

Ms Wendy Ho

Kwai Chung Office :

Service Manager

Ms Wong Man Ki

Social Worker

Mr Alex Wong

Project Social Workers

Mr Stone Leung

Ms Vivian Tse

Administrative Assistant

Ms Dolphin To

Half Time Administrative Assistant

Ms Carol Chan

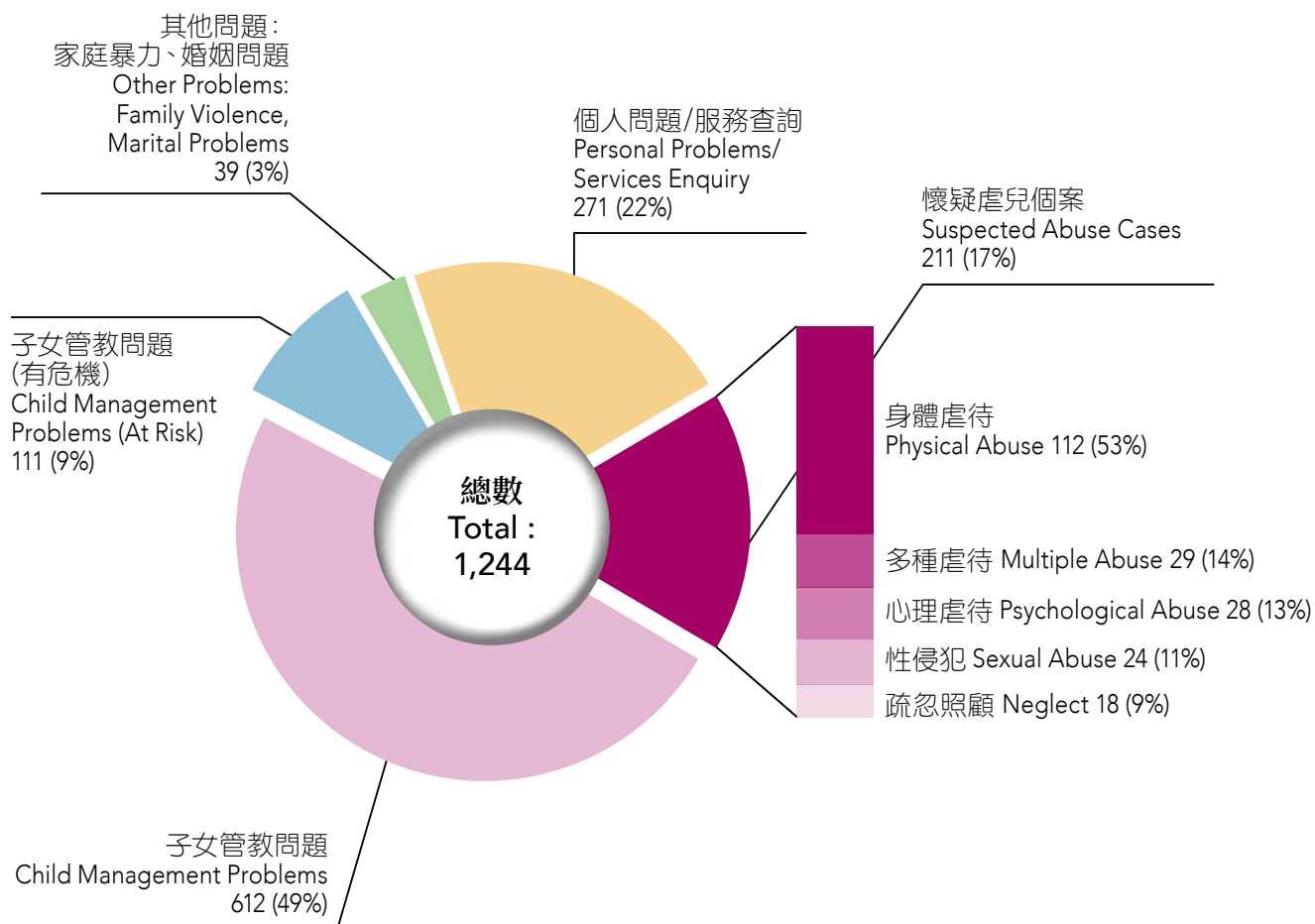
Half Time Caretaker

Ms Wong Kit Ying

附錄二： Appendix 2:

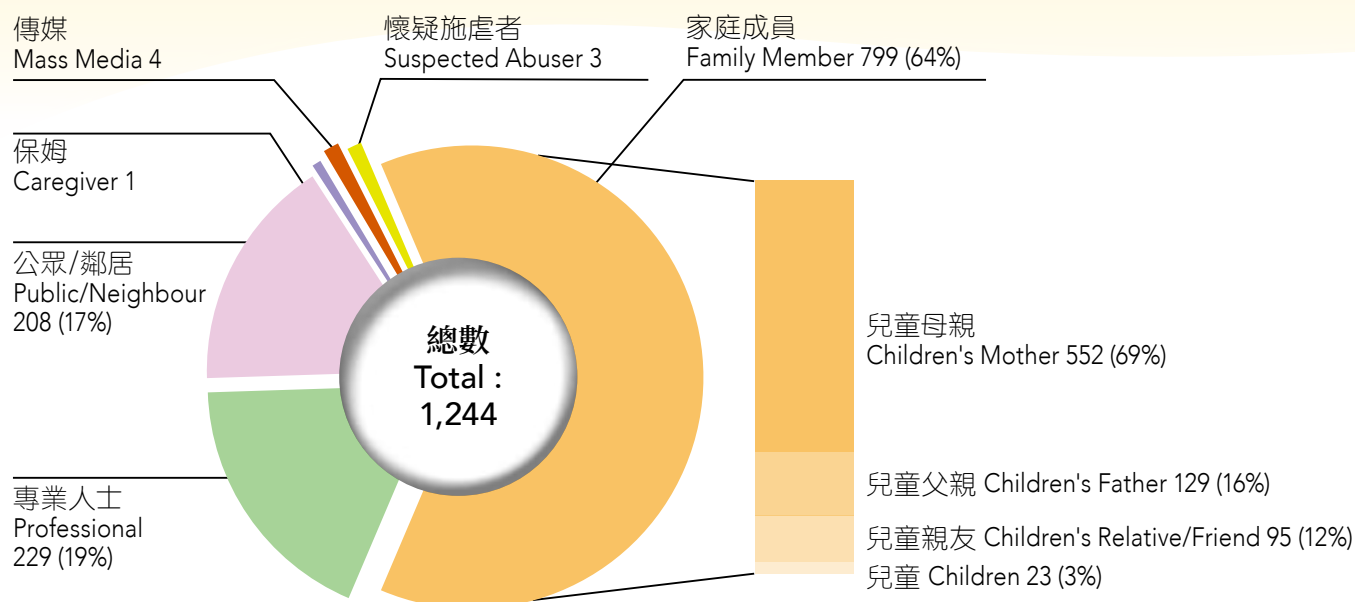
服務圖表 Services Charts

圖表一：熱線電話及諮詢服務性質
Chart 1: Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



圖表二：熱線電話及諮詢服務來源

Chart 2: Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



來源 Sources	數目 No.	百份比%
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 兒童母親 Children's Mother	552 (69%)	44
1.2 兒童父親 Children's Father	129 (16%)	10
1.3 兒童親友 Children's Relative/Friend	95 (12%)	8
1.4 兒童 Children	23 (3%)	2
小計 Sub-total	799 (100%)	64
(2) 公眾/鄰居 Public/Neighbour	208	17
(3) 專業人士 Professional		
3.1 非政府機構 Non-governmental Organisation	115	9
3.2 學校/學生輔導主任/學生輔導老師/學校社工 School/SGO/SGT/SSW	59	5
3.3 其他政府部門 Other Government Department	20	2
3.4 社會福利署部門 Social Welfare Department (SWD) Unit	9	1
3.5 幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten/Nursery/Child Care Centre/Creche	9	1
3.6 臨床心理學家 Clinical Psychologist	6	1
3.7 宗教團體 Religious Organisation	5	
3.8 醫務社工 Medical Social Worker	3	
3.9 醫生 Medical Practitioner	2	
3.10 警方 Police	1	
小計 Sub-total	229	19
(4) 保姆 Caregiver	1	
(5) 傳媒 Mass Media	4	
(6) 懷疑施虐者 Suspected Abuser	3	
總數 Total	1,244	100

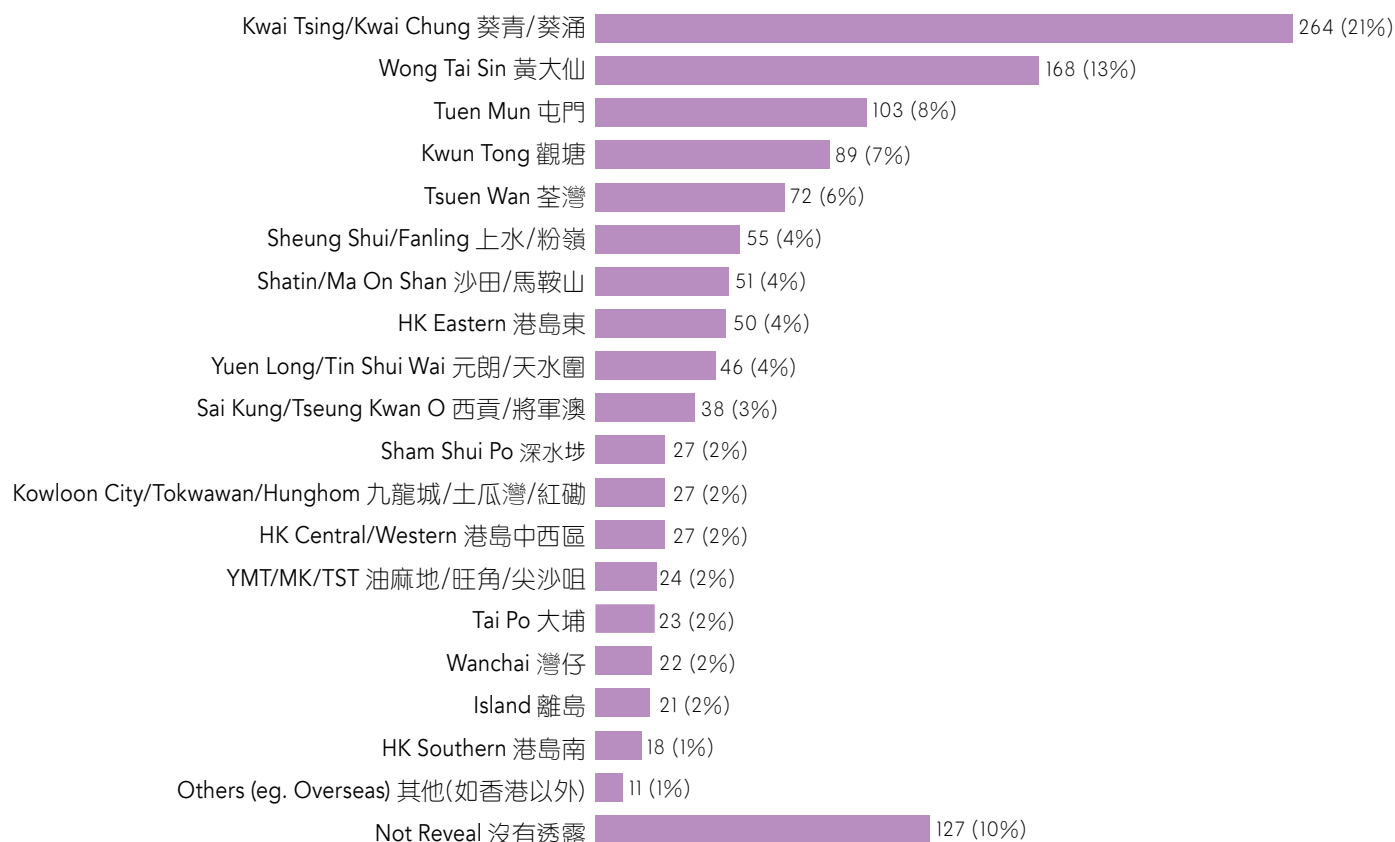
圖表三：舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源

Chart 3: Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

來源 Sources	數目 No.	百份比 %
防止虐待兒童會服務 ACA Service	793	64
傳媒 Mass Media	328	26
朋友/鄰居 Friend/Neighbour	44	4
學校 School	43	3
家庭成員 Family Member	10	1
社會工作者 Social Worker	9	1
非政府機構 Non-governmental Organisation	6	1
電話公司 Telephone Company	4	
醫院 Hospital	4	
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	1	
醫生 Medical Officer	1	
心理學家/精神科專家 Psychologist/Psychiatrist	1	
總數 Total	1,244	100

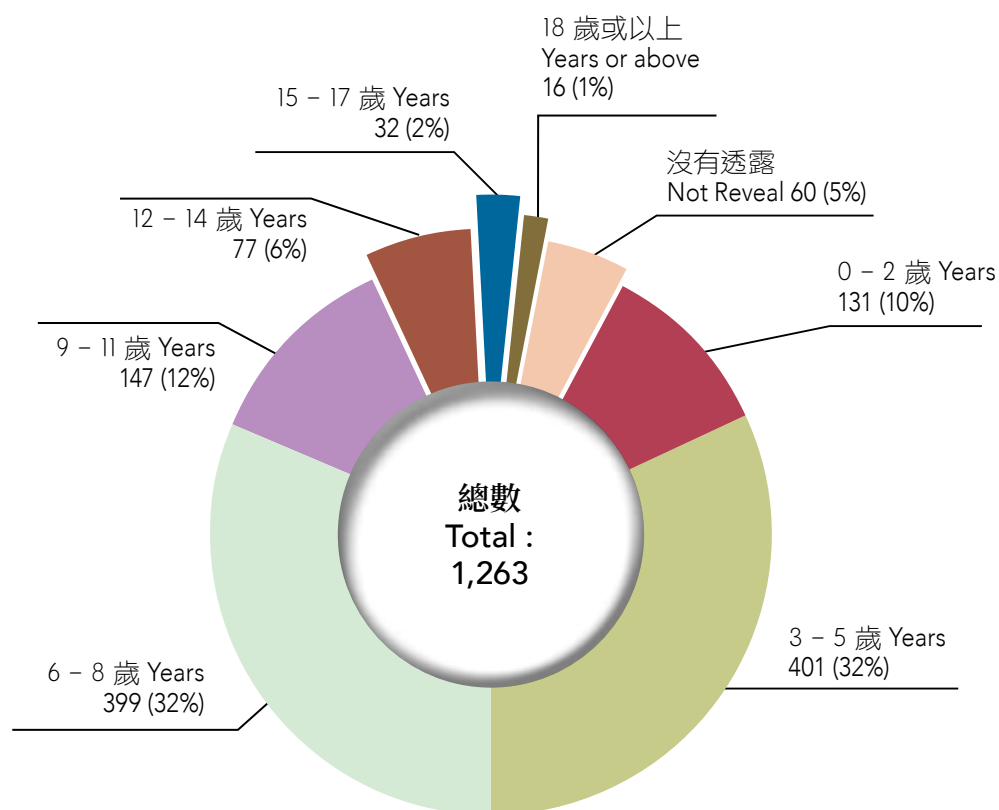
圖表四：所牽涉兒童的家居所在地

Chart 4: Residence of Children Involved



總數 Total : 1,263

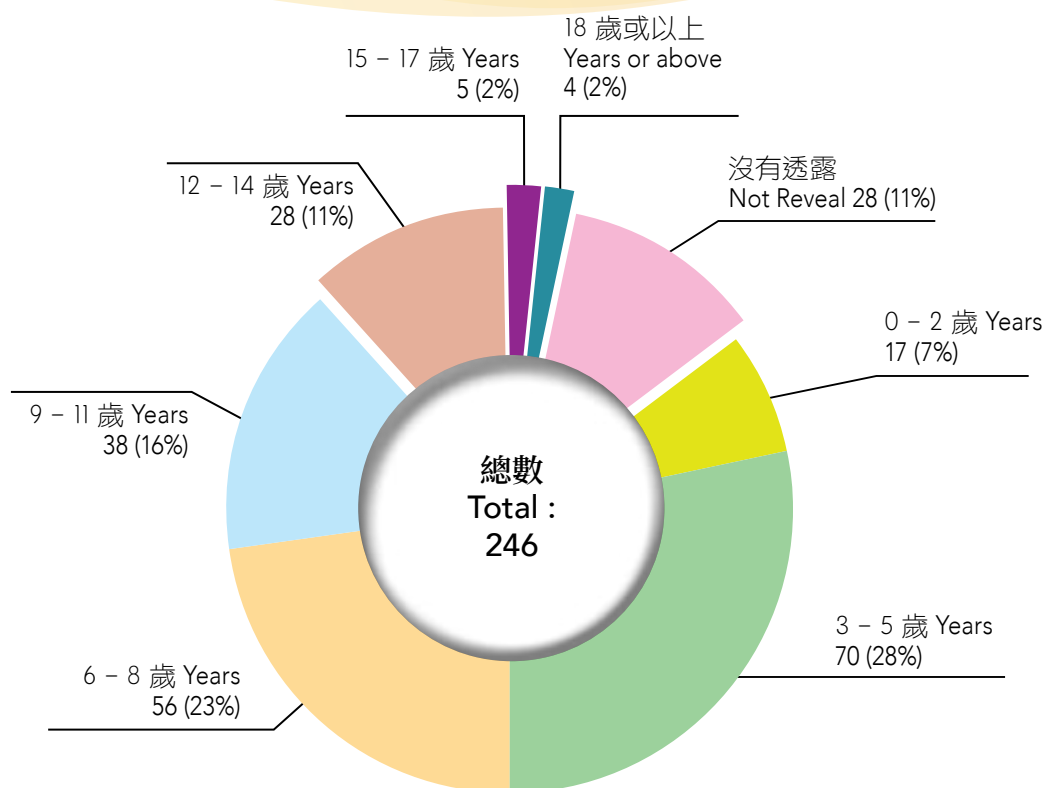
圖表五：所牽涉兒童之年齡
Chart 5: Age of Children Involved



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百分比 %
0 - 2	131	10
3 - 5	401	32
6 - 8	399	32
9 - 11	147	12
12 - 14	77	6
15 - 17	32	2
18 或以上 or above	16	1
沒有透露 Not Reveal	60	5
總數 Total	1,263	100

圖表六：懷疑受虐兒童之年齡

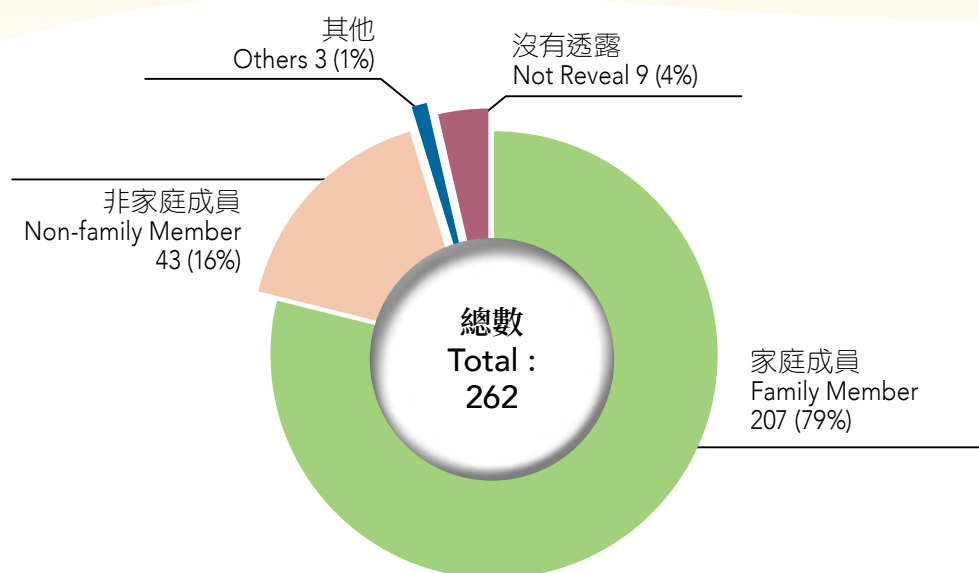
Chart 6: Age of Suspected Abused Children



年齡 Age (歲 Years)	數目 No.	百分比 %
0 - 2	17	7
3 - 5	70	28
6 - 8	56	23
9 - 11	38	16
12 - 14	28	11
15 - 17	5	2
18 或以上 or above	4	2
沒有透露 Not Reveal	28	11
總數 Total	246	100

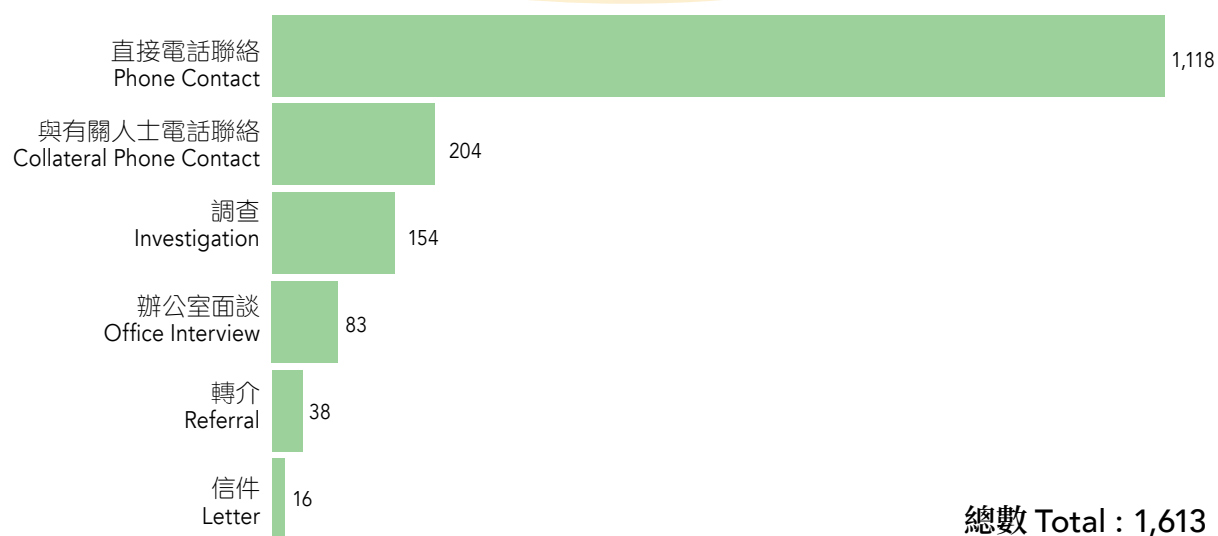
圖表七：懷疑施虐者與被虐兒童的關係

Chart 7: Suspected Abuser's Relationship with Children

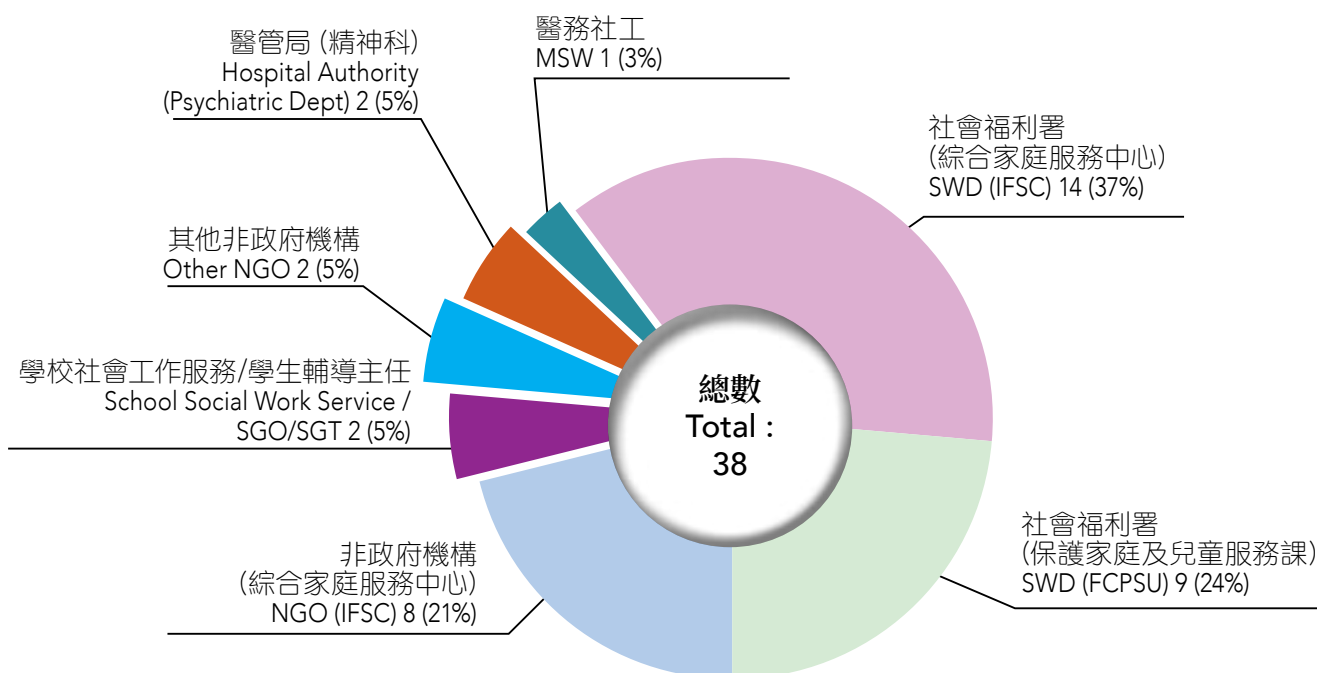


關係 Relationship	數目 No.	百份比 %
(1) 家庭成員 Family Member		
1.1 母親 Mother	77	29
1.2 父親 Father	49	19
1.3 父母 Both Parents	54	21
1.4 祖母 Grandmother	13	5
1.5 繼父 Step-father	5	2
1.6 姊妹 Sister	6	2
1.7 祖父 Grandfather	3	1
小計 Sub-total	207	79
(2) 非家庭成員 Non-family Member		
2.1 親戚/朋友/同學 Relative/Friend/Schoolmate	5	2
2.2 教師 Teacher	22	9
2.3 保姆 Caregiver	6	2
2.4 導師 Tutor/Coach	6	2
2.5 陌生人 Stranger	4	1
小計 Sub-total	43	16
(3) 其他 Others	3	1
(4) 沒有透露 Not Reveal	9	4
總數 Total	262	100

圖表八：1,244宗熱線舉報及諮詢後所提供之服務
Chart 8: Services Rendered for 1,244 Hotline Calls and Drop-in Services

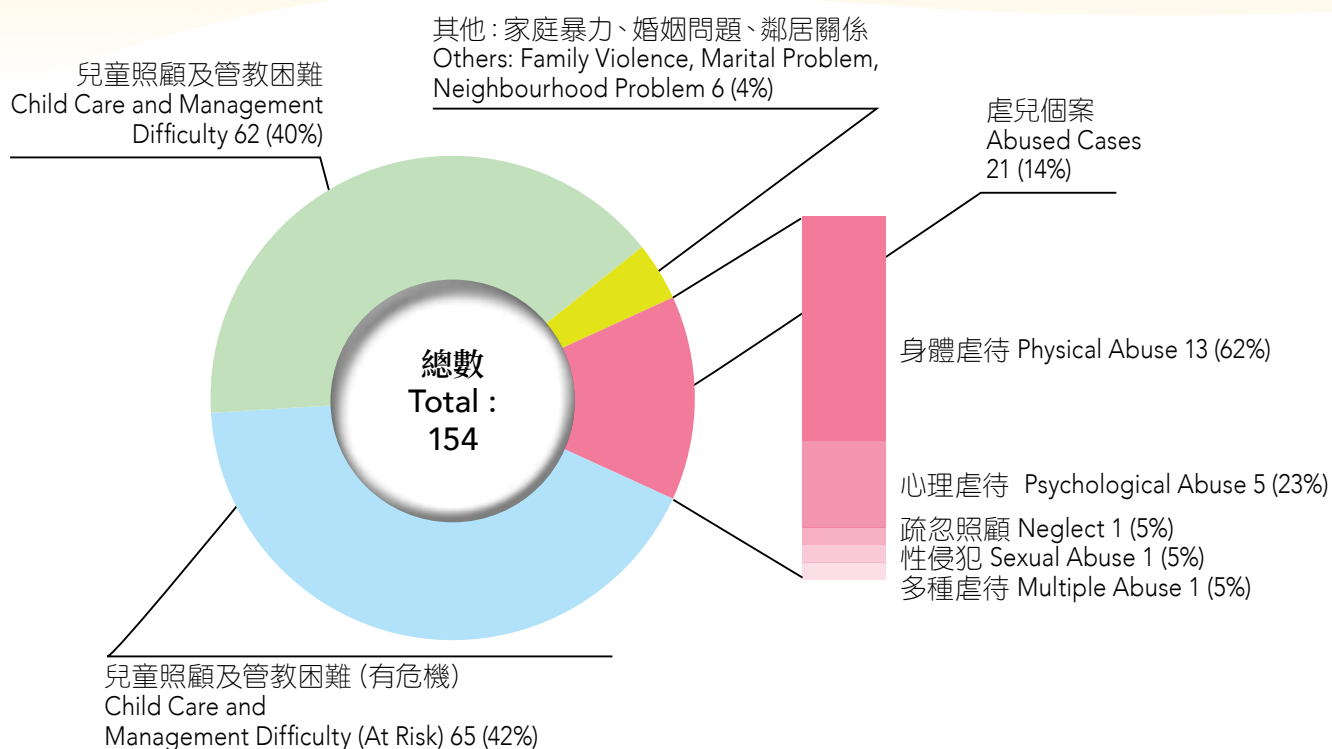


圖表九：在熱線電話及諮詢階段轉介之個案
Chart 9: Referrals Made at Hotline and Drop-in Level



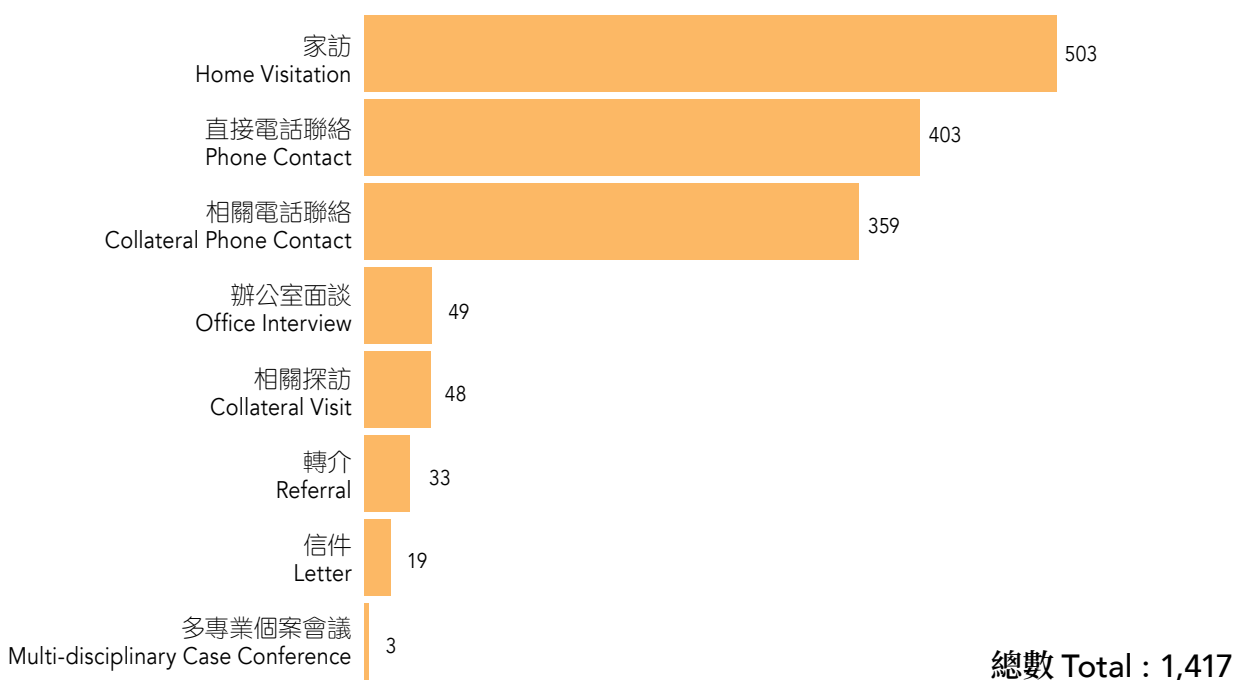
圖表十：調查個案性質

Chart 10: Nature of Investigation Cases



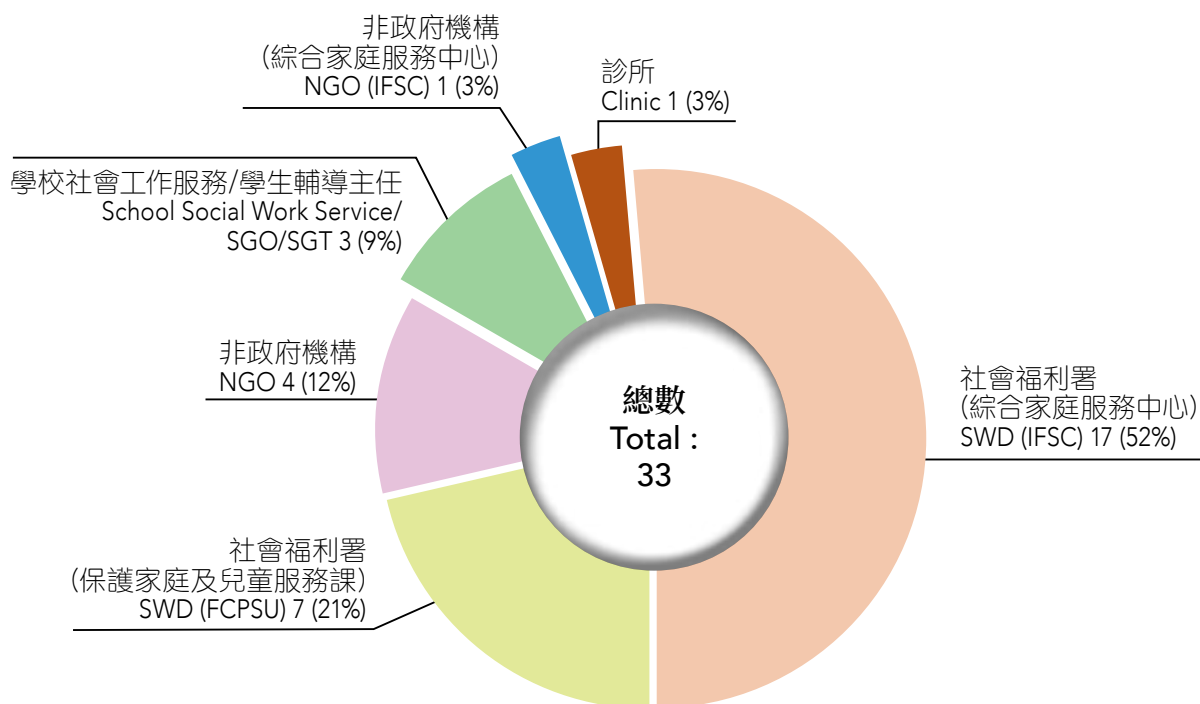
圖表十一：為154宗調查個案提供之服務

Chart 11 : Services Rendered for 154 Investigation Cases



圖表十二：在調查階段轉介之個案

Chart 12 : Referrals Made at Investigation Level

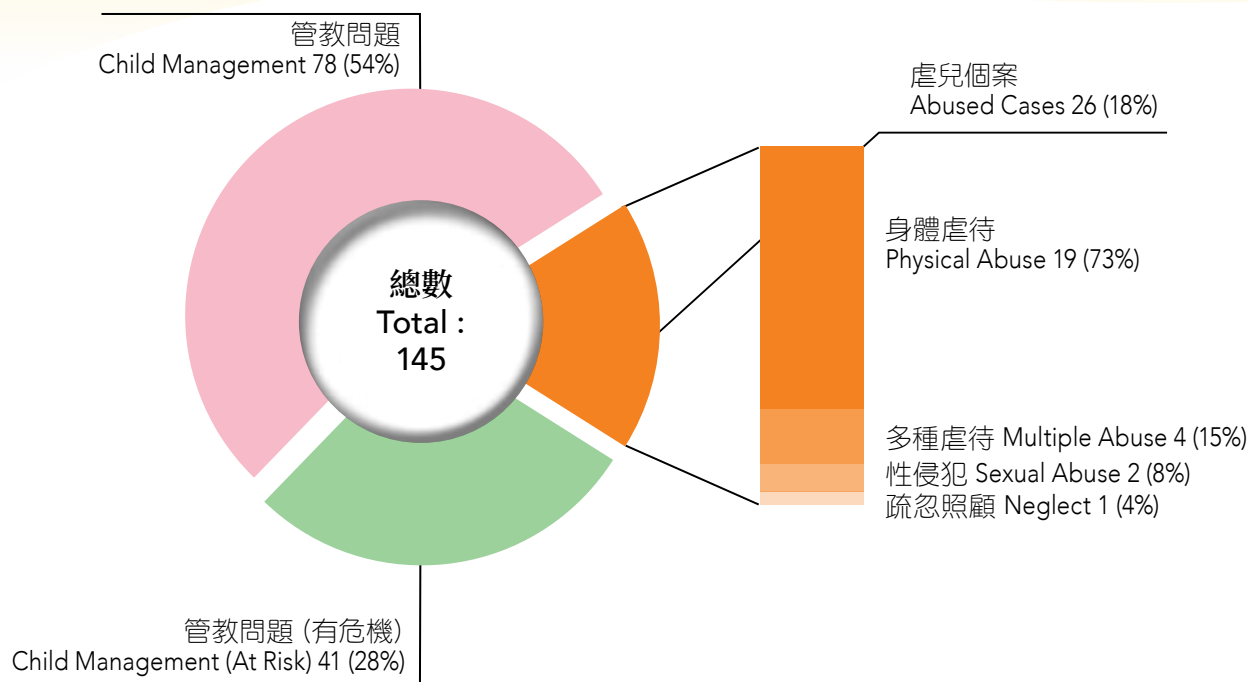


圖表十三：在調查階段轉介的原因

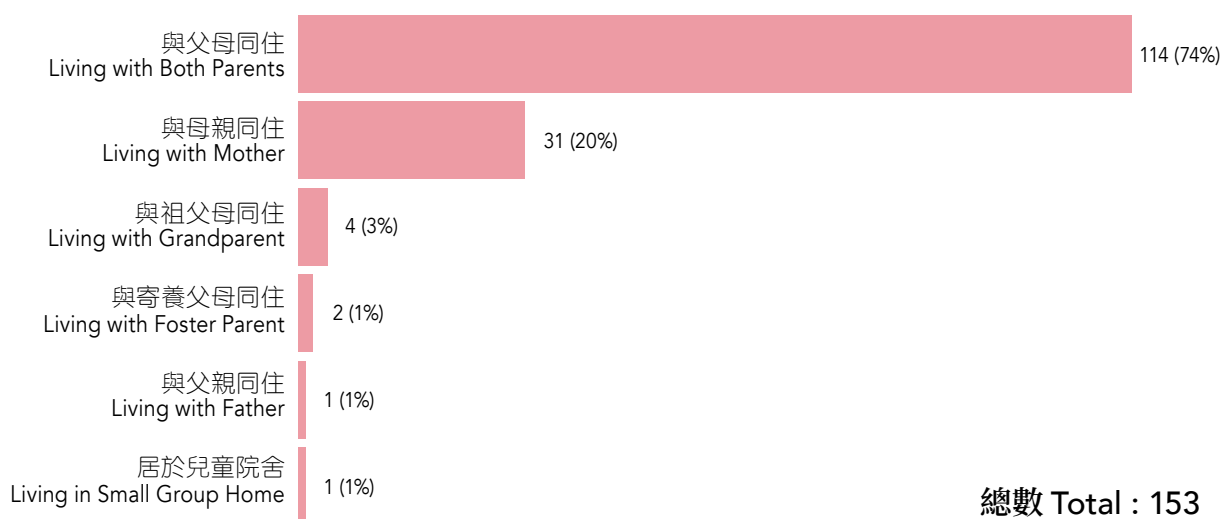
Chart 13 : Reasons for Referrals at Investigation Level

轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies/Institutions	數目 No.	百分比 %
輔導服務 Counselling Service	29	88
日間照顧/兒童住宿服務 Day Care/Residential Care Service	2	6
精神科服務 Psychiatric Service	1	3
兒童安全 Child's Safety	1	3
總數 Total	33	100

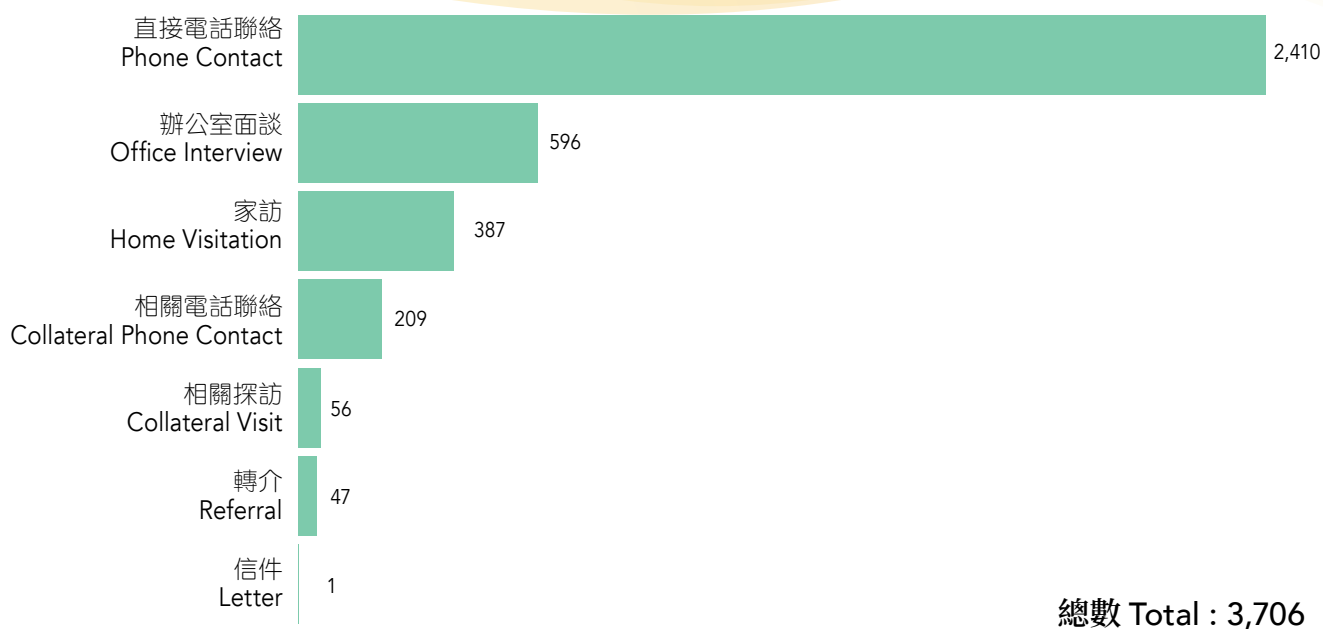
圖表十四：個案性質
Chart 14 : Nature of Casework



圖表十五：被虐/有被虐危機兒童居所
Chart 15 : Present Abode of Abused Children/Children-At-Risk



圖表十六：為145宗個案所提供之服務
Chart 16 : Services Rendered for 145 Cases



圖表十七：講座/工作坊/訓練
Chart 17 : Talks/Workshops/Trainings

對象 Target	活動數目 No. of Programmes	參加人數 No. of Participants
(1) 學生 Student	43	3,746
(2) 家長 Parent	48	1,926
(3) 專業人士 Professional	41	1,732
總數 Total	132	7,404

鳴謝

Acknowledgement



防止虐待兒童會 40 週年「童心・同載」攝影比賽參賽作品（大專組別）－陳嘉偉先生

Entry (Post-secondary & University Group) of Against Child Abuse 40th Anniversary
"A Legacy of Love for Children" Photography Competition - Mr Chen Ka Wai

本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助：

Our heartfelt thanks to the following organisations for their substantial contributions in the period under review:

社會福利署
Social Welfare Department

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外，本會亦衷心感謝下列機構贊助，使本會得以進行服務計劃，讓更多有需要兒童及家庭得到支援。

Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

政制及內地事務局
Constitutional and Mainland Affairs Bureau

忠信義慈善基金
DTFU Charity Foundation (Dignity Trust & Friendship Union)

傅德蔭基金有限公司
Fu Tak lam Foundation Limited

凱瑟克基金
Keswick Foundation Limited

獎券基金
Lotteries Fund

龍逸邨香港房屋委員會
Lung Yat Estate Management Advisory Committee

安定邨香港房屋委員會
On Ting Estate Management Advisory Committee

香港救助兒童會
Save the Children Hong Kong

屯門區青年活動委員會
Tuen Mun District Youth Programme Committee

黃大仙區議會
Wong Tai Sin District Council

Hedge Funds Care (Asia) Limited
Help For Children Asia Prevent and Treat Child Abuse

The UPS Foundation
UPS Hong Kong & Macau

本會亦藉此機會衷心感謝下列機構、團體及個別人士的慷慨支持和捐贈。倘有錯漏，敬希見諒，並請聯絡我們。

We also wish to thank the following companies, organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service. Should there be any missing, please accept our apologies and inform us.

排名不分先後 in no particular order

Alice Beauty & Plus Ltd.	Peninsula Merchandising Ltd.	天主教聖安德肋幼稚園
Amasse Capital Ltd.	Regal World Transport System Ltd.	天主教領報幼稚園
Capstone Prep Education Centre	REMAD Foundation Ltd.	屯門中心生之喜悅計劃義工組
Celestica Hong Kong Ltd.	Rotay Club of Kwai Chung	屯門中心童歡部落義工組
Chanel Hong Kong Ltd.	Rotay Club of New Territories	屯門中心親情閣義工組
China Spring Hong Kong Ltd.	Route 3 (CPS) Company Ltd.	文具銀行
Chinachem Agencies Ltd.	S.T. Music & Art Centre	王肇枝中學
Disney Worldwide	Sëmk Products Ltd.	西貢區社區中心賽馬會綜合服務處
Edward M.H. Lau & Co. Certified Public Accountants	Sheung Tak Tong Social Service Centre	佛教林金殿紀念小學
Egive For You Charity Foundation	Sportsoho Media Ltd.	周炫璋議員辦事處
Fanland Enterprises Ltd.	St. Paul's Co-educational College	東華三院辛亥年總理中學
FFG Charity Society	STFA Wu Siu Kui Memorial Primary School	保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Footprint Voluntary Services Association	Success Base Engineering Ltd.	南屯門官立中學
Gazelle Enterprises Ltd.	Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd.	珈琳中英文幼稚園(龍門居分校)
Green Toysland	Tech Vision System Ltd.	胡素貞博士紀念學校
HK Baptist University China Business Society	Terratec Ltd.	迦密愛禮信中學
Hong Kong Y.W.C.A. Tai Hon Fan Nursery School	The IMC of La Salle College	香港青少年服務處 賽馬會天平綜合青少年服務中心
Jessie Select Company	The Shamdassani Foundation	香港基督教服務處 希望小天使親子義工隊
La Salle College Student Association	The Wing On Company Ltd.	香港基督教青年會戴翰芬幼兒學校家長教師會
Lee Kum Kee International Holdings Ltd.	Tomorrow's Leaders Ltd.	香港道教聯合會鄧顯紀念中學
Markant Trading Organization (Far East) Ltd.	Wong's Diamond & Pearl Company, Ltd.	海壩街官立小學
MM+f bakery culture	大埔浸信會公立學校	真理浸信會富泰幼稚園
Ng Teng Fong Charitable Foundation Ltd.	中天廣告工程(香港)有限公司	神召會康樂中學
NWS Holdings Ltd.	中華基督教會基斯中學	崇真會美善幼稚園(馬鞍山)
P&C Bubbles Company Ltd.	中華傳道會呂明才小學	粉嶺公立學校
	仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心	粉嶺禮賢會中學
	仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心	草日雜貨
	元朗寶覺小學	

商業電台	Chan Yuk Hing	Kwok Lai Ling
啟思幼稚園家長教師聯誼會(律倫街)	Cheng Hong Nim Mark	Lai Ming Chak
國際四方福音會建生堂耆年中心	Cheng Sau Chun	Lam Hoi Ki
國際四方福音會隆亨堂耆年中心	Cheung Chun Yu	Lam Hoi Yan Dorothy
基督恩臨幼稚園(麗城)	Cheung Hay Wan Helen	Lam Wai Hung Paul
基督教懷智服務處寶琳中心及宿舍	Cheung Hung Wah	Lau Hok Bun Andrew
將軍澳循道衛理小學	Cheung Ka Po	Lau Kit Ning
救世軍屯門青少年綜合服務	Chiu Man Fai	Lau Kun Loong
陳灶良區議員辦事處	Christine Yeung	Lee Man Yuk Ching
喇沙書院	Chu Pui Ying Bebe	Lee Sze Lok
圓玄學院社會服務部	Chu Sau Ying	Leung Kun Hang
新界婦孺福利會梁省德學校	Chui Yiu Pun	Leung Lai Yee
新會商會中學	Clic Ltd.	Leung Oi Ling Irene
聖公會主風小學	CoCo Au	Li So Kwan
聖公會馬鞍山主風小學	Dolphin To	Lie Kwang Nay
聖公會麥理浩夫中心	Donna Wong	Luk Wing Yin
福利服務協調委員會	Eliza Yau	Ma Kee Yuen
學之園幼稚園(灝景校)	Fan Chun Tak	Mak Hoi Nang
積金局義工隊及積金局親子會	Francis Kao	Manki Wong
錦田公立蒙養學校	Gladys Lam	May Chan
鄭俊宇議員辦事處	Hermia Chiu	Miona Chan
Alex Wong	Ho Pui Lam Sally	Miu Pui Mei
Amy Ng	Ian Grenville Cross	Ng Ho Lam
Anna Hui	Idy Yeung	Ng Kam Keung Derek
Betty Lau	Ip Tsz Hin Adrian	Ng Tsz Chung Jason
Carol Chan	Jack Tang	Nicholas Jim
Chan Ka Wai	James Ng	Olivia Lai
Chan Ming Kui Robert	Jenny Tu	Or Ching Hung
Chan Shiu Tung Dominique	Joanne L. Chow	Patricia Ip
Chan Shuk Ching	Joy Ho	Patrick Cheung
Chan Sin Hung Catherine	Katherine Wan	Patrick Ip
Chan Wai Yee Queenie	Keith Kwok	Patrick Wong
Chan Wing Yeung	Khao La Lan	Pearl Lee

Pheng Pi Hua	Yip Yuen Choi	黃定光
Poon Yuen Shan	Yue Mei Wing	黃斌
Relwani Ramesh Tulsidas	Yupo Lee	黃鈺婷
Sëmk Products Ltd. volunteer team	Yvonne Wai	黃鳳枝
Shaun Hearn	王小輝	黃韜元
Siu Ming Lai	丘祥	黃麗娥
The Cathedral Clares	何嘉謙	廖彩鳳
Ting Ho Hang	李世潔	劉玉儀
Tong Mei Ka	李書敏	劉妙芳
Tsang Hing Lung	承曉燕	劉嘉燕
Tsang Kwok Wai	林少娟	潘兆平
Tsui Hing Fung Annie	林英	潘惠儀
Tsui Sun Ming	林靜霞	蔡觀群
Tsui Yun Kei Raymond	林麗粧	蔣艷翠
Wanda Vong	邱玉麟	鄧潔賢
Wendy Ho	草日	鄭則樂
Winnie Lam	馬梓瑜	鄭梓瑄
Wong Chi Yin	張正恒	鄭瑞燕
Wong Chung Leung	張金蓮	黎嘉儀
Wong Hoi Au	曹佩珊	錢昌威
Wong Hon Yiu	梁婉兒	應雲壯
Wong Kit Ying	梁淑芬	戴送清
Wong Kwok Wan Wendy	章鳳玲	戴耀華
Wong Lai Ting	許玉蓮	薛秋妮
Wong Man Chi	陳世敏	鄭麗娟
Wong Nga Fong	陳國祥	羅佩珍
Wong Pak Hei Patrick	陳潔雯	譚文豪
Wong Sau Ying Jennifer	陳潔鈴	譚詩恒
Wong Wai Yan	陳潔霞	關健平
Woo Huey Fang Bernadette	陳燕鳳	嚴嘉卿
Wu Wai Fan Brenda	陸頌雄	
Ying Wan Chong	溫素莊	
Yip Ho Lam	黃秀麗	

我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、助理總幹事黃翠玲女士及以下職員共同編寫2018/2019年報；亦非常感謝義工黃顯華先生及蘇健興先生協助編輯工作。

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Ms Donna Wong, Assistant Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2018/2019. We also thanked Mr Patrick Wong and Mr Joe So, our volunteers for their editing work.

李蓓兒女士	行政經理	Ms Pearl Lee	Administration Manager
劉燕玲女士	發展及培訓經理 (至2019年2月)	Ms Lau Yin Ling	Development and Training Manager (Till Feb 2019)
李如寶女士	服務經理 (竹園中心)	Ms Lee Yu Po	Service Manager (Chuk Yuen Centre)
杜凱琳女士	服務經理 (屯門中心)	Ms Jenny Tu	Service Manager (Tuen Mun Centre)
黃敏琪女士	服務經理 (葵涌中心)	Ms Manki Wong	Service Manager (Kwai Chung Centre)
黃振邦先生	社工	Mr Alex Wong	Social Worker
陳影美女士	社工	Ms May Chan	Social Worker
鄭啟恩女士	社工 (由2019年4月)	Ms Cheng Kai Yan	Social Worker (From Apr 2019)
吳偉僑先生	計劃社工	Mr Peter Ng	Project Social Worker
梁錫麟先生	計劃社工 (由2019年2月)	Mr Stone Leung	Project Social Worker (From Feb 2019)
陳潔雯女士	計劃社工 (由2019年3月)	Ms Kitman Chan	Project Social Worker (From Mar 2019)
黃靜枋女士	計劃社工	Ms Wong Ching Naam	Project Social Worker
林穎琦女士	計劃社工 (由2018年12月)	Ms Vinky Lam	Project Social Worker (From Dec 2018)
韋裕君女士	計劃幹事	Ms Yvonne Wai	Project Officer
郭冬秀女士	會計主任	Ms Gloria Kwok	Accounts Officer
劉美儀女士	行政主任	Ms Betty Lau	Administrative Officer
胡淑華女士	行政主任	Ms Glorise Wu	Administrative Officer
單識君女士	行政主任	Ms Cindy Shin	Administrative Officer

總部及護兒中心 Head Office and Child Protection Centre

香港北角木星街3號澤盈中心13樓

13/F, Corn Yan Centre, No. 3 Jupiter Street, North Point, Hong Kong

電話 Tel : 3542 5722

傳真 Fax : 3542 5709

竹園中心 Chuk Yuen Centre

香港九龍黃大仙竹園北邨蕙園樓地下107-108號

107-108, G/F, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate,

Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2351 6060

傳真 Fax : 2752 8483

屯門中心 Tuen Mun Centre

香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室

407-409, Ting Cheung House, On Ting Estate, Tuen Mun,

New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2450 2244

傳真 Fax : 2457 3782

葵涌中心 Kwai Chung Centre

香港新界葵涌大連排道132-134號TLP132二樓A室

Flat A, 2/F, TLP132, Nos. 132-134 Tai Lin Pai Road, Kwai Chung,

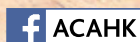
New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2915 0607

傳真 Fax : 2915 0788

熱線 Hotline : 2755 1122

網址 Website : www.aca.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY